

A szociális munka rövid fogalomtára  
ötnyelvű szótárral

Szerzők: Szénási Lilla (főszerkesztő)  
Csík György, Görözdi Zsolt, Kovács Ábrahám,  
Lévai Attila (szerkesztők)

Lektorlálták: Prof. ThDr. Karasszon István, PhD.  
Doc. Bernhard Kaiser, D. Th.

A kiadvány a KEGA 006UJS-4/2021 projekt keretében jött létre.  
Táto publikácia vznikla v rámci riešenia projektu KEGA 006UJS-4/2021.

ISBN 978-80-8122-471-3



SELYE JÁNOS EGYETEM  
REFORMÁTUS TEOLÓGIAI KAR

# A szociális munka rövid fogalomtára ötnyelvű szótárral

Komárom  
2023



# Tartalom

Előszó .....	6
Predslov .....	7
Fogalomtár .....	8
Szlovák szószedet – Slovenský index .....	162
Cseh szószedet - Český index .....	173
Angol szószedet - English index .....	185
Német szószedet - Deutscher Index .....	195
Felhasznált irodalom .....	209
Szerzők .....	210

## Előszó

Minden hivatás elsajátításához, majd későbbiekben a gyakorlásához és a szakmai fejlődéshez elengedhetetlenül fontos a szakirodalom ismerete. Nem kivétel ez alól a missziológia, diakónia és szociális gondoskodás sem. Az idegen nyelvű szakirodalom esetében azonban gyakran nehéz megfelelő szótárt találni, hiszen az általános, billingvális szótárak nem tartalmazzák a missziológia, diakónia, szociális gondoskodás fogalmait. Így a szociális munka rövid fogalomtára ötnyelvű szótárral című kiadvány révén a hallgatók számára kívánunk segítő kezet nyújtani az idegen nyelvű szakirodalom tanulmányozása során, hogy olyan szakmai információkhoz jussanak, amelyekhez nem férhetnek hozzá a hagyományos szószedetek és szótárak. Ugyanakkor hisszük, hogy a tanulmányaik befejeztével munkájuk professzionális végzéséhez, esetleg külföldi munkavállalás során is hasznos segítséget nyújthat.

Fogalomtárunk azokra a fogalmakra szorítkozik, amelyekkel a hallgatóink a tanulmányaik során találkozhatnak az általuk tanult tárgyak esetében, és amelyekkel a munkájuk során fognak találkozni. Az egyes fogalmak mellett rövid magyarázatot talál a felhasználó, majd a fogalom szlovák, cseh, angol és német megfelelőjét, illetve megfelelőit.

A fogalomtárt és ötnyelvű szótárt szlovák, cseh, angol és német szószedet követi. Ezek az adott nyelvből kiindulva segítik megkeresni a felsorolt nyelvek megfelelő fogalmait. Így reményeink szerint hozzájárul a felhasználók tudományos látókörének bővítéséhez a missziológia, diakónia, szociális gondoskodás területén, valamint hídként szolgál majd a különböző anyanyelvű hallgatók, missziológusok, diakónusok és szociális gondoskodást végzők között is.

Szénási Lilla

## Predslov

Znalosť literatúry je nevyhnutná pre štúdium akejkoľvek profesie, následne pre jej výkon a odborný rozvoj. Misiológia, diakonia a sociálna starostlivosť nie sú výnimkou. V prípade cudzojazyčnej literatúry je však často ťažké nájsť vhodný slovník, pretože všeobecné, fakturačné slovníky pojmy misiológia, diakonia a sociálna starostlivosť neobsahujú. Cieľom publikácie Stručný vysvetľujúci glosár sociálnej práce s päťjazyčným slovníkom chce poskytnúť študentom pomocnú ruku pri štúdiu cudzojazyčnej literatúry, aby mali prístup k odborným informáciám, ktoré nie sú dostupné v tradičných slovníkoch. Zároveň veríme, že môže byť užitočnou pomôckou pri profesionalizácii ich práce po ukončení štúdia, prípadne pri uplatnení sa v zahraničí.

Náš glosár sa obmedzuje na pojmy, s ktorými sa naši študenti môžu stretnúť počas štúdia v predmetoch, ktoré študujú a s ktorými sa budú stretávať vo svojej práci. Pri každom pojme nájde používateľ stručné vysvetlenie, za ktorým nasledujú slovenské, české, anglické a nemecké ekvivalenty daného pojmu.

Za glosárom a päťjazyčným slovníkom nasleduje index v slovenskom, českom, anglickom a nemeckom jazyku. Tie vám pomôžu nájsť zodpovedajúce pojmy v uvedených jazykoch, počnúc jazykom, ktorý hľadáte. Dúfame, že glosár tak prispeje k rozšíreniu vedeckého obzoru používateľov v oblasti misiológie, diakonie, sociálnej starostlivosti a posluží aj ako most medzi študentmi, misiológmi, diakonmi a pracovníkmi v sociálnej starostlivosti s rôznymi materinskými jazykmi.

Lilla Szénási

	Magyar nyelv	A fogalom magyarázata	Szlovák nyelv
1	A-típusú személyiség	türelmetlen, versenyszellemű és az idővel való túlzott törődéssel jellemezhető	osobnosť typu A
2	aberráció	hibás, torz viselkedés	aberrácia
3	abnormális	rendellenes, a szabályostól eltérő	abnormálny
4	absztinencia	a szenvedélytől történő önmegtartóztatás	abstinencia
5	absztinens	sz a személy, ami megtartóztatja magát valamilyen szenvedélytől	abstinent
6	abúzus	bántalmazás, visszaélés, rossz bánásmód	zneužívanie
7	adaptáció	alkalmazkodás, beilleszkedés	adaptácia
8	addikció	hozzászokás, függőség (pl. kábítószerl, alkohol, dohányzás), mely szenvedélybetegséghez vezet	závislosť
9	addiktológia	szenvedélybetegségekkel foglalkozó tudomány	adiktológia
10	addiktológus	szenvedélybetegségekkel foglalkozó szakember	adiktológ
11	adoleszcencia	serdülőkor; a gyermekkor utáni, és a felnőttkort megelőző időszak	dospievanie
12	adó	természetes vagy jogi személyek által az államnak kötelezően fizetendő rendszeres (esetenként rendkívüli) pénzbeli juttatás	daň
13	adós	az a személy, aki pénzzel tartozik	dlžník
14	afázia	beszédképtelenség	afázia



Cseh nyelv	Angol nyelv	Német nyelv
osobnost typu A	A-type personality	Persönlichkeitstyp A
aberrace	aberration	Aberration
abnormální	abnormal	abnormal
abstinence	abstinence	Abstinenz
abstinent	abstinent	Enthaltksamkeit
zneužívání	abuse	Missbrauch
adaptace	adaptation	Adaptation/ Anpassung
závislost	addiction	Sucht/ Abhängigkeit
addiktologie	Science of Addiction	Suchthilfe/ Süchtigke- itskunde
specialista na závislost	addictologist	Suchtspezialist/ Suchtfach- mann
dospívání	adolescence	Adoleszenz
daň	tax	Steuer
dlužník	debtor	Schuldner
afázie	aphasia	Aphasie

15	affektív	érzelmi elem, érzelemmel (emócióval), érzésekkel, indulatokkal kapcsolatos fogalom	afektívny,a,e
16	affiliáció	társas szükséglet (az ember társas lény), vagyis az emberek alapvető igénye a kapcsolatfelvételre, társulásra, a tartós egyedüllét elkerülésére	príslušnosť/ afilácia
17	agresszió	más emberekkel való erőszakos kapcsolatfelvétel és kommunikáció jellemezte viselkedés	agressia
18	agyérkatasztrófa (sztrók)	akkor alakul ki, amikor az agy valamely területén a vérellátás olyan szinten leromlik, hogy ez a környező sejtek pusztulásához vezet, ezzel hosszú távú, sőt, maradandó agykárosodást is okozhat, ami felnőttkori rokkantsággal járhat, egyes szervek (pl. mozgásszervek, beszéd) funkcióvesztését okozhatja	cievna mozgová príhoda
19	akadálymentesítés	szabad mozgást biztosítani a fogyatékosok számára	debarierizácia
20	akkomodáció	alkalmazkodás	akomodácia/ prispôsobenie
21	aktív kliens	az a kliens, aki aktívan részt vesz a segítő folyamatban; az a kliens, akivel most foglalkoznak	aktívny klient
22	akut	heveny, intenzív	akútna
23	alamizsna	segély, könyöradomány amelyet a szegényeknek jótékonyaságból adnak	almužna

afektivní	affective	affektiv
příslušnost k	affiliation	Zugehörigkeit/ Mitgliedschaft
agrese	aggression	Aggressivität
cévní mozková příhoda	stroke	zerebrovaskulärer Unfall/ Schlaganfall
dostupnost, přístupnost	obstacle clearing	Zugänglichkeit/ Barrierefreiheit
adaptace, přizpůsobení	accommodation	Anpassung
aktivní klie	ative client	aktiver Kunde
akutní	acute	akut
almužna	alms	Almosen

24	alapszükségletek	a létfenntartáshoz kapcsolódó szükségletek	základné potreby
25	alkoholfüggőség	testi és lelki tünetekben jelentkezik; a testi függőséget a toleranciafokozódás (egyre nagyobb mennyiségek ivása ugyanolyan hatás eléréséhez), és az alkohol hiányában vagy a szokottnál kevesebb mennyiségű alkohol fogyasztásakor jelentkező megvonási tünetek jellemzik	alkoholová závislosť
26	alkoholista	olyan szenvedélybeteg, aki alkoholfüggőségben szenved	alkoholik
27	alkotmány	hivatalos jogi dokumentum, amely alapjaiban határozza meg a társadalom működését	Štatút
28	allergiás	az egyén immunrendszerének túlzott reakciója olyan anyagokra, amelyek normális körülmények között nem váltanak ki reakciót	alergický
29	alsóbbrendűség	rangban, státuszban, minőségben, stb. leértékeltség	menejcennosť
30	altruizmus	nem saját, hanem mások érdekeit szolgáló viselkedés	altruizmus
31	alvászavar	alvással kapcsolatos probléma, amelynek három fő csoportja van: álmatlanság (insomnia), idegrendszeri eredetű alvászavarok és mély alvás közbeni zavarok (paraszomnia)	porucha spánku
32	Alzheimer betegség	szellemi képességek súlyos romlásával járó betegség	Alzheimerova choroba

základní potřeby	basic necessities	Grundbedürfnisse/ elementare Bedürfnisse
alkoholová závislost	alcohol addiction	Alkoholabhängigkeit/ Alkoholsucht
alkoholik	alcoholic	Alkoholiker/ Alkoholab- hängiger
ústava	statute	Verfassung
alergický/ alergická	allergic	Allergiker
méněcennost	inferiority	Minderwertigkeitskomp- lexe
altruismus	altruism	Altruismus/ Selbstlosig- keit
porucha spánku	sleeping disorder	Schlafstörung
Alzheimerova nemoc	Alzheimer's disease	Alzheimer-Krankheit

33	anómia	társadalomban a közös értékek, normák meggyengülését jelenti, azt az állapotot, amelyben a társadalom szabályozó hatása nem vagy nem eléggé érvényesül	anomia
34	anorexia	állandó étvágytalanság, és a következtében beálló kóros soványság	Anorexia
35	antiszociális magatartás	a társadalom többsége által elfogadott, elismert, fontosnak tartott magatartás elutasítása, azzal ellentétes viselkedés	antisociálne správanie
36	antropológia	embertan; az emberi faj tanulmányozását, az emberről szóló tudományt jelenti	antropológia
37	antiszociális személyiség	a személyiségzavar egyik formája, az egyén szocializációjának eredménytelensége. Mivel a társadalmi normák nem épültek be ezért az ilyen egyén a szokásoknak megfelelő társas viselkedés szabályait nem tartja be, s büntudata sincs emiatt.	antisociálna osobnosť
38	anya	nőnemű szülő	matka

anomie	anomy	Anomie
anorexie	anorexia	Anorexie
protispolečenské/antisociální chování	antisocial behaviour	unsoziales Verhalten
antropologie	anthropology	Anthrologie
antisociální/asociální osobnost	antisocial personality	antisoziale Persönlichkeit
matka	mother	Mutter

39	anyagi nehézség	az anyagi nehézség olyan helyzet, amikor a háztartás tagjainak jövedelme nem éri el a létminimumot, és a háztartás tagjai nem képesek vagy nem valószínű, hogy képesek lesznek jövedelmüket biztosítani vagy növelni saját munkájukkal, a tulajdonjog vagy a tulajdon feletti egyéb jog gyakorlásával, segélyek kérvényezésével	hmozná núdza
40	apa	hímnemű szülő	otec
41	apátia	az élet iránti érdeklődés elvesztése	apatia
42	Asperger-szindróma	az autisztikus zavarok közé tartozik, az autizmus egy "enyhébb" formája, melynél sem külső jelek nem utalnak zavarra, sem pedig az intelligenciában vagy a tanulási képességben nem okoz problémát; az Asperger-szindrómások jó része kiemelkedően okos, különleges képességekkel, kivételes tehetséggel bír; azonban a társas kapcsolatok és a kommunikáció területén több gond jelentkezhet	Asperger syndróm
43	aszociális	olyan személy, aki közömbös a szociális kapcsolatok, értékek, normák iránt, leértékeli a társas kapcsolatok jelentőségét, nincsenek barátai, köznyelven: magánakvaló	asociálny, a, e



finanční těžkosti, finanční obtíže	material need	finanzielle Notlage
otec	father; dad	Vater
apatie, lhostejnost	apathy	Apathie/ Gleichgültigkeit
Aspergerův syndrom	Asperger syndrome	Asperger-Syndrom
asociální	asocial	asozial
asertivní	assertive	durchsetzungsfähig

44	asszertív	határozott, öntudatos	asertívny
45	asszertivitás	magabiztosság, önérvényesítés	asertivita
46	attitűd	érzelmileg színezett véleményrendszer	postoj
47	autizmus	az agy olyan veleszületett, genetikai okokra visszavezethető, észlelési- és információfeldolgozási zavara, mely már a korai gyermekkorban megnyilvánul; jellemzője lehet a gyengült kommunikációs képesség, a csökkent társadalmi kapcsolat, sztereotip viselkedésformák, de fokozott figyelem, emlékezőképesség és intelligencia is társulhat hozzá	autizmus
48	autizmus spektrum zavar	az autizmus különböző formáinak összefoglaló neve	porucha autistického spektra
49	azonosulás	az identifikáció, vagyis a mintakövetés útján az egyén (öntudatlanul) a mintaadó személyhez hasonlóan igyekszik viselkedni, amely révén jellegzetes viselkedésmódjait, véleményét, attitűdjeit, értékeit magáévá teszi	identifikácia
50	állam	politikai egyesülés egy földrajzi területen	štát
51	állami nyugdíjrendszer	az állam által meghatározott nyugdíjazás rendszere	štátny dôchodkový systém
52	állami támogatás	állami forrásból nyújtott támogatás	verejná dotácia

asertivita	assertiveness	Durchsetzungsvermögen
přístup, postoj	attitude	Einstellung
autismus	autism	Autismus
porucha autistického spektra	autism spectrum disorder	Autismus-Spektrumstörung
identifikace	identification	Erkennung, Identifizierung
stát	state	Staat
státní důchodový systém	statutory pension scheme	staatliche Rentenversicherung/ staatliches Rentensystem
státní podpora	public subsidy	staatliche Beihilfe

53	állampolgárság	egy államhoz való tartozás minden, az állam által ráruházott joggal és köteleiséggel	občianstvo
54	állapot	egészségesnek vagy betegnek lenni	stav
55	álláskereső	olyan személy, aki munkát keres	uchádzač o zamestnanie
56	állat(asszisztált) terápia	olyan célorientált beavatkozás, melynek során egy, bizonyos kritériumokat teljesítő állat jelenléte, aktivitása a terápiás program részeként a páciensek fizikai, érzelmi, szociális, és kognitív funkcióinak javítását tűzi ki célul, miközben a változásokat a személyzet dokumentálja	animálna pomocná terapia
57	álmatlanság	az az állapot, amikor valaki nem képes aludni	nespavosť
58	ápolás	azoknak a gondozási eljárásoknak az összessége, amelyek feladata az egészségi állapot javítása, az egészség megőrzése, fejlesztése és helyreállítása, a beteg állapotának stabilizálása, a betegségek megelőzése, a szenvedések enyhítése a beteg emberi méltóságának a megőrzésével, környezetének az ápolási feladatokban történő részvételre való felkészítésével és bevonásával	ošetrovanie
59	árva	egyedül maradt gyerek, akinek egyik vagy mindkét szülője meghalt	sirota

státní občanství	citizenship	Staatsbürgerschaft
stav	condicion	Zustand
uchazeč o zaměstnání	job seeker	Arbeitssuchende
terapie s pomocí zvířat	animal assisted therapy	Therapie mit Tieren
nespavost	insomnia	Schlaflosigkeit/ Insomnie
péče	nursing	Pflege/ Versorgung
sirotek	orphan	verwaist

60	átlagjövedelem	minden bevétel középértéke	priemerný príjem
61	baleset	szokatlan, váratlan és nem szándékos esemény, amely adott helyen és időben történik, és negatív kimenetellel rendelkezik	úraz
62	baleset-biztosítás	munkabaleset, foglalkozási baleset és foglalkozási megbetegedés következtében bekövetkezett egészségkárosodás vagy haláleset esetén fizetett táppénz	úrazové poistenie
63	baleseti sebészet	a sérüléseket követő elváltozások kezelésével, valamint a sérült testrész anatómiai állapotának és funkciójának helyreállításával foglalkozik	traumatológia
64	beállítódás	a tárgyak, dolgok, események, jelenségek, elvek, személyek értékelése rokon-szenves vagy ellenszenves dimenziók szerint	postoj
65	befogadó család	a család átmeneti helyettesítése kiskorúak számára	náhradná rodina
66	behaviorizmus	a viselkedés objektív tanulmányozásával foglalkozó pszichológiai irányzat	behaviorizmus
67	beleegyező nyilatkozat	írásbeli vagy szóbeli jóváhagyás kinyilvánítása	vyjadrenie súhlasu
68	beszédhiba	dadogás, pöszeség, a hangok nem megfelelő ejtése	porucha reči

průměrný příjem	average income	Durchschnittseinkommen/ Durchschnittseinkünfte
nehoda	accident	Unfall
havarijní/úrazové pojištění	accident insurance	Unfallversicherung
úrazové chirurgie	traumatology	Unfallchirurgie/ Traumatologie
nastavení	attitude	Einstellung
hostitelská rodina	foster family	Gastgeberfamilie
behaviorismus	behaviourism	Behaviorismus/ Verhaltensforschung
prohlášení o souhlasu	statement of consent	Einwilligungserklärung
vada řeči	speech defect	Sprachbeeinträchtigung

69	beszédzavar	a beszéd különféle rendellenességei; a beszédzavar tünetei bármelyik életkorban megjelenhetnek és általában hosszan fennmaradhatnak	porucha reči
70	betegbiztosítás	a jövedelem biztonságát szolgálja a jövedelem elvesztése vagy csökkenése esetén, ha a keresőtevékenységből származó jövedelem átmeneti munkaképtelenség, ápolási vagy gondozási szükséglet, terhesség és anyaság miatt csökken	nemocenské poistenie
71	betegség	a szervezet nem egészséges állapota	choroba
72	betegségmegelőzés	olyan intézkedések, amelyek nemcsak a betegség előfordulásának megelőzését célozzák, mint pl. az immunizáció, hanem a már kialakult betegség progressziójának a megállítását és következményeinek enyhítését is	prevencia chorób
73	beutaló	orvos által írt szakorvosi kivizsgálást vagy egyéb kezelést kérvényező papír	lekárske odporúčanie
74	bénulás	egy vagy több testrész részleges vagy teljes működéskiesése	paralýza
75	bér	az a pénzösszeg, amit a munkavállalók kapnak a munkájukért	mzda



porucha řeči	speech disabilities	Sprachstörung
zdravotní pojištění	health insurance	Krankenversicherung
nemoc	disease	Krankheit
prevence onemocnění	disease prevention	Krankheitsvorbeugung/ Krankheitsverhütung
lékařské doporučení	referral	Verweisung/ Weiteremp- fehlung
ochrnutí, paralýza	paralysis	Lähmung
plat	wage	Gehalt

76	Big Five személyiségteszt	A Big Five személyiségteszt szerint öt fő tényezőből áll össze a személyiségünk, ezek pedig: a lelkiismeretesség, a barátságosság, az érzelmi stabilitás, nyitottság a tapasztalatokra, valamint az extraverzió	test osobnosti Big Five
77	bioetika	a biológia és az orvostudomány etikai kérdéseivel foglalkozó, a természet és társadalomtudományokon alapuló több szakterületet érintő tudomány;	bioetika
78	biofeedback	a test biológiai jelzéseinek érzékelhető visszacsatolása az önkontroll érdekében (pl. pulzusszám)	biofeedback/ biologická spätná väzba
79	biológiai család	ugyanazzal a genetikával rendelkező rokonok	biologická rodina
80	biológiai szülők	a gyermek genetikai szülei	biologickí rodičia
81	bipoláris zavar	másnéven mániás depresszió egy olyan hangulatzavar, amelyben a beteg felhangolt (hipomániás, mániás) és lehangolt (depressziós) állapotok váltakozását éli meg	bipolárna porucha
82	biztosító társaság	olyan szervezet, amelynek a biztosított meghatározott összeget fizet egy meghatározott esetleges jövőbeni esemény bekövetkezése miatt, és ha bekövetkezik az esemény, kártérítést fizet a biztosított számára	poistóvacia spoločnosť

test osobnosti Big Five, osobnostní test Velké pětky	Big Five personality test	Big Five-Persönlichke- itstest
bioetika	bioethics	Bioethik
biologická zpětná vazba	biofeedback	Biofeedback
biologická rodina	biological family	biologische Familie/ leibliche Familie
biologičtí rodiče	birth parents	biologische Eltern/ leibliche Eltern
bipolární porucha	bipolar disorder	bipolare Störung/ bipolare Erkrankung
pojišťovací společnost	insurance company	Versicherungsgesellschaft

83	biztosított	az a személy, akinek veszteség vagy kár esetén a biztosító kártérítést fizet	poistený/ poistená
84	bíró	olyan jogi végzettséggel rendelkező személy, aki ítéletet hoz a peres ügyekben	sudca
85	bíróság	az igazságszolgáltatás intézménye	súd
86	bírósági döntés	a bíróság határozata	súdne rozhodnutie
87	bírósági eljárás	törvényben szabályozott eljárási rend az igazságszolgáltatás területén	súdne konanie
88	bírósági tárgyalás	a bíró által lefolytatott jogi eljárás	súdne pojednávanie
89	bohócdoktor	olyan színészi és pszichológiai háttérrel rendelkező doktornak öltözött bohócok, akik munkájuk során a humort használják, s ezzel nem csak a feszültséget oldják, de el is terelik a gyerekek és szülei figyelmét a fájdalomról és a szorongásról	doktor klaun
90	Braille-írás	hat pontból kombinált ábécé vakok számára	Braillovo písmo
91	bulímia	beteges habzsolás, amelyet önhánytatással ellensúlyoznak	bulímia

pojištěnec	insured	versicherte Person/ Versicherter
soudce	judge	Richter
soud	court	Gericht
soudní rozhodnutí	court decision	Gerichtsentscheidung/ Gerichtsurteil
soudní řízení	judicial procedure	Gerichtsverfahren
soudní jednání	court session	Gerichtsverhandlung
klaun doktor	Clown Doctor	Clowndoktor/ Clownsarzt
Braillovo písmo	Braille	Blindenschrift/ Braille-Schrift
bulimie	bulimia	Bulimie

92	büntetőjog	szabályozza a büntetőjogi felelősség alapjait, a bűntetések típusait, a védelmi intézkedések típusait, a bűncselekmények tényállását	trestné právo
93	célcsoport	azok a személyek, akikre az adott tevékenység irányul, és akik ebből profitálni fognak	cieľová skupina
94	coaching	problémamegoldó interakció a terapeuta és a kliens között	koučovanie
95	cukorbetegség	amikor a hasnyálmirigy inzulin termelése csökken, vagy nincs, és a személy nem tudja hasznosítani a cukrot	cukrovka (diabetes mellitus)
96	család	vérségi kapcsolatok alapján létrejövő, szoros kohéziójú kiscsoport; a család a tartós együttélés formája, s egyben terepe az alapvető szociális szükségletek (pl. érzelmi, kapcsolati, biztonság- és szeretetigény) kielégítésének is	rodina
97	családon belüli erőszak	házastárssal, más családtaggal szembeni erőszakos magatartás, kegyetlenkedés	násilie v rodine
98	családterápia	olyan pszichoterápiás irányzat, amely a családi problémákat, családon belüli működési zavarokat a családi kapcsolatrendszeren keresztül közelíti meg és próbálja kiigazítani	rodinná terapia

trestní právo	criminal law	Strafrecht/ Strafgesetz
cílová skupina	target group	Zielgruppe
koučování	coaching	Coaching
diabetes/ cukrovka	diabetes	Diabetes/ Zuckerkrankheit
rodina	family	Familie
domácí násilí	domestic violence	Gewalt in der Familie/ Gewalt im häuslichen Umfeld
rodinná terapie	family therapy	Familientherapie

99	cselekvőképesség	az a képesség, hogy valaki cselekedeteivel jogokat és kötelezettségeket szerezhet (magának és másoknak)	spôsobilost' na právne úkony
100	csonka család	olyan család, ahol az egyik szülő válás vagy elhalálozás miatt nincs jelen	neúplná rodina
101	csoport	több személy együttese; tagjai között viszonylag stabil kapcsolatok vannak, vannak közös céljaik, értékeik, normáik és tevékenységeik, mely működés során egymással interakcióban vannak, kommunikálnak, különböző szerepeket vállalnak, így kölcsönösen függenek egymástól, illetve befolyásolják egymást	skupina
102	csoport-alakulás	a csoportfejlődés első fázisa; ebben a fázisban a résztvevők főként megfigyelik egymást	formovanie skupiny
103	csoportdinamika	a csoporton belüli informális kapcsolati viszonylatok változása, a csoport belső szerkezetének átalakulása	dynamika skupiny
104	csoportfejlődés fázisai	a csoportok különböző fejlődési fázisokon mennek keresztül, míg a tagok összeszoknak, együtt tudnak működni, kialakul az összetartozás érzése; a következő négy fázison minden csoport átmegy: csoport-alakulás, viharzás, norma-alakulás, csoport-működés	fázy vývoja skupiny



schopnost jednat	legal capacity	Handlungsfähigkeit, Handlungsvermögen
rozvrácená rodina	a broken family	eine zerbrochene Familie
skupina	group	Gruppe
vytvoření/tvorba skupiny	group formation	Gruppenbildung, Gruppenzusammenstellung
skupinová dynamika	group dynamics	Gruppendynamik
fáze skupinového vývoje	phases of group development	Phasen der Gruppenentwicklung

105	csoportkohézió	csoport-összetartozás érzése, illetve a csoport-összetartozást segítő folyamatok	súdržnosť skupiny
106	csoporthmunka	szociális munka egyik elterjedt módszere; célkitűzései közé tartozhat az információcsere, a társadalmi és manuális készségek kifejlesztése, az értékorientációk megváltoztatása	skupinová práca
107	csoportnorma	explicit vagy implicit szabályok, amelyeket a csoport alakít ki vagy követ, s amelyek a csoporttagok viselkedését befolyásolják	skupinová norma
108	csoportpolarizáció	a csoportvita általános következményeként a csoport szélsőség irányába való elmozdulása	skupinová polarizácia
109	dadogás	dadogás alatt a beszéd folyamatosságának problémáját értjük, leegyszerűsítve talán azt lehet mondani, hogy a dadogás beszéd közbeni megakadásokat jelent	zajakavosť
110	daganat	a szervezet megváltozott sejtjeinek progresszív, irreverzibilis burjánzásából származó körülírt szövetszaporulat, amelynek növekedése a kiváltó tényezők megszűnése után is tovább tart és viszonylag független a szervezet szabályozó mechanizmusától	nádor

soudržnost skupiny	group cohesion	Gruppenkohäsion
skupinová práce	groupwork	Gruppenarbeit
skupinová norma	group norm	Gruppennorm
skupinová polarizace	group polarization	Gruppenpolarisierung
koktavost/koktání	stuttering	Stottern
rakovina	cancer; tumour	Krebs/ Krebserkrankun- gen

111	delegált kliens	nem szabad akaratból, hanem valamilyen hatóság (pl. bíróság, gyámhivatal) által közvetített módon vesz részt a segítő kapcsolatban	delegovaný klient
112	delfinterápia	a delfinterápia a lovas vagy kutyásterápiákhoz hasonlóan igen hatékony eszköz a beteg, sérült, fogyatékos, lassan fejlődő vagy autista gyerekek valamint a pszichiátriai zavarokkal küzdők számára és a balesetek utáni rehabilitációban; vízben való szabad mozgás lehetősége kombinálódik a kedves állatok motiváló erejével és hatására oldódnak a gát-lások, a görcsösség, javul a koncentráció, az odafigyelés, az összhang megteremtése; a delfinek direkt módon is gyógyítanak, érzékelik a beteg, sérült testrészt és azt rezgésekkel stimulálják	delfinoterapia
113	demencia	elbutulás, olyan állapot, amely az agyműködés progresszív leépülésével jár	demencia
114	demográfia	a népesedési folyamatokat vizsgáló tudomány	demografia
115	depresszió	a kedélybetegségek egyik formája, amelynek kísérőjelenségei lehet az állandó szomorúság, az érdeklődés csökkenése, a reményvesztettség érzése	depresia
116	depriváció	valamitől való megfosztottság	deprivácia

delegovaný klient	delegated client	beauftragter Kunde
delfinoterapie /terapie s delfíny	dolphin therapy	Delphintherapie
demence	dementia	Demenz
demografie	demography	Demografie
deprese	depression	Depression
deprivece	deprivation	Deprivation/ Entbehrung

117	deviancia	a társadalom többsége által elfogadott normáktól, szabályoktól negatív irányban történő eltérés, mely destruktív magatartásban is megnyilvánul	deviancia
118	deviáns viselkedés	társadalmi normáktól eltérő viselkedés	deviantné správanie
119	diagnózis	kórmegállapítás, a betegség felismerése	diagnóza
120	diéta	sajátos egészségügyi szempontok szerint összeállított étrend	diéta
121	dilemma	két azonos súlyú, jelentőségű dolog közötti kényszerű választás; többnyire nem mentesek a feszültségektől, érdekektől sem	dilema
122	diszgráfia	a tanulási zavarok egy formája, amely az íráskészség gyengeségében, valamint helyesírási hibákban nyilvánul meg	dysgrafia
123	diszkalkulia	a tanulási nehézségek egyik altípusa, melynél a zavarok elsősorban a matematikával, a számokkal kapcsolatban jelentkeznek	dyskalkúlia
124	diszkrimináció	hátrányos megkülönböztetésen alapuló kirekesztő magatartás	diskriminácia
125	diszkriminál	hátrányosan megkülönböztet	diskriminuje

deviace	deviancy	Devianz/ Abweichung
deviantní chování	deviant behavior	abweichendes Verhalten
diagnóza	diagnosis	Diagnose
dieta	diet	Diät
dilema	dilemma	Dilemma
dysgrafie	dysgraphia	Dysgraphie
dyskalkulie	dyscalculia	Dyskalkulie
diskriminace	discrimination	Diskriminierung
diskriminuje	discriminate	diskriminieren

126	diszlexia	egy atipikus idegrendszeri fejlődés miatti tanulási zavar, mely elsősorban az olvasás elsajátításának nehézségében nyilvánul meg; gyakran együtt jár írási (diszgráfia) vagy számolási (diszkalkulia) nehézségekkel	dyslexia
127	dohányzás	a dohányzás nemcsak egy rossz szokás, de előrehaladottabb stádiumában krónikus betegség is; mint minden függőségnél, ennél is fellép a sóvárgás érzése, ami csak azután csillapodik, hogy a szervezet újabb nikotinadaghoz jut	fajčenie
128	Down szindróma	olyan kromoszómális rendellenesség, melyben egy extra 21-es kromoszóma része, vagy teljes egésze található meg, így gyakran a betegek testi sejtjeiben 47 teljes kromoszóma lesz	Downov syndróm
129	dózis	adag, pl. gyógyszeradag	dávka
130	drámaterápia	drámajátékon alapuló pszichoterápiás csoportmódszer	dramatoterapia
131	drogfüggő	Rendszeresen drogot fogyasztó személy	drogovo závislý



dyslexie	dyslexia	Legasthenie
kouření	smoking	Rauchen
Downův syndrom	Down syndrome	Down-Syndrom
dávka	dose	Dosis
dramaterapie	drama therapy	Dramatherapie
závislý na drogách/ nar- koman	drug addict	Drogensüchtiger

132	drogfüggőség	az egyén állandó sóvárgást érez egy adott szer után, a szer használatát nem tudja kontrollálni, mert a drog elhagyása testi és lelki, úgynevezett elvonási tüneteket okoz nála; ez utóbbiak miatt az illető nem tudja abbahagyni a szer használatát	drogová závislosť
133	egészség	az ember testi-lelki jóléte	zdravie
134	egészségbiztosítás	ez alapján apnak az állampolgárok betegség esetén egészségügyi ellátást	zdravotné poistenie
135	egészségbiztosítási kártya	egészségbiztosító által a biztosítottak számára kiállított kártya, amelyet a biztosítottak azonosítására használnak az egészségügyi ellátás során	preukaz zdravotnej poisťovne
136	egészséges életmód	az egészséges életmód több elemből együttesen tevődik össze, így járul hozzá az emberi szervezti testi-lelki egyensúlyához	zdravý životný štýl
137	egészségi állapot	egy személy aktuális testi-lelki heyzete	zdravotný stav
138	egészségi állapot romlása	egy személy testi-lelki állapotának rosszabbá válása	zhoršenie zdravotného stavu
139	Egészségügyi Világszervezet (WHO)	az ENSZ egyik szervezete, amely a nemzetközi közegészségügy koordináló hatósága	Svetová zdravotnícka organizácia (WHO)
140	egyenlő bánásmód	minden személy részére ugyanolyan elbírálás	rovnaké zaobchádzanie

drogová závislost	drug addiction	Drogenabhängigkeit/ Rauschgiftsucht
zdraví	health	Gesundheit
zdravotní pojištění	Health Insurance	Gesundheitsversicherung/ Krankenversicherung/ Krankenkasse
karta zdravotního pojištění	health insurance card	Krankenversicherungskarte/ Versichertenkarte
zdravý životní styl	healthy lifestyle	gesunde Lebensweise/ gesunde Lebensführung
zdravotní stav	health status	Gesundheitszustand
zhoršení zdravotního stavu	decline in state of health	Verschlechterung des Gesundheitszustands
Světová zdravotnická organizace (WHO)	World Health Organization	Weltgesundheitsorganisation (WHO)
rovné zacházení	equal treatment	Gleichbehandlung/ Gleichstellung

141	ekcéma (atópiás dermatitisz)	az immunműködés egyensúlyának zavara miatt kialakuló krónikus, gyulladássos bőrbetegség	ekzém (atopická dermatitída)
142	elhízás	kóros zsírfelhalmozódás a szervezetben, amely az egészséget súlyosan veszélyeztető, kóros állapot, amely több súlyos, az életet is veszélyeztető betegség kockázatát a sokszorosára növeli	obezita
143	ellátatlan gyermek	olyan kiskorú, akit nem gondoznak megfelelően	neopatrované dieťa
144	elmeállapot	az egyén mentális állapotát jelenti, amely befolyásolja mindennapi döntéseit, kapcsolatait és az általános jólétét	mentálny stav
145	elmebeteg	kóros pszichés állapotú személy	duševne chorý
146	előítélet	negatív beállítódás, irányultság egy személy vagy egy csoport iránt, amely inkább általánosításon, mint tényleges tapasztalaton, információ alapján, többnyire erős (negatív) érzellemmel társulnak, tartósak, így erősen ellenállnak a tényleges tapasztalatnak vagy információknak	predsudok
147	előny	kedvező vagy jobb pozíció	výhoda
148	elsősegély	sérülések azonnali ellátása	prvá pomoc
149	elvált házastárs	ex-férj vagy ex-feleség	rozvedený manželský partner

ekzém (atopická dermatitida)	eczema (atopic dermatitis)	Ekzem (atopische Dermatitis)
obezita	obesity	Fettleibigkeit/ Fettsucht
dítě bez péče	neglected child	vernachlässigtes Kind
duševní stav	mental status	Geisteszustand /Seelenzustand
duševně nemocní	insane	psychisch krank/ geisteskrank
předsudek	bias	Vorurteil
výhoda	advantage	Vorteile
první pomoc	first aid	Erste Hilfe
rozvedený manžel nebo manželka	divorced spouse	geschiedener Ehegatte

150	Emberi jogok	nemzetközi egyezségek-mányokban és az egyes államok alaptörvényeiben megfogalmazott jogosultságok összessége	ľudské práva
151	emberi méltóság	a másik ember felé tanúsított tisztelet, elismerés	ľudská dôstojnosť
152	emberi méltóság tiszteletben tartása	a legátfogóbb személyiségi jog; a méltóság az emberi étellel eleve együtt járó minőség, amely oszthatatlan és korlátozhatatlan, s ezért minden emberre nézve egyenľő	rešpektovanie ľudskej dôstojnosti
153	emberi méltósághoz való jog	biztosítja az egyén testi-lelki integritását, a szellemi-erkölcsi személyiség identitását, az emberek alapvető jogegyenľőségét és a megélhetéshez szükséges létminimumot	právo na ľudskú dôstojnosť
154	emigráció	más országba való kívándorlás	emigrácia
155	emigrál	más országba vándorol ki	emigruje
156	emigráns	más országba kívándorló személy	emigrant
157	empátia	beleérzőképesség	empatia
158	empirikus	tapasztalati	empirický, á
159	engedély	jóváhagyás, hozzájárulás	povolenie/ súhlas
160	erőszak	agresszió, bántalmazás	násilie

lidská práva	human rights	Menschenrechte
lidská důstojnost	human dignity	Menschenwürde
respektování lidské důstojnosti	respect for human dignity	Achtung der Menschenwürde
právo na lidskou důstojnost	right to human dignity	Recht auf Menschenwürde
emigrace	emigration	Emigrace/ Auswanderung
emigrovat	emigrate	emigrieren/ auswandern
emigrant	emigrant	Auswanderer
empatie	empathy	Empathie/ Einfühlungsvermögen
empirické	empirical	empirisch
licence	permit	Genehmigung/Zulassung
násilí	violence	Gewalt

161	erőszak a családban	olyan viselkedési formák a családban, amelyek fizikai és/vagy mentális sérülést okoznak egy családtagnak, ez ahhoz vezet, hogy a gyermeket kiemelik a családból	násilie v rodine
162	esélyegyenlőség	ugyanolyan jogok és feltételek biztosítása minden ember részére	rovnost' příležitostí
163	etikai dilemma	egy személy két erkölcsileg megalapozott lehetőség közül kényszerül dönteni; abban különbözik az erkölcsi dilemmától, hogy nagymértékben a szabályok betartását foglalja magában, nem pedig a lelkiismeretet	etické dilemy
164	etnikai	egyforma társadalmi identitású	etnický
165	etnikai csoport	etnikum; közös nyelvel, kultúrával, hagyománnyal rendelkező csoport	etnická skupina
166	etnikai kisebbség	olyan etnikai csoport, amely számban kisebb, mint a többségi társadalom/nemzet	etnická menšina
167	eutanázia	a halál aktív vagy passzív meggyorsítása, vagy a beteg tudatos lemondása az életet meghosszabbító kezeléstről	eutanázia
168	extrovertált	külvilág felé forduló érdeklődésű személy	extrovertný, á, é
169	evészavarok	evési rendellenességek, fő megjelenési formái: az Anorexia nervosa és a Bulimia nervosa	poruchy příjmu potravy



násilí v rodině	family violence	Gewalt in der Familie
rovné příležitosti	equal of opportunities	Gleichberechtigung
etické dilema	ethical dilemmas	ethisches Dilemma
etnické	ethnic	ethnisch
etnická skupina	ethnic group	ethnische Gruppe
etnické menšiny/ národnostní menšiny	ethnic minority	ethnische Minderheit
eutanazie	euthanasia	Euthanasie
extrovertní	extrovert	extrovertiert
poruchy příjmu potravy	eating disorders	Essstörungen/ Ernährungsstörungen

170	élelmiszer bank	olyan nonprofit szervezet, ami a kereskedőknél és termelőknél feleslegessé vált, de még fogyasztható élelmiszereket eljuttatja a rászorulókhoz	potravinová banka
171	életciklus	fejlődési fázisok születéstől halálig	životný cyklus
172	életen át tartó tanulás	a készségek, képességek és ismeretek folyamatos, egész életen át tartó elsajátítását, fejlesztését jelenti	celoživotné vzdelávanie
173	életminőség	olyan tényezők összessége, amelyek anyagi és érzelmi szempontból is jólétet adnak az embernek; különféle szempontokat ölel fel, amelyek lehetnek szubjektívek vagy objektívek	kvalita života
174	életmód	olyan elvek és szabályok összessége, amelyek az élet megőrzését, az egészség fenntartását és a betegségek megelőzését szolgálják; magában foglalja a táplálkozást, az étrendet, a személyes higiénéket, a napi és munkahelyi rutint, a pihenés módszereit stb.	životospráva
175	életszínvonal	az emberek életminőségének, anyagi és szociális helyzetének összességét jelenti	životná úroveň
176	énkép	önmagunkkal kapcsolatos ismereteink, értékelésünk, érzelmeink összessége, vélekedésünk, felfogásunk, minősítésünk önmagunkról	sebapoznanie

potravinová banka	food bank	Lebensmittelbank
životní cyklus	life-cycle	Lebenszyklus
celoživotní vzdělávání	life-long learning	lebenslanges Lernen
kvalita života	quality of life	Lebensqualität
životní styl	lifestyle	Lebensstil/ Lebensweise
životní úroveň	standard of living	Lebensstandard/ Lebenshaltung
sebepojetí	self-concept	Selbstverständnis/meinbild

177	értékek	normák, amelyek kifejezik azt, hogy az adott társadalomban mit tartanak kívánatosnak és fontosnak, jónak vagy rossznak; az értékek és azok sorrendje társadalmanként és korszakokként eltérő lehet	hodnoty
178	értelmi fogyatékos-ság	az értelmi képesség a normális szint alatt marad	mentálne postihnutie
179	értelmi képesség	az aktív tanulás, az információ megértésének, az információ szervezésének alapvető készsége	intelektuálna schopnosť
180	érzelmi bántalmazás	rendszeres, hosszú időn át tartó érzelmi bántás	emocionálne zneužívanie
181	érezékszerv	a környezet ingereinek felfogására szolgáló szerv (orr, fül, szem)	zmyslový orgán
182	érezékszervi fogyatékos-ság	főleg látó és hallászervi károsodás megjelölésére használt fogalom	zmyslové postihnutie
183	faj	az emberiség eltérő fizikai tulajdonságokkal rendelkező különböző csoportjai	rasa
184	faji diszkrimináció	hátrányos megkülönböztetés bőrszín, származás, nemzetiség vagy etnikai alapon	rasová diskriminácia
185	faktor	tényező	faktor
186	fájdalomcsillapító	a test fájdalmának megszüntetésére használt gyógyszer	lieky proti bolesti
187	fejlesztési terv	olyan tervezet, amely a növekedési programot írja le	rozvojový plán
188	fejletlen	nem fejlett, alulfejlett, éretlen	nevyvinutá

hodnoty	values	Werte
mentální postižení	mental disability	geistige Behinderung
intelektuální schopnosti	intellectual capacity	geistige Fähigkeit/ intellektuelle Fähigkeiten
citové/emocionální zneužívání	emotional abuse	emotionaler Missbrauch/ seelischer Missbrauch
smyslový orgán	sensory organ	Sinnesorgan
smyslové postižení	sensory disability	Sinnesbehinderung/ sinnliche Behinderung
rase/druhy	race	Arten/ Rasse
rasová diskriminace	racial discrimination	Rassendiskriminierung
faktor/ činitel	factor	Faktor
léky proti bolesti	pain killer	Schmerzmittel/ schmerztillende Medikamente
plán vývoje/ rozvojový plán	development plan	Entwicklungsplan
nerozvinuté	underdevelopment	unentwickelt

189	fejlődés	növekedés, javulás	vývoj
190	fejlődési fázis	növekedési fázis	vývojová fáza
191	fejlődési rendellenes-ségek	a normálistól eltérő fejlődés, mentális, vagy fizikai problémák, amelyek felnőttkor előtt jelennek meg	poruchy vývinu
192	fejlődéslélektan	az ember fejlődését vizsgálja testi, érzelmi és pszichoszociális szempontból	vývojová psychológia
193	fellebbezni	jogi eljárás során alkalmazott jogorvoslati eszköz, amely lehetővé teszi a döntés felülvizsgálatát és megváltoztatását	apelovať
194	felnőttképzés	nagykorú személyek iskolai és iskolarendszeren kívüli oktatása, képzése műveltségük bővítése, fejlesztése, szakképzettségük korszerűsítése érdekében	andragogika; vzdelávanie dospelých
195	felnőttkor	amelyben az egyén a teljes fejlődését eléri, vagyis felnőtté válik; ez nemcsak a fizikai képességeinek maximális fejlettségének felel meg, hanem egy bizonyos pszichológiai érettségnek is	dospelosť
196	feltétel	valamilyen kritérium, követelmény	podmienka
197	fenotípus	egy élőlény megjelenési sajátossága	fenotyp

vývoj/rozvoj	development	Entwicklung
vývojová fáze	phase of development	Entwicklungsphase
vývojové poruchy	developmental disorders	Entwicklungsstörungen
vývojová psychologie	developmental psychology	Entwicklungspsychologie
apelovat na/odvolat se na	appeal	zu appellieren
vzdělávání dospělých	adult education	Andragogik
dospělost	adulthood	Erwachsensein
podmínky	condition	Bedingung
fenotyp	phenotype	Phänotyp/ Erscheinungsbild

198	fertőtlenítés	dezinfekció; minden olyan eljárás, amely a fertőző forrásból a külső környezetbe kikerült kórokozók elpusztítására, illetőleg fertőzőképességük megszüntetésére irányul	dezinfekcia
199	fertőzés	kórokozók által okozott betegség	infekcia/ nákaza
200	fertőzési kockázat	annak a veszélynek a lehetősége, hogy valaki megfertőződhessen	riziko infekcie/ riziko nákazy
201	fertőző betegségek	olyan betegségek, amelyek emberről emberre terjednek, ragályos betegségeknek is nevezik	infekčné ochorenia
202	félelem	veszély vagy fenyegetettség esetén fellépő érzés	strach
203	fiatal	nem öreg	mladý
204	fiatal felnőtt	még a felnőttkor kezdetén lévő személy	mladý dospelý
205	fiatalkorú	18 év alatti személy	mladiství/ neplnoletá osoba
206	fizetett szabadság	olyan időszak, amikor az egyén nem dolgozik, de fizetést kap	platená dovolenka
207	fizetés	az a pénzösszeg, amit havonta kap a munkavállaló a munkájáért	plat; mzda
208	fizetési képtelenség	amikor valakinek nincs elég jövedelme ahhoz, hogy kifizesse az adósságát	insolvencia/ platobná neschopnosť
209	fizikai állapot	a test egészségi kondíciója	fyzický stav



dezinfekce	disinfection	Desinfizierung
infekce/ nákaza	infection	Infektion/Ansteckung
riziko infekce/nákazy	risk of infection	Ansteckungsgefahr
přenosné nemoci	communicable diseases/ infectious diseases	übertragbare Krankhei- ten/ ansteckende Krankheiten
strach	fear	Angst/ Furcht
mladý	young	jung
mladý dospělý	young adult	junger Erwachsener
mladiství/ nezletilé osoby	juvenile	jugendlich
placená dovolená	paid leave	bezahlter Urlaub
plat	salary	Lohn/ Gehalt
insolvence/ platební neschopnost	insolvency	Zahlungsunfähigkeit/ Insolvenz
fyzický stav	physical state	körperlicher Zustand/ physische Verfassung

210	fizikai bántalmazás	testi bántalmazás; ide tartozik a verés, ütlegelés, rúgás, harapás, fegyverrel történő megsebesítés, megégetés, leforrázás, megrázás, megragadás, falhoz nyomás, földre vagy ágyra lökés	fyzické týranie/ fyzické zneužívanie
211	foglalkozás	hivatás, szakma	povolanie
212	foglalkoztatási törvény	ez a törvény szabályozza a foglalkoztatási szolgáltatók nyújtására vonatkozó jogviszonyokat	zákon o službách zamestnanosti (sk- 5/2004 Z. z)
213	foglalkozási veszélyek	munkavégzés alatti kockázat	pracovné riziká
214	fogyatékkal élő személy	hosszú távú fizikai, mentális, értelmi vagy érzékszervi károsodásban szenvedő személyek, akiknek különböző akadályok megakadályozhatják a társadalommal való teljes körű és hatékony, másokkal azonos alapon történő részvételüket	osoba so zdravotným postihnutím
215	fogyatékkal élő személyek jogairól szóló ENSZ-egyezmény	az egyezmény azt tartalmazza, hogy mit teyenek az országok vezetői azoknak az embereknek az érdekében, akik fizikai károsodással, értelmzési, eligazodási nehézséggel élnek	Dohovor OSN o práva- ch osôb so zdravotným postihnutím
216	fogyás	testsúlycsökkenés, testsúlyvesztés	chudnutie/ strata hmotnosti

fyzické zneužívání/týrání	physical abuse	körperlicher Missbrauch/ Misshandlungen
povolání/profese	occupation	Beruf/ Beschäftigung
zákon o zaměstnanosti (cz- 435/2004.)	Employment Service Act	Beschäftigungsgesetz/ Arbeitsgesetz
rizika/ohrožení při práci	occupational hazard	Berufsrisiken/ berufsbe- dingte Gefahren
osoba se zdravotním postižením	Disabled person	behinderte Person
Úmluva OSN o právech osob se zdravotním pos- tižením	UN Convention on the Rights of Disabled Person	UN-Übereinkommen über die Rechte von Menschen mit Behinde- rungen
úbytek váhy/hubnutí	loss of weight	Gewichtsabnahme/Abne- hmen

217	fókuszcsoport	emberek egy csoportjával történő beszélgetés során a csoport tagjainak benyomásait, gondolatait, hiedelmeit, attitűdjeit vizsgálják egy adott kutatással kapcsolatban	fókusová skupina
218	frusztráció	valamilyen törekvés vagy tevékenység meghiúsulása miatt érzett feszültség, kudarcérzet	frusztrácia
219	függőség	másra utaltság, amikor az egyénnek más segítségében kell bízni	závislost'
220	genetikai tanácsadás	speciális szakrendelés, amely során a páciensről kapott információk és vizsgálatok eredményei alapján a szakorvos által a genetikai kockázat megállapítása, az esetleges diagnosztikai lehetőségek ismertetése és megszervezése	genetické poradenstvo
221	genogram	a család belső viszonyait és kapcsolatrendszerét legalább 3 generációra visszamenőleg szemléltető ábra	genogram
222	genotípus	genetikai felépítés	genotyp
223	geriátria	idősgyógyászat, ami az idősök egészségügyi problémáival foglalkozik	geriatria
224	gerontológia	az elöregedés kérdéseit kutató orvosi tudomány	gerontológia

fokusní skupina	focus group	Fokusgruppe
frustrace/zklamání	frustration	Frustration/ Enttäuschung
závislost	dependence	Abhängigkeit/Sucht
genetické poradenství	genetic counseling	genetische Beratung
genogram	genogram	Genogramm
genotyp	genotype	Genotyp
geriatrie	geriatrics	Geriatric/ Altersheilkunde
gerontologie	gerontology	Gerontologie/ Altersforschung

225	génterápia	olyan gyógymód, mellyel a betegségek a genetikai hibák kijavításán keresztül kezelhetőek; a génterápiának többféle fajtája és módszere is létezik	génová terapia
226	gondnok	cselekvőképtelen vagy ügyei vitelében akadályozott törvényes képviselője	opatrovník
227	gondnokság alá helyezés	a cselekvőképesség korlátozása;	pozbavenie spôsobilosti na právne úkony
228	gondnokság alá helyezett személy	olyan cselekvőképtelen vagy cselekvésében akadályozott személy, akiről hivatalosan más gondoskodik, más látja el a törvényes képviselőtét	opatrovanec
229	gondozási díj	pénzbeli juttatás meghatározott feltételek mellett olyan személy részére, aki személyesen gondoskodik az ápolásra szoruló súlyosan személyről	peňažný príspevok na opatrovanie
230	gondozó	olyan személy, aki másról gondoskodik	opatrovatel'/ opatrovatel'ka
231	gyám (gyermeké)	a gyámhivatal által, a kiskorú személy gondozására és nevelésére kirendelt felnőtt	opatrovník
232	gyengénlátás	amikor az egyén a normálisnál rosszabbul lát	slabozrakost'
233	gyengénlátó	az a személy, aki a normálisnál rosszabbul lát	slabozraký
234	gyermek elhanyagolása	a gyemekről való gondoskodás gondatlanságból való elmulasztása	zanedbávanie dieťaťa

genová terapie	gene therapy	Gentherapie
opatrovatel	Guardian	Beschützer
opatrovnictví	adult guardianship	Entzug der Geschäftsfähigkeit/ Entzug der Rechtsfähigkeit
osoba svěřená do poručnictví	Person underguardianship	Unter Vormundschaft gestellte Person
poplatek za péči	care charge	Betreuungsbeitrag/ Betreuungsgeld
pečující osoba/ ošetřovatel	caregiver	Betreuer/ Pfleger
poručník (dítěte)	guardian	Vormund (eines Kindes)
slabé vidění	low vision	Sehchwäche/ Sehbehinderung
zrakově postižení	visually impaired	sehbehindert/ sehgeschädigt
zanedbávání péče o děti	child neglect	Kindesvernachlässigung

235	gyermekelhelyezés	bírósági döntés alapján kiskorú gyermek elhelyezése szülőnél, rokonnál vagy gyermekotthonban	umiestnenie dieťaťa
236	gyermekgondozási segély	olyan állami szociális juttatás, amellyel az állam hozzájárul a jogosult személynek a gyermek hároméves koráig, illetve hatéves koráig, ha a gyermeknek tartósan káros egészségi állapota van, a megfelelő gondozás biztosításához	rodičovský príspevok
237	gyermekgyógyászat	a gyógyászat azon ága, amely a gyermekek gyógyításával foglalkozik	pediatria
238	gyermeki jogok	azok a jogok, amelyek megilletik a gyermekeket	práva dieťaťa
239	gyermeki jogok biztosa	a gyermekjogi biztos független szerv, amely hatáskörét más, az emberi jogok védelme terén külön rendelet által hatáskörrel felruházott szervektől függetlenül gyakorolja, és mindenkinek joga van a gyermekjogi biztoshoz fordulni a gyermekjogok megsértése vagy a gyermekjogok veszélyeztetése ügyében	komisár pre deti
240	gyermekotthon	otthont nyújtó ellátást biztosít azoknak az ideiglenes hatállyal elhelyezett, átmeneti vagy tartós nevelésbe vett gyermekek számára, akiket nem nevelőszülőnél helyeztek el	detský domov



umístění dítěte	placement of a child	Unterbringung eines Kindes/ Vermittlung eines Kindes
příspěvek na péči o dítě	Child benefit	Kinderbetreuungsgeld
pediatrie/ dětské lékařství	pediatrics	Pädiatrie/ Kinderheilkunde
práva dítěte	rights of the child	Kinderrechte
komisař pro práva dítěte	Commissioner for Children's Rights	Beauftragter für die Rechte des Kindes
dětský domov	children's home	Kinderheim

241	gyermektartásdíj	elvált házastárs számára fizetett pénz a közös gyermek nevelésére	výživné na dieťa
242	gyógyít	betegséget kezel, visszaállítja az egészséget	lieči
243	gyógyíthatatlan	olyan betegség/állapot, amit nem lehet meggyógyítani	nevyliečiteľné
244	gyógyszerész	patikus; az a szakember, aki gyógyszereket készít és/vagy ad el	lekárnik; farmaceut
245	gyógyszertár	az a hely, ahol gyógyszert lehet venni és/vagy kiváltani	lekáreň
246	gyógytorna	fizioterápiás módszer, amellyel az egyes mozgásszervi panaszokat, sérüléseket hatékonyan kezeli az erre szakosodott szakember	fyzioterapia
247	gyógytornász	az a szakember, aki fizioterápiás módszerrel javítja a test állapotát	fyzioterapeut
248	hajléktalan	az a személy, aki utcán, vagy nem lakás céljára szolgáló helyen él, illetve aki hajléktalan szállón lakik	bezdomovec
249	hajléktalanság	az az állapot, amikor valakinek nincs hol lakni, ezért az éjszakát közterületen vagy hajléktalanszálló tölti	bezdomovectvo
250	halálos betegség	olyan gyógyíthatatlan betegség, amely halállal végződik	smrteľná choroba
251	haldoklás	a halál beállta előtti folyamat	umieranie
252	haldokló ember	az az ember, aki a halál beállta előtt van	umierajúca osoba

výživné na dítě	child maintenance allowance	Kindesunterhalt
léčit	heal/cure	heilen
neléčitelný/ nevléčitelný	incurable	unheilbar
lékárník	pharmacist	Apotheker/ Pharmazeut
lékárna	pharmacy	Apotheke/ Pharmazie
fyzioterapie	physiotherapy	Physiotherapie/ Krankengymnastik
fyzioterapeut	physiotherapist	Physiotherapeut
bezdomevec	homeless	Obdachlos
bezdomevectví	homelessness	Obdachlosigkeit/ Heimatlosigkeit
smrtné onemocnění/ nevléčitelné onemocnění	terminal illness	unheilbare Krankheit
umírání	dying	Sterben
umírající člověk	dying person	sterbender Mann/ Sterbende

253	halláskárosodás	a hallásérzékenység tetszőleges mértékű romlása az egészséges fiatal felnőttek hallásához képest; a halláskárosodást két nagy csoportba osztják: vezetései halláscsökkenés és idegi jellegű halláscsökkenés; a kettő kombinálódhat is, és így kialakulhat az úgynevezett kevert típusú halláscsökkenés	sluchová porucha
254	hallássérülés	a hallási funkciók nem megfelelő működése	sluchové postihnutie
255	hallássérült	az a személy, akinek nem tökéletes a hallása	sluchovo postihnutý
256	hallókészülék	olyan elektromos eszköz, amely felerősíti a hangokat a nagyothallók számára	načúvací prístroj
257	halmozottan sérült	legalább két terület érintett, pl. látás és mozgás, értelem és hallás, látás és hallás stb. sérült	viacnásobne postihnutý
258	hasmenés	túlságosan gyakori laza széklet ürítése	hnačka
259	házasság	Szlovákiában: a férfi és nő között legalizált kapcsolat	manželstvo
260	házasságkötés	az érvényes házasságot létrehozó szertartás	sobáš
261	hátrányos helyzet	kedvezőtlen feltétel, többnyire szegénységgel is párosul	znevýhodnenie/ nevhodná situácia
262	hátrányos helyzetű	olyan személy, aki nem kapja meg a társadalomban a neki járó jogokat	znevýhodnení

ztráta sluchu	hearing impairment	Hörminderung
ztráta sluchu	hearing damage	Hörverlust
sluchově postižení	hearing impaired	hörgeschädigt/ hörbehindert
naslouchadla/ sluchová pomůcka	hearing aids	Hörgerät
kumulativně postižený	multiply disabled	mehrfachbehinderte Mensch
průjem	diarrhoea	Durchfall
manželství	marriage	Ehe
sňatkový obřad	matrimony	Trauung/Eheschließung
nevýhodné postavení/ znevýhodněná pozice	disadvantageous situation	benachteiligte Position/ benachteiligte Situation
znevýhodněná osoba	underprivileged	Benachteiligte

263	hátrányos megkülönböztetés	ha egy személyt vagy csoportot valamely valós vagy vélt védett tulajdonsága miatt kedvezőtlenebb bánásmódban részesítenek, mint amelyben más, összehasonlítható helyzetben lévő személy vagy csoport részesül, részesült, vagy részesülne	diskriminácia
264	heg	forradás	jazva
265	hiány	amikor valamiből kevés van, vagy nincs	nedostatok
266	hipochondria	képzelt betegség, amely valós panaszokat generál	hypochondria
267	hitelesített másolat	hivatalos szerv által kiadott másolat az eredeti dokumentumról	overená kópia
268	hivatal	meghatározott jellegű közügyeket intéző, irányító intézmény	úrad
269	hivatalnok	tisztviselő	úradník
270	holisztikus	teljesség, az egymásra-hatás figyelembe vétele a részek szemlélete során; a szociális munkában azt jelenti, hogy a személyt nemcsak mint szociális problémával rendelkező klienst látjuk, hanem az ő teljességében, ami magába foglalja biológiai, pszichológiai, szociális, kulturális és spirituális dimenzióit	holistický, á, é
271	hospice	haldokló betegek palliatív ellátása otthon vagy intézményben	hospice

diskriminace	discrimination	Diskriminierung von
jizva	scar	Narbe
nedostatek	shortage	Knappheit/ Mangel
hypochondrie	hypochondria	Hipochondrie
ověřená kopie	certified copy	beglaubigte Kopie/ beglaubigte Ablichtung
úřad/kancelář	Office	Amt/ Büro
úředník	official	Angestellte
holistický	holistic	Ganzheitlich
hospic	hospice	Hospiz

272	hospice ellátás	palliatív ellátás	hospicová starostlivosť
273	hosszú távú gondozás	egy személy hosszú ideig tartó ápolása	dlhodobá starostlivosť
274	idegek	az idegrendszernek vezető fonalai, melyek több vagy kevesebb idegrostból vannak összetéve	nervy
275	idegi panaszok	mentális problémák nem súlyos tünetei	nervové ťažkosti
276	identitásválság	az egyén nem ismeri az életben betöltött szerepét	kríza identity
277	idénymunka	olyan munka, amit az év egy meghatározott idejében végeznek csak	sezónna práca
278	idénymunkás	szезonális munkavállaló	sezónny pracovník
279	idősgondozás	idősek számára nyújtott segítség, főként egészségügyi természetű aktivitás	starostlivosť o starších
280	idősotthon	ebben az intézményben szociális szolgáltatást nyújtanak olyan természetes személynek, aki elérte a nyugdíjkorhatárt, és (a 448/2008 sz. törvény 3. számú melléklete szerint) egy másik természetes személy segítségére szorul, vagy más súlyos okból szociális szolgáltatásra szorul	zariadenie pre seniorov
281	ifjúkor	fejlődési szakasz, amely a pubertás kortól a felnőtt korig tart	dorast
282	igazgatótanács	testület, amely egy intézmény igazgatását végzi	správna rada



hospicová péče	Hospice care	Hospizbetreuung/ Hospizfürsorge
dlouhodobá péče	long term care	Langzeitpflege/ Langzeitbetreuung
nervy	nerves	Nerven
nervové stížnosti	nervous complaint	Nervenbeschwerden
krize identity	identity crisis	Identitätskrise
sezónní práce	seasonal work	saisonale Arbeit
sezónní pracovník	seasonal worker	Saisonarbeiter
péče o seniory	eldercare	Altenpflege/ Seniorenbetreuung
domov důchodců/ domov pro seniory	retirement home	Altenheim/ Altersheim
dospívající mládež/ adolescenti	adolescence	Heranwachsende
správní rada	board of directors	Vorstand

283	igazságszolgáltatási rendszer	az igazságszolgáltatás intézményeinek jogköre, felépítése	justičný systém/ súdny systém
284	igénylő	az a személy, aki valamiért folyamodik	žiadateľ
285	illegális	törvénybe ütköző	nelegálne
286	illegális bevándorlás	engedély nélküli belépés egy országba	nelegálne imigrovanie/ nelegálne prisťahovalectvo
287	illegális bevándorló	olyan személy, aki egy másik országból hivatalos okmányok nélkül érkezett és tartózkodik valahol	nelegálny imigrant/ nelegálny prisťahovalec
288	immunitás	védettség egy betegség ellen	imunita
289	immunizálás	védőoltással való védekezés betegségek ellen	imunizácia
290	ingyenes jogsegély	térítésmentes segítség jogi ügyekben	bezplatná právna pomoc
291	infúzió	folyadék és gyógyszer vénán keresztüli szervetebe juttatása	infúzia
292	inklúzió	szemléleti befogadás, elfogadás	inklúzia
293	inkontinencia	vizeletviszatartási probléma	inkontinencia
294	integráció	egységesülés, beilleszkedés, beolvasztás, vagy hozzácsatolás	integrácia

soudní systém	justice system	Rechtssystem
žadatel	claimant/applicant	Anfordernde Person/ Antrag stellende Person
nelegální/ nezákonné	illegal	rechtswidrig/illegal
nelegální přistěhovalectví	illegal immigration	illegale Einwanderung/ unerlaubte Einwanderung
nelegální přistěhovalec	illegal immigrant	illegaler Einwanderer
imunita	immunity	Immunität
imunizace/očkování	immunization	Immunsisierung
bezplatná právní pomoc	free legal aid	unentgeltlicher Rechtsbeistand/ kostenlo- ser Rechtsbeistand
infuze	infusion	Infusion
začlenění	inclusion	Einbeziehung/Inklusion
inkontinence	incontinence	Inkontinenz
integrace/ začlenění	integration	Integration/ Eingliederung

295	intelligenciahányados (IQ)	olyan viszonyító szám, amellyel megállapítható, hogy azonos életkorú, átlagos értelmi képességű személy szellemi teljesítményéhez képest milyen mértékű pozitív vagy negatív eltérést lehet kimutatni egy vizsgált személy értelmi képességében	intelligenčný kvocient (IQ)
296	intelligencia vizsgálata	az adott személy értelmességének különböző feladatokkal való mérését jelenti	testovanie inteligencie
297	intenció	szándék, törekvés	zámer
298	interperszonális	személyek közötti	interpersonálne/ medzilúdské
299	intervenció	beavatkozás	intervencia; zásah
300	intolerancia	engedékenység hiánya, képtelenség arra, hogy elfogadjuk egy személynek vagy egy (nép)csoporthoz a miénkétől eltérő viselkedését, gondolkodásmódját, vallását	neznášanlivosť/ intolerancia
301	introvertált	érdeklődésével befelé forduló, zárkózott személy	introvert
302	iskolaérettség	az iskolaérettség alapján a gyermek alkalmas arra, hogy megkezdje iskolai tanulmányait az óvoda után; ennek vannak testi, pszichológiai és egyéb szükséges feltételei	školská zrelosť
303	izoláció	elkülönítés pl. fertőző betegség esetén	izolácia

kvocient inteligence (IQ)	intelligence quotient (IQ)	Intelligenzquotient (IQ)
testování inteligence	intelligence testing	Intelligenztest/ Intelligenz-messung
záměr	intention	Absicht
mezilidské vztahy	interpersonal	Zwischenmenschliches
intervence	intervention	Intervention/Eingreifen
nesnášenlivost	intolerance	Unverträglichkeit/ Intoleranz
introvert	introverted	introvertiert
přípravenost na školu	readiness for school	Schulreife/ Schulfähigkeit
izolace	isolation	Isolierung/ Vereinzelung

304	izomsorvadás	az izomsorvadás az izomzat fokozatos leépülésével járó betegség; az izomtömeg elvesztése nemcsak az izomerő gyengülésében nyilvánul meg, hanem akár tolószékbe is kényszerítheti a beteget A nyelési, légzőizmok működésének elvesztése pedig életveszélyes állapotot idézhet elő	svalová dystrofia
305	járvány	amikor egy betegség egy adott területen egy adott idő alatt a vártnál jóval nagyobb mértékben okoz megbetegedéseket	epidémia
306	játékterápia	olyan kezelési módszerek sokaságára utal, amelyek a játékot terápiaként használják	terapia hrou
307	jegyzőkönyv	gyűlésen elhangzottak írásbeli rögzítése	zápisnica
308	jelentés	szóbeli vagy írásos beszámoló	správa
309	jelnyelv	siketek által használt vizuális kódrendszer	posunková reč
310	jeltolmács	olyan személy, aki a jelnyelvet hallható beszédre tudja fordítani, illetve a hallható beszédet jelnyelvre	tlmočník posunkového jazyka
311	jelzalog	az ingatlan tulajdonlapjára is bejegyzett biztosíték, általában hitel fedezeteként	hypotéka

svalová atrofie	muscular dystrophy	Muskelschwund/ Muskelabbau
epidemie	epidemic	Epidemie
herní terapie	play therapy	Spieltherapie
protokol	minutes	Protokoll
zpráva	report	Bericht/ Meldung
znaková řeč	sign language	Zeichensprache/ Gebärdensprache
tlumočník znakového jazyka	sign language interpreter	Gebärdensprachdolmetscher
hypotéka	mortgage	Hypothek

312	jog	érvényes jogi normák, állam által kiadott szabályok rendszere, amelyek általánosan kötelező érvényűek, az államhatalom által végrehajthatók, és amelyek be nem tartása szankcionálható	právo
313	jóindulatú daganat	olyan sejtekből kialakult elváltozás, amely sejtek az egészséges szervezetre jellemző normális sejtműködést betartják; nem képeznek áttéteket, egy helyre koncentrálódnak	benígný nádor
314	jóváhagyás	helyeslő beleegyezés, hozzájárulás, engedélyezés	schválenie
315	jövedelem	bevétel, amit a munkájáért kap valaki	príjem
316	jövedelemkiegészítés	munkaköri leíráson kívüli plussz feladatok ellátásáért járó jövedelem	príplatok k príjmu
317	juttatás	segély	príspevok
318	kardiológia	a szív működésével és betegségeivel foglalkozó tudományág, szívgyógyászat	kardiológia
319	kardiológus	szívgyógyász, a szívbetegségek szakorvosa	kardiológ
320	karitatív szervezetek	jótékonyág céljából létrehozott szervezetek, rászorulóknak segítenek	charitatívne organizácie
321	katasztrófa	olyan váratlan, súlyos esemény, amely jelentős károkat okoz az életben, az anyagi javakban, az infrastruktúrában vagy a környezetben	katastrofa



právo	law	Gesetz
nezhoubný nádor/ benigní nádor	benign tumour	gutartiger Tumor
schválení /potvrzení	approval	Approbation
příjem	income	Einkommen
doplňěk příjmu	income supplement	Einkommenszuschuss
příspěvek	benefit	Beitrag
kardiologie	cardiology	Kardiologie
kardiolog	cardiologist	Kardiologe
charitativní organizace	charitable organizations/ charities	Wohlfahrtsverbände/ Wohltätigkeitsverbände
katastrofa/ havárie	disaster	Katastrophe

322	károsodás	kár, ártalom	poškodenie
323	kegyelem	büntetés elengedése, kegy gyakorlása méltányosság, jóság alapján;	milosť
324	kemoterápia	gyógyeljárás, amely során a beteget olyan gyógyszerrel (sejtmérgekkel, citosztatikumokkal) kezelik, amelyek a ráksejtek szaporodását gátolják és/ vagy azokat megölik	chemoterapia
325	kerekesszék	gyógyászati segédeszköz, amely a helyzetváltoztatáson segít azon személyek számára, akik valamilyen oknál fogva korlátozottan képesek csak a mozgásra, a járás gondot okoz számukra, vagy egyáltalán nem képesek rá	vozik
326	kényszeres betegség	kényszeres cselekvésekkel járó mentális betegség	nutkavá choroba
327	képesítés	megszerzett ismeretek és vizsga alapján valamely szakma, foglalkozás folytatására való jogosultság	kvalifikácia
328	képesség	adottság, készség, hogy valamit megcsináljon	schopnosť
329	képzett	olyan személy, aki a megfelelő tanulmányok után képes valamilyen szakmát, foglalkozást folytatni, speciális feladatokat ellátni	kvalifikovaný, á
330	képzett szociális munkás	olyan személy, aki szociális munkás szakon végzett és képzettségének megfelelően szociális munkásként dolgozhat	kvalifikovaný sociálny pracovník/ kvalifikovaná sociálna pracovníčka

poškození	harm	Beschädigung
milost	clemency/ grace	Gnade
chemoterapie	chemotherapy	Chemotherapeutische Be- handlung/Chemotherapie
invalidní vozík	wheelchair	Rollstuhl
obsedantně-kompulzivní porucha	obsessive-compulsive disorder	Zwangsneurose
kvalifikace	qualification	Qualifikation
shopnost	ability	Fähigkeit
vyškolený,-á	qualified	ausgebildet
kvalifikovaný sociální pracovník	qualified social worker	qualifizierte Sozialarbei- ter/ qualifizierte Sozialarbei- terin

331	képzés	tanítás, tréning	školenie
332	kéregetés	koldulás	žobranie
333	kérelem benyújtása	hivatalosan írott kérvény beadása a hatósághoz, hivatalos szervhez	podanie žiadosti
334	kérelem elutasítása	kérelem, kérvény nem teljesítése, nem elfogadása	zamietnutie žiadosti
335	kérvény	kérelem, beadvány hatósághoz, hivatalos szervhez	formulár žiadosti
336	kétoldalú megállapodás	két fél közötti egyezmény	bilaterálna dohoda
337	kiégés	az a folyamat, melynek során valakinek a lelkesedése egy bizonyos időtartam alatt lecsökken, és elveszíti hajtóerejét ami korábban egy cél felé vezette	vyhorenie
338	kiégési szindróma	kedvezőtlen stresszhatások miatt létrejövő érzelmi, idegi, fizikai kimerülés	syndróm citového vyhorenia
339	kirekeszt	kiközösít	vylúči
340	kirekesztés	kiközösítés	vylúčenie
341	kiscsoport	kevés emberből álló csoport	malá skupina
342	kisebbség	olyan embercsoport, akiknek az aránya a többséghez képest kevesebb, mint 50 %	menšina
343	kiskorú	az a személy, aki még nem érte el felnőttkort	maloletí
344	kiszáradás	a kiszáradás a folyadékháztartás felborulása, amely az esetek többségében a sóháztartás (elektrolit-háztartás) felborulásával is együtt jár	dehydratácia
345	kiütés	vörös (gyakran viszkető) foltok a bőrön	vyrážka

školení	training	Ausbildung
žebrání	begging	Bettelei
podání žádosti	submission of an application	Einreichung eines Antrags
zamítnutí žádosti	dismissal of a petition	Ablehnung eines Antrags/ Antragsablehnung
formulář žádosti/příhláška	petition	Antragsformular
dvoustranná dohoda	bilateral agreement	bilaterales Abkommen
vyhoření	burnout	Ausbrennen/ Burnout
syndrom vyhoření	burnout syndrome	Burnout-Syndrom
vyločit/nezahrnuje	exclude	schließt aus
vyločení	exclusion	Ausgrenzung/ Ausschluss
malá skupina	small group	Kleingruppe
menšina	minority	Minderheit
nezletilí	minor	Minderjährig
dehydratace	dehydration	Austrocknung/ Dehydratisierung
vyrážka	rash	Hautausschlag

346	kliens	ügyfél – egyén, család, csoport vagy közösség	klient
347	kockázat	rizikó	riziko
348	kockázatfelmérés	a kockázati tényezők meghatározása	hodnotenie rizik
349	kockázati szint	a kockázat magasságának meghatározása	úroveň rizika
350	kockázati tényező	minden olyan potenciális esemény, történés, tényező, ami hatással lehet az egyén életére	rizikový faktor
351	kognitív	megismerő, megismerésre vonatkozó	kognitívne
352	koherens	összefüggő, összetartozó, egységes; logikus, érthető	koherentné
353	kohézió	összetartozás, együttműködés	kohézia
354	koleszterin	a vérben található zsírok egyike, amely az érszűkületért felelős	cholesterol
355	kommunikáció	információcsere	komunikácia
356	kommunikációs zavar	a kommunikációs zavar a félreértett információtól, a félreértett szándékon vagy a másik személyiségének téves értelmezésén át egészen a kapcsolat létesítésére való képtelenségig húzódhat	poruchy komunikácie
357	komplikáció	hirtelen fellépő negatív fordulat	komplikácia
358	kompromisszum	kölcsönös engedmények által elért megegyezés	kompromis

klient/ zákazník	client	Kunde/ Mandant
riziko	risk	Risiko/ Gefahr
hodnocení rizika	risk assessment	Risikobewertung/ Risiko- abschätzung
úroveň rizika/ míra rizika	level of risk	Risikostufe
rizikový faktor	risk factor	Risikofaktor/ Gefahren- faktor
kognitivní	cognitive	kognitiv
koherence	coherent	Kohärenz
soudržnost	cohesiveness	Zusammenhalt
cholesterol	cholesterol	Cholesterol
komunikace	communication	Kommunikation
porucha komunikace/ selhání komunikace	communication disorders	Kommunikationsstörung
komplikace	complication	Komplikation
kompromis	compromise	Kompromiss

359	konfliktus	olyan helyzet, amelyben a szembenálló feleknek más a nézete, véleménye, érdeke	konflikt
360	konfliktuskezelés	pozitív módszer a konfliktus megoldására	riešenie konfliktov
361	konfrontáció	szembesítés, ütköztetés egy problémával vagy személlyel	konfrontácia
362	konszenzus	közös álláspont	konszenzus
363	konszolidáció	megszilárdulás, megerősítés	konsolidácia
364	konzultáció	tanácskozás, megbeszélés	konzultácia
365	kooperáció	együttműködés	kooperácia/ spolupráca
366	korai fejlesztés	célcsoportjába 0-6 éves korú, megkésett vagy eltérő fejlődésű, sajátos nevelési igényű gyermekek tartoznak, akik elmaradást mutatnak a mozgás- és értelmi fejlődés, kommunikáció, beszéd-, szociális, érzelmi fejlődés, figyelem, magatartás és/vagy a látás, hallás területén	včasná intervencia
367	kóma	öntudatlan állapot, amikor a testi funkciók még működnek	kóma
368	kölcsön	hitel	pôžička
369	kötelező oltás	előírt vakcinák beadása/beadatása	povinné očkovanie
370	kötyszer	amivel bekötik a sérüléseket	obváz/ bandáž



konflikt	conflict	Konflikt
zvládání konfliktů/ řešení konfliktů	conflict management	Konfliktbewältigung/ Umgang mit Konflikten
konfrontace	confrontation	Konfrontation/ Gegenüberstellung
konsensus	consensus	Übereinstimmung/ Konsensus
konsolidace	consolidation	Konsolidierung
konzultace	consultation	Beratung/Konsultation
spolupráce	cooperation	Zusammenarbeit/ Kooperation
včasná intervence	early childhood intervention	Frühförderung
v kómatu/ v bezvědomí	coma	im Koma/ im Wachkoma
půjčka	loan	Darlehen/ Kredit
povinné očkování	compulsory vaccination	Pflichtimpfung/ Impfpflicht
obvazy	bandage	Verbandsmaterial/ Verband/ Bandagen

371	Közegészségügyi hivatal	szakmailag és módszertanilag irányítja és ellenőrzi (a Szlovák Köztársaságban) a regionális közegészségügyi hivatalok által a közegészségügy területén végzett államigazgatási tevékenységet	Úrad verejného zdravotníctva (ÚVZ SR)
372	közigazgatás	a közigazgatás az állami és helyi önkormányzatok és közintézmények által a közfeladatok ellátása során végzett tevékenység	verejná správa
373	közintézmény	állam vagy hatóság által létrehozott, az állam vagy közösség céljait szolgáló intézmény	verejná inštitúcia
374	közösség	olyan csoport, amelynek tagjai pl. ugyanazon a helyen élnek, dolgoznak, hasonló értékeket vallanak, ugyanazok az érdekeik, stb.	komunita
375	közösségi szolgáltatások	minden olyan szolgáltatás, amely közösségi célokat szolgál, hozzájárul a közösségfejlesztéshez, a társadalmi háló erősítéséhez, a szabadidő minőségi eltöltéséhez	komunitné služby
376	központi idegrendszer	az agyból és a gerincvelőből áll	centrálne nervová sústava

ústav veřejného zdravotnictví	Public Health Authority	Abteilung für öffentliche Gesundheit/ Gesundheitsamt
veřejná správa	public administration	öffentliche Verwaltung/ staatliche Verwaltung
veřejná instituce	public institution	öffentliche Einrichtung
společenství/ komunita	community	Gemeinschaft
komunitní služby	community services	Gemeinschaftsdienste/ kommunale Dienstleistungen
centrální nervová soustava	central nervous system CNS	Zentralnervensystem

377	krízis	válságot vagy fordulatot jelent; a segítő szakmákban a krízis kifejezést olyan élethelyzetekre használják, amelyeket a kliensek saját erejükből, az általuk ismert megküzdési módok alkalmazásával nem tudnak megoldani	kríza
378	krízisállapot	a krízis megélésének aktív szakasza, mikor az egyensúlyi állapot felborul, a korábban működő megoldási stratégiák pedig kudarcot vallanak	krízový stav
379	krízisintervenció	a pszichológia, a pszichiátria vagy a szociális munka területén alkalmazott, tudatosan felépített, rövid távú terápia, melynek célja az akut krízishelyzet gyors és hatékony elhárítása, a kliens életének és személyes biztonságának lehető legteljesebb megóvása	krízová intervencia
380	kultúra	egy embercsoport szokásainak, hagyományainak összessége	kultúra
381	kulturális különbségek	etnikai, faji, vallásos, stb. csoportok közötti eltérések	kultúrne odlišnosti
382	külföldi	másik ország állampolgára	cudzinec
383	külföldi munkavállaló	olyan személy, aki nem a saját országában változik	zahraničný pracovník
384	külföldi munkáltató	olyan munkáltató, aki másik ország állampolgára	zahraničný zamestnávateľ

krize	crisis	Krise
krizový stav	crisis state	Krisenzustand
krizová intervence	crisis intervention	Krisenintervention
kultura	culture	Kultur
kulturní rozdíly	cultural differences	kulturelle Unterschiede
zahraniční	foreigner	Ausländer
zahraniční pracovník	foreign worker	Gastarbeiter/ ausländischer Arbeitnehmer
zahraniční zaměstnavatel	foreign employer	ausländischer Arbeitgeber/ ausländischer Unternehmer

385	kvalitatív kutatás	kis mintaanyaggal dolgozó kutatás, amely a személy egyéni látásmódjára fókuszál	kvalitatívny výskum
386	kvantitatív kutatás	olyan kutatási módszer, ahol az adott népesség körében statisztikailag reprezentatívan kiválasztott mintán történik a kutatás	kvantitatívny výskum
387	látássérült	csökkent látóképességű személy	zrakovo postihnutý
388	láthatási jog	azon szülő kapcsolattartási joga a gyermekével, aki a válás után külön él tőle	právo na návštevu dieťaťa
389	láz	amikor valakinek 38 fok feletti a testhőmérséklete	má horúčku
390	lázcsillapító	a lázat csillapító gyógyszer, amelynek többféle formája létezik: csepp, kúp, szirup, tableta	antipyretiká/ lieky proti horúčke
391	leépítés	egy adott munkahelyen dolgozók számának csökkentése	zníženie počtu zamestnancov
392	lelkiállapot	az az állapot, ahogyan a személy emocionálisan érzi magát	duševný stav
393	lelki egészség	a lelki egészség a mentális funkciók sikeres működésének állapota, amely produktív tevékenységet, az emberekkel való kapcsolatok kiteljesedését, a változásokhoz való alkalmazkodást és a nehézségekkel való megküzdést eredményezi	duševné zdravie

kvalitativní výzkum	qualitative research	qualitative Forschung
kvantitativní výzkum	quantitative research	quantitative Forschung
zrakově postižený	vision impairment	Sehbehindert
právo na návštěvu dítěte	right of visiting a child	das Recht auf Besuch des Kindes
má horečku	fevered	Fieber haben
antipyretika/ léky proti horečce	antifebrile	fiebersenkende Mittel
snížení počtu zaměstnanců	staff cuts	Verringerung der Zahl der Beschäftigten
duševní stav	state of mind	Geisteszustand
duševní zdraví	mental health	geistige Gesundheit

394	lelki támogatás	mások segítése azáltal, hogy megértik és meghallgaták őket	emocionálna podpora
395	lélektan	lelki jelenségekkel, pszichés folyamatokkal foglalkozik	psychológia
396	létminimum	a létfenntartáshoz elegendő minimális jövedelem	životné minimum
397	logopédus	beszédterápiás szakember	logopéd
398	lopás	más tulajdonának eltulajdonítása	krádež
399	lovasterápia	olyan gyűjtőfogalom, mely magába foglalja mindazokat az orvosi indikáció alapján terápiás céllal alkalmazott, kezelés jellegű, egyéni, vagy csoportos fejlesztéseket, melyek a lovaglás, illetve a lóval való foglalkozás és tevékenységek hatásait használják fel	hipoterapia/ terapia na koni
400	magas vérnyomás	a vér életkorhoz, társbetegséghez, testtömeghez viszonyított meghatározott érték fölötti nyomása, ami további súlyos egészségügyi problémákhoz vezet	hypertenzia/ vysoký krvný tlak
401	magatartási zavarok	viselkedési problémák gye- rekenél vagy serdülőknél; a zavar általában minden helyzetre kihat, de a legkife- jezettebb az iskolában lehet	poruchy správania
402	magzat	még meg nem született gyermek	plod



duchovní podpora	emotional support	seelische Unterstützung/ geistliche Unterstützung
psychologie	psychology	Psychologie
životní a existenční minimum	living wage	Existenzminimum
logoped	speech therapist	Logopäde/Logopädin Sprachtherapeut/ Sprachtherapeutin
krádež	theft	Diebstahl
terapie pomocí koní/ terapie koněm	equine therapy	pferdegestützte Therapie/ Pferdetherapie
vysoký krevní tlak	high blood pressure/ hypertension	Bluthochdruck
poruchy chování	conduct disorders	Verhaltensstörungen
plod/ fetus	fetus	Fötus

403	magzati alkohol-szindróma	a kifejezés olyan fizikai, értelmi, fejlődési és érzelmi károsodások leírására szolgál, amelyek olyan személy-nél fordulhatnak elő, akinek az anyja a várandósság alatt alkoholt fogyasztott	fetálny alkoholový syndróm
404	magzatvíz	a magzat körüli méhen belüli folyadék	plodová voda
405	maladaptív viselkedés	elégtelen, hiányos vagy rosszirányú alkalmazkodás; olyan viselkedés, amelyből az elkövetőnek kára származik	maladaptívne správanie
406	maradandó rokkantság	olyan mentális vagy fizikai állapot, amely befolyásolja a személy életminőségét és amely az élete végéig fennáll	trvalé zdravotné postihnutie
407	marginalizáció	kirekesztődés, háttérbe szorulás	marginalizácia
408	mániás depresszió	a depresszió és a mánia egymás után következő ciklikus jelentkezése	manická depresia
409	meddőség	terméketlenség, fogamzásképtelenség	neplodnosť
410	mediáció	vitázó felek közötti közvetítés annak érdekében, hogy a felek felismerjék különbözőségeiket, kompromisszumokat kössenek és kölcsönösen kielégítő megoldásokat találjanak	mediácia
411	mediátor	az a külső, semleges személy, aki a konfliktusmegoldásban segít	mediator

fetální alkoholový syndrom	fetal alcohol syndrome	fötales Alkoholsyndrom
plodová voda	amniotic fluid	Fruchtwasser/ Amnionflüssigkeit
maladaptivní chování/ nepřizpůsobivé chování	maladaptive behaviour	unangepasstes Verhalten/ Fehlverhalten
trvalé zdravotní postižení/ trvalá invalidita	permanent disability	dauerhafte Behinderung/ dauerhafte Invalidität
marginalizace	marginalization	Marginalisierung/ Randständigkeit
manická deprese	manic depression	manische Depression/ manisch-depressive Erkrankung
nepłodnost	infertility	Unfruchtbarkeit/ Kinderlosigkeit
zprostředkování	mediation	Mediation
zprostředkovatel/ mediátor	mediator	Vermittler/ Mediator

412	megbízási szerződés	olyan munkaszerződés, amely alapján a munkatevékenységet legfeljebb heti 10 órában lehet végezni, határozott időre, legfeljebb 12 hónapig	dohoda o pracovnej činnosti
413	megkülönböztető bánásmód	általában a negatív diszkriminációt értik alatta, amikor valakivel rosszabbul bánnak, számára kedvezőtlenebb feltételeket támasztanak, mint a hasonló - összemérhető helyzetben levő emberrel	diskriminácia
414	megváltozott munkaképesség	amikor az egyén betegség, baleset következtében nem képes ugyanolyan munkát végezni, mint korábban	zmenená pracovná schopnosť
415	menekült	olyan egyén, aki háború, üldöztetés miatt elhagyja a hazáját, hogy új hazát találjon	utečenec
416	mentalitás	az egyénre jellemző gondolkodásmód, amely magában foglalja a gondolkodás érzelmi és értékdimenzióit is	mentalita
417	mentálhigiéné	lelki egészség, illetve ennek védelmére irányuló tevékenység, folyamat	duševná hygiena
418	mentőszolgálat	feladata az egészségügyi személyzet általi életmentés és a betegszállítás biztosítása	záchranná služba

smilouva o zázavku/ pra- covní smilouva	agreement on employment	Einstellungsbeschluss/ Einstellungsvertrag
diskriminační zacházení	discrimination	diskriminierende Behand- lung
snížená pracovní schop- nost	changed working capacity	verminderte Arbeitsfä- higkeit/ eingeschränkte Arbeitsfähigkeit
uprchlík	refugee	Flüchtling
mentalita	mentality	Mentalität/ Geisteshal- tung
duševní zdraví	mental hygiene	geistige Gesundheit/ men- tale Gesundheit
záchranné služby	ambulance service	Notfalldienste/ Rettungs- dienste

419	metakommunikáció	a kommunikáció azon formái, amelyek során az információt szavak nélkül, jelekből, szituációból, kontextusokból, szimbólumokból értjük meg	metakommunikácia
420	minimálbér	az a legalacsonyabb jövedelem, amit az elvégzett munkáért fizetnek	minimálna mzda
421	minimális jövedelem	az a legalacsonyabb összeg, bér, amiből egy család fenn tudja tartani magát	minimálny príjem
422	mostohaanya	a férj felesége, aki a férj előző házasságából származó gyereket neveli	nevlastná mama, macocha
423	mostohaapa	a feleség férje, aki a feleség előző házasságából származó gyereket neveli	nevlastný otec/ otčim
424	mozgássérült	korlátozott fizikai képességekkel rendelkező személy	telesne postihnutý
425	mozgásszervi megbetegedés	a mozgásszervi betegségek azoknak a betegségeknek a csoportja, melyek az izmokat, csontokat és ízületeket érintik	ochorenia pohybového ústrojenstva
426	mozgásterápia	számos típusa és módszere létezik, legjelentősebb részük az idegrendszer más-más területeinek mozgáson keresztül történő stimulálásával éri el a célját; ezek a mozgásprogramok szolgálhatják a tanulási nehézségek oldását, a beszéd, a figyelem és a koncentráció fejlesztését, a finommotorika javítását, stb.	mechanoterapia/ pohybová terapia

metakomunikace	meta-communication	Metakommunikation
minimální mzda	minimum wage	Mindestlohn
minimální příjem	minimum income	Mindesteinkommen
nevlastní matka/ macecha	stepmother	Stiefmutter
nevlastní otec	stepfather	Stiefvater
tělesně postižený	person with physical disability	körperbehindert
muskuloskeletální onemocnění/ poruchy pohybového aparátu	locomotor disease	Erkrankungen des Bewegungsapparates
pohybová terapie	movement therapy	Bewegungstherapie

427	munka	dolgozás	práca
428	munkaadó	munkáltató	zamesnávatel'
429	munkaerőpiac	a munkaerőpiac a munkaerő mint termelési tényező közgazdasági értelemben vett piaca, ahol az eladók (a munkavállalók vagy munkások) és a vevők (a munkaadók) között a munkaerő cseréje zajlik	trh práce
430	munkaközösség	tagjai általában ugyanazon a területen dolgoznak, és azonos vagy hasonló feladatokat látnak el; a tagok egyenrangúak, és együtt dolgoznak a közös célok eléréséért	pracovný kolektív
431	Munkanélküli-biztosítás	a munkanélküli-biztosítás célja, hogy fedezze a munkavállaló tevékenységéből származó jövedelemkiesést a munkanélküliség következtében, és jövedelmet biztosítson ezen időszak alatt	poistenie v nezamestnanosti
432	Munka-, szociális és családtügyi hivatal	A Munka-, szociális és családtügyi hivatal a szociális ügyek és a foglalkoztatási szolgáltatások területén államigazgatási feladatokat ellátó államigazgatási szerv	Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny
433	munkavállaló	munkás	zamestnanec
434	műtét	gyógyító célú műszeres orvosi beavatkozás	operácia
435	műtéti beavatkozás	sebész által végzett gyógyító célú műszeres orvosi beavatkozás	chirurgický zákrok



práce	labor	Arbeit
zaměstnavatel	employer	Arbeitgeber
trh práce	Labor market	Arbeitsmarkt
pracovní skupina	collective	Arbeitsgemeinschaft
pojištění v nezaměstnanosti	Unemployment insurance	Arbeitslosigkeitsversicherung
Úřad práce a sociálních věcí a rodiny ČR	Department of Labour, Social Affairs and Family	Amt für Arbeit und soziale Angelegenheiten und Familie
zaměstnanec	employee	Arbeitnehmer
operace	operation; surgery	Operation
chirurgický zákrok	surgical procedure	chirurgische Eingriff

436	művészetterápia	a terápia során valamilyen művészeti alkotást (zenét, képzőművészeti alkotást, táncot, stb.) használnak fel a terápiás folyamat során	artterrapia
437	nagyapa	az anya vagy az apa hímnemű szülője	starý otec
438	nagymama	az anya vagy az apa nőnemű szülője	stará mama
439	nagyszülők	a szülők szülei	starí rodičia
440	napirend	az a szokás, az a rutin, ahogy napokat, a tennivalókat szervezzük	každodenný režim
441	nappali foglalkoztató	olyan hely, amely lehetőséget biztosít a napközbeni tartózkodásra, társas kapcsolatokra, alapvető higiéniai szükségletek kielégítésére hajléktalanok és saját otthonukban élő személyek részére, akik egészségi állapotuk, vagy idős koruk miatt részben, vagy teljesen képtelenek az önellátásra	denný stacionár
442	nemi betegség	szexuális érintkezés útján történő betegség	pohlavné ochorenie
443	nemi egyenlőség	egyforma bánásmódot jelent a nemek között	pohlavná rovnosť
444	nevelőszülő	az a személy, aki saját háztartásában gondozza a nála elhelyezett, átmeneti vagy tartós nevelésbe vett gyermeket; nevelőszülő csak hivatalos felkészítő tanfolyamon részt vett személy lehet	profesionálny rodič

arteterapie/ umělecká terapie	art therapy	Kunsttherapie
dědeček	grandfather	Großvater/Opa
babička	grandmother	Großmutter/Oma
prarodiče	grandparents	Großeltern
každodenní režim/ každodenní rutina	daily routine	Tagesordnung
denní stacionář	day care center	Tagesheim
pohlavní nemoci	venereal disease	Geschlechtskrankheit
rovnost žen a mužů	gender equality	Gleichberechtigung der Geschlechter
náhradní rodič/ pěstouň	foster parent	Pflegeeltern

445	népesség	egy ország illetve egyéb meghatározott földrajzi régió lakóinak összessége	populácia
446	népesség csökkenése	egy országban illetve egyéb meghatározott földrajzi régióban a lakosság számának csökkenése	pokles počtu obyvatel'ov
447	népesség elöregedése	egy ország illetve egyéb meghatározott földrajzi régió lakosságának idősödése	starnutie obyvatel'stva
448	népesség növekedése	egy országban illetve egyéb meghatározott földrajzi régióban a lakosság számának növekedése	rast obyvatel'stva
449	népsűrűség	egy adott területegységre jutó lakosok száma	hustota obyvatel'stva
450	népszámlálás	egy ország lakosainak meghatározott időnként történő hivatalos számbavétele	sčítanie obyvatel'stva
451	nonprofit szervezet	olyan szervezet, amely nem vállalkozás, nem a profitszerzés vezérli	nezisková organizácia
452	norma	viselkedési szabályok, melyek formálisak vagy informálisak illetve elvárások, melyeket egy kultúra, szervezet vagy társadalom elfogad illetve oszt	norma
453	nyugdíj	az a pénz, amit havonta utalnak annak, aki ledolgozta a szükséges éveket, és már nem kell dolgoznia	dôchodok
454	nyugdíjas	az a személy, aki ledolgozta a szükséges éveket, elérte a nyugdíjkorhatárt és már nem kell dolgoznia	dôchodca

populace	population	Bevölkerung
pokles populace/ pokles počtu obyvatel	population decline	Bevölkerungsabnahme
stárnutí populace/ stárnutí obyvatelstva	ageing of population	Alterung der Bevölkerung
růst populace	population growth	Bevölkerungswachstum/ Bevölkerungszunahme
hustota obyvatelstva	population density	Bevölkerungsdichte
sčítání lidu	census	Volkszählung
nezisková organizace	non-profit organization	gemeinnützige Organisation/ Nonprofit-Organisation
norma	norms	Norm
důchod/ penzie	Pension Credit	Rente
důchodce	pensioner	Rentner

455	nyugtató	idegrendszeri zaklatottságot csillapító gyógyszer	sedatívum
456	objektivitás	tárgyilagosság, elfogulatlanság	objektivita
457	oktatás	a tudás fejlesztésének folyamata	vzdelávanie
458	oktatáspolitiká	azon nézetek, célok és intézkedések együttese, amely kijelöli az oktatás és szakképzés fejlesztésének fő irányait és mértékeit, illetve az ezeknek megfelelő eszközöket és módszereket	politika vzdelávania
459	oltás	immunitást biztosító injekció	očkovanie
460	oltóanyag	az az injekció formájában beadott anyag, ami az immunitást biztosítja a betegség ellen	vakcína
461	ombudsman	állampolgári jogok országgyűlési biztosa	ombudsman
462	onkológia	orvosi szakág, amely rákos és tumoros megbetegedések tanulmányozásával és kezelésével foglalkozik	onkológia
463	orvosi szakvélemény	orvos által kiadott dokumentum a beteg állapotáról	lekársky posudok
464	óvoda	az az intézmény, ami a gyermek nevelését hároméves korától a tankötelezettség kezdetéig végz	materská škola; škôlka
465	önbizalom	magabiztosság; az az érzés, hogy az egyén képes egyedül is boldogulni	sebadôvera
466	önfeláldozás	áldozathozatal másokért	sebaobetovanie

sedativum	sedative	Beruhigungsmittel
objektivnost	objectivity	Objektivität
vzdělávání	education	Bildung
vzdělávací politika	education policy	Bildungspolitik
očkování	vaccination	Impfung
očkovací látky/ vakcína	vaccine	Impfstoffe
ombudsman	ombudsman	Bürgerbeauftragter/ Ombudsman
onkologie	oncology	Onkologie
lékařský posudek	medical opinion	ärztliches Gutachten
mateřská škola	kindergarten	Kindergarten/KITA
sebevědomí/ sebedůvěra	self-confidence	Selbstvertrauen/ Selbstbewusstsein
sebeobětování	self-sacrifice	Selbstaufopferung

467	önfoglalkoztatás	önfoglalkoztató az a személy, aki nem függő jogviszonyban végez munkát, azaz nem áll a hagyományos vagy atipikus foglalkoztatási viszonyban	samostatná zárobková činnosť
468	öngyilkosság	amikor valaki önkezeivel vet véget az életének	samovražda
469	önismereti csoport	hasonló egyének csoportja, ahol mindenki segít a másoknak betekintést nyerni saját érzelmeikbe és viselkedésükbe	skupina sebauvedomenia
470	önkéntes	olyan személy, aki magától, belső indíttatásból végez el valamit	dobrovoľník
471	önkéntes munka	saját akaratból, belső indíttatásból végzett munka	dobrovoľnícka práca
472	önkontroll	amikor az egyén képes úgy irányítani magát, hogy a megfelelő irányba haladjon, nem engedi, hogy az érzelmei irányítsák	sebauvládanie
473	önsegítő csoport	olyan nem hivatásos egyének önkéntes társaságai, akik közös szükségletekkel vagy problémákkal bírnak, és akik hosszabb periódusokra összejönnek, hogy egymást kölcsönösen támogassák, és kicserélik információikat azokról a tevékenységekről és forrásokról, amelyeket a problémamegoldás érdekében hasznosnak találnak	svojpomocná skupina



samostatná výdělečná činnost	self-employment	selbständige Tätigkeit
sebevražda	suicide	Selbstmord/ Suizid
skupina sebeuvědomování	self-awareness group	Selbsterfahrungsgruppe/ Selbsterkenntnisgruppe
dobrovolné	volunteer	Freiwillige
dobrovolnická práce/ dobrovolná činnost	voluntary work	ehrenamtliche Tätigkeit/ freiwillige Arbeit
sebeovládání	self-control	Selbstbeherrschung/ Selbstkontrolle
svěpomocná skupina	self-help group	Selbsthilfegruppe

474	öregségi nyugdíj	az öregségi nyugdíj az öregségi biztosításból folyósított nyugdíjszerű ellátás, amelynek célja, hogy a biztosított személynek idős korában jövedelmet biztosítson	starobný dôchodok
475	öröklődő betegségek	genetikai betegségek, amik szülőről gyerekre szállnak	dedičné choroby
476	özvegy	olyan személy, akinek elhunyt a házastársa	vdova
477	özvegyasszony	olyan nő, akinek elhunyt a férje	vdova
478	özvegyember	olyan férfi, akinek elhunyt a felesége	vdovec
479	özvegyi nyugdíj	az özvegyi nyugdíj a házastárs halála esetén jövedelmet biztosít az özvegy számára	pozostalostný dôchodok
480	palliatív	úgy javítja a szenvedő páciens életminőségét, hogy enyhíti a tüneteket és csillapítja a szenvedést	paliatívne
481	palliatív kezelés	olyan kezelés, amely enyhíti a fájdalmat és szenvedést, de nem keleti a mögöttes okokat	paliatívna starostlivosť
482	paralimpia	fogyatékos sportolók olimpiája	paralympijské hry
483	paranoia	rögeszék által irányított viselkedés	paranoja
484	Parkinson-kór	idült, progresszív, ismeretlen eredetű betegség, mely az agyi ún. extrapiramidális, dopamin ingerületátvivő anyaggal működő agyi területek pusztulásával jár	Parkinsonova choroba

starobní důchod	pension	Altersrente/Rente/ Ruhegeld
dědičné nemoci	inherited diseases	erbliche Krankheiten
vdova	widowed person	Witwe
vdova	widow	Witwe, die
vdovec	widower	Witwer
vdovský důchod	survivor's pension	Witwenrente/ Verwitwenrente
paliativní	palliative	Palliativmedizin
paliativní léčba	palliative care	Palliativversorgung
paralimpie	Paralympics	Paralimpie
paranoia	paranoia	Paranoia/ Verfolgungswahn
Parkinsonova nemoc	Parkinson's disease	Parkinsonsche Krankheit

485	passzív dohányzás	ha valaki dohányfüstöt lélegez be, de nem ő dohányzik	pasívne fajčenie
486	páciens	azok a személyek, melyek orvosi és egészségügyi kezelést és gondozást kapnak	pacient
487	pánik	rémület, rettegés	panika
488	pánikroham	olyan hirtelen félelem, amely szomatikus funkciózavarokat okozhat	panický záchvat
489	pelenka	nedvszívó mosható textil, vagy eldobható, papírból készült termék a vizelet és a széklet felfogására	plienka
490	pervazív	egész személyiségre kiterjedő	všadeprítomný
491	placebo	olyan tableta vagy hatóanyag, amiről a használója azt hiszi, hogy gyógyítja a betegségét, pedig nincs gyógyító hatása	placebo
492	placebo hatás	amikor egy személy egy hatóanyag nélküli tableta bevétele után jobban érzi magát	placebo účinnok
493	polarizáció	az a jelenség, amikor két vagy több cél, személy illetve csoport ellentétes és egymásnak ellentmondó tendenciákat fejleszt ki	polarizácia
494	polgár	egy ország lakosa	občan
495	populáció	népesség	populácia
496	poszttraumás stressz szindróma	védekezési mechanizmus, amely traumatikus események után lép fel	posttraumatická stresová syndróma

pasivní kouření	passive smoking	passives Rauchen
pacient	patient	Patient
panika	panic	panische Angst/Panik
záchvaty paniky	panic attack	Panikattacken/ Panikanfälle
plenky	Diaper	Windel
všudypřítomný/komplexní porucha	pervasive	durchdringend/Pervasiv
placebo	placebo	Placebo
účinek placeba	placebo effect	Placeboeffekt
polarizace	polarization	Polarisierung
občan	citizen	Bürger
obyvatelstvo/ populace	population	Bevölkerung
posttraumatický stresový syndrom	PTSD post traumatic stress disorder	posttraumatisches Stresssyndrom

497	prevenció	megelőzés, közbelépés, megelőző intézkedés; betegségek, onkórosító magatartásformák mérséklésére, megelőzésére irányuló tevékenység	prevencia
498	pszichés zavar	mentális rendellenességek	psychická porucha
499	pszichiátriai klinika	olyan intézmény, ahol mentális betegségekkel küzdő betegeket kezelnek	psychiatrická klinika
500	pszichoanalízis	a pszichoterápia Sigmund Freud által kidolgozott irányzata, amely a tudatos cselekvések tudattalan jelenlétét vizsgálja	psychoanalýza
501	pszichoterápia	lélektani módszerekkel lelki problémák, magatartászavarok kezelésével és gyógyításával foglalkozik	psychoterapia
502	rassz(faj)	antropológiai terminus, közös genetikai származású emberi lények biológiai csoportjának jelölésére, akiknek közös közös testi jellegzetességeik vannak	rasa
503	rasszizmus	emberekről való sztereotípiák illetve általánosítások alkotása a rasszjegyeik alapján, amely sztereotípiák általában negatívak	rasizmus
504	rák	rosszindulatú daganatos betegség	rakovina
505	rákos beteg	olyan beteg, akinek daganatos megbetegedése van	pacient s rakovinou
506	rászoruló	más személy segítségére van ráutalva	človek v núdži

prevence	prevention	Prävention/ Vorbeugung/ Verhütung
duševní porucha	psychological disorders	psychische Störung/ Geis- tesstörung
psychiatrická klinika	psychiatric clinic	psychiatrische Klinik/ Nervenlinik
psychoanalýza	psychoanalysis	Psychoanalyse
psychoterapie	psychotherapy	Psychotherapie
rasa/druhy	race	Arten/ Rasse
rasismus	racism	Rassismus
rakovina	cancer	Krebs/Krebserkrankung
pacient s rakovinou	cancer patient	Krebspatient
v tísní/ v nesnázích	person in need	bedürftig/ in der Not

507	rászorultság	az az állapot, amelyben a személy más személy segítségét kell igénybe vennie	odkázanosť
508	redisztribúció	a szociális munkában anyagi források újraelosztását jelenti	redistribúcia
509	regresszió	időleges visszatérés korábbi, primitívebb lelki működésekhez	regresia
510	rehabilitáció	egészségi állapot fizikai, mentális, szociális helyreállítása	rehabilitácia
511	rehabilitációs központ	a rehabilitációs központ szociális szolgáltatásokat nyújt olyan személynek, aki egy másik személy segítségére szorul (a szociális szolgáltatásokról szóló 448/2008. sz. törvény, 37. §.)	rehabilitačné stredisko
512	reintegráció	visszahelyezés; pl. a fogvatartott társadalomba való visszailleszkedése	reintegrácia
513	reszocializáció	valamilyen rendellenes magatartású személy (pl. alkoholista) visszaillesztése a társadalomba	resocializácia
514	rizikófaktorok	kockázati tényezők	rizikové faktory
515	roham	az agy abnormális működése, amely kontrollálatlan motoros aktivitást eredményez	záchvat



nesoběstačnost/odkázanost	indigence	Bedürftigkeit/ Notlage
redistribuce/přerozdělování	redistribution	Neuverteilung/ Weiterverteilung
regrese	regression	Regression/ Rückschritt
rehabilitace	rehabilitation	Rehabilitation/REHA
rehabilitační centrum	rehabilitation centre	Rehabilitationszentrum
reintegrace	reintegration	Wiedereingliederung/ Reintegration
resocializace	resocialisation	Resozialisierung
rizikové faktory	risk factors	Risikofaktoren
záchvat	seizure	Anfall

516	rokkantsági nyugdíj	a rokkantsági nyugdíj a rokkantsági biztosításból folyósított nyugdíjellátás; a rokkantsági biztosítás a nyugdíjbiztosítás része; a rokkantsági nyugdíj célja, hogy a biztosított személynek jövedelmet biztosítson abban az esetben, ha keresőképessége tartósan fennálló egészségkárosodás miatt csökken	invalidný dôchodok
517	rosszindulatú daganat	olyan sejtekből kilakult elváltozás, amely növekedésével roncsolja a környezetét, gyakran áttétet (metasztázist) képez, emiatt a test távolabbi területét is roncsolhatja	zhubný nádor/ maligný nádor
518	sajátos nevelési igény (SNI)	nem diagnosztikus kategória, hanem olyan gyűjtőfogalom, amely többtjogokat biztosít azoknak, akik fogyatékosok, tanulási nehézségeik vannak, hátrányos helyzetűek,	špeciálne výchovno-vzdelávacie potreby (ŠVVP)
519	seb	sérülés a testen, amely lehet horzsolás vagy vágás	rana
520	segédmunkás	egy szakképzett ember mellett olyan munkát végez, ami nem igényel szaktudást, amihez nem kell semmiféle képzettség	ne kvalifikovaný pracovník

invalidní důchod	disability pension	Invalidenrente
zhoubný nádor	malignant tumour	bösartiger Tumor
speciální vzdělávací potřeby (SNI)	Special educational needs	Sonderpädagogischer Förderbedarf (SPF)
rána	wound	Wunde
nekvalifikovaný pracovník	unskilled worker	ungelernter Arbeiter/ ungelernte Hilfskraft

521	segítő kapcsolat	empátián, elfogadáson alapuló viszony; a segítő (szociális szakember) és a segített (kliens) közötti professzionális együttműködés, amelynek célja a kliens problémájának lehető leghatékonyabb megoldása	pomáhajúci vzťah
522	serdülőkor	az az életszakasz, amely a gyermekkor és a felnőttkor között helyezkedik el, kb. 12. évvel kezdődik és a 21. évig tart	dospievanie
523	settlement	a settlement-mozgalmak a 20. század elején jelentek meg Nagy-Britanniában, majd az Egyesült Államokban; a modell lényege, hogy a szociális szolgáltatásokat és ellátásokat a kliensek lakóközösségében nyújtják az arra rászorulóknak	settlement
524	sérülés	sebesülés	zranenie
525	sérült	sebesült	zranené
526	siket	olyan személy, aki nem hall	hluchý/ nepočujúci
527	siketvak	olyan személy, aki nem lát és nem hall	hluchoslepý
528	sokk	megrázkódtatás	šok
529	sógor	a házastárs férfitestvére vagy nőtestvérének férje	švagor
530	sógornő	a házastárs nővére	švagríná
531	specialista	akinek az irányultsága és a tudása egy meghatározott betegsége, problémára vagy célra összpontosul	odborník/ špecialista
532	specializáció		špecializácia

podpůrný vztah	helping relationship/ supportive relationship	unterstützende Beziehung/ förderliches Verhältnis
dospívání/adolescence	adolescence	Adoleszenz/ Pubertät
osada/settlement	settlement	Settlement
zranění	injury	Verletzung
zraněný	injured	Verletzte/Verwundete
neslyšící/ hluchý	deaf	gehörlos/ taub
hluchoslepí	deaf and blind	taubblind
šok	shock	Schock
švagr	brother-in-law	Schwager
švagrová	sister-in-law	Schwägerin
specialista	specialist	Fachmann/ Experte
specializace	specialization	Spezialisierung/Fachrichtung

533	stabilizál	rögzít	stabilizuje
534	stagnál	ugyanazon a szinten marad	stagnuje
535	sterilizáció	fertőtlenítés	sterilizácia
536	sterilizál	fertőtlenít	sterilizuje
537	stressz	olyan behatás, amely zavarja a szervezet normális működését és belső feszültséget okoz	stres
538	stresszhelyzet	olyan helyzet, amely érzelmi feszültséget kelt	stresová situácia
539	sürgősségi egészségügyi ellátás	azonnali orvosi beavatkozás	pohotovostná lekárska starostlivosť/ urgentná lekárska starostlivosť
540	szabadságjog	az egyén életének zavarthatóságát, tevékenysége szabad gyakorlását biztosító alapvető jogok; pl. személyi szabadság, vallásszabadság, szólásszabadság, munkához való jog, stb.	práva na slobodu
541	szakmai etika	szakmai erkölcsi elvek rendszere, a szakmai viselkedés problémáiban ad eligazítást.	profesijná etika
542	szakmai etikai dilemma	két, a szakmai értékrend részét képező érték közötti kényszerű választás	profesijná etická dilema
543	szakmai szerep	egyrészt magába foglalja a munkavállaló cselekvési mintáját, másrészt a jogait és kötelességeit, kompetenciáit is, amely alapján meghatározza a befolyásoló intézkedés mértékét abban a társaságban, amelyben dolgozik, és a szakmai területen	profesionálna rola

stabilizovat	stabilize	stabilisieren
stagnující	stagnate	stagniert
sterilizace	sterilization	Sterilisierung
sterilizuje	sterilize	sterilisieren
stres/ zátěž	stress	Stress/ Belastung
stresová situace/zátěžová situace	stressful situation	Stresssituation/ Belastungssituation
pohotovostní zdravotní péče/ urgentní lékařská péče	emergency medical care	medizinische Notfallversorgung/ medizinische Notfallhilfe
právo na svobodu	rights of freedom	das Recht auf Freiheit
profesní etika	professional ethics	Berufsethik
profesní etické dilema	professional ethical dilemma	Berufsethisches Dilemma
profesní role	professional role	berufliche Rolle/Berufsrolle

544	szakmunkás	az a fizikai állományú dolgozó, aki meghatározott szakképesítéssel rendelkezik	kvalifikovaný pracovník
545	szakszervezet	a munkavállalók érdekvédelmét szolgáló egyesület	odborový zväz/odborný
546	szanatórium	hosszabb kezelést igénylő betegeket, lábadozókat kezelő gyógyintézet	sanatórium
547	szankció	büntető rendelkezés a törvény be nem tartásáért	sankcia
548	szájról olvasás	az a technika, amivel az alkalmazója vizuálisan, a szájmozgás alapján érti meg a beszédet	čítanie z pier
549	szegény	akinek nincs pénze; szűkölködő, nincstelen	chudobný
550	szegénység	a megfelelő életszínvonal fenntartásához és más jogok érvényesítéséhez szükséges erőforrások, képességek, választási és érdekérvényesítési lehetőségek és a biztonság tartós vagy krónikus hiányát jelenti	chudoba
551	szegregáció	egy csoport elkülönítése (szeparációja) vagy elszigetelődése (izolációja) társadalmi szankciók, törvények, a társak nyomása vagy személyes preferenciák által	segregácia
552	személyazonosság	olyan személyes adatok, amely alapján azonosítani lehet valakit	identita/ totožnosť
553	személyi igazolvány	fényképpel és igazolványszámmal ellátott kártya a személy hitelt érdemlő azonosítására	občiansky preukaz/ preukaz totožnosti



kvalifikovaný pracovník	skilled worker	Facharbeiter/ qualifizierter Arbeiter
odborový svaz/odbory	trade union	Gewerkschaft
sanatorium	sanatorium	Sanatorium/Heilanstalt
sankce	sanction	Sanktionen/Strafmaßnahmen
čtení ze rtů	lip reading	von den Lippen ablesen/ Lippenlesen
chudák	indigent; needy	arm
bída/chudoba	poverty	Armut
segregace/oddělení	segregation	Segregation/Abgrenzung/ Abtrennung
totožnost/identita	identity	Identität
průkaz totožnosti/ občanský průkaz	Identification Card	Personalausweis/ Ausweiskarte

554	személyiség	pszichológiai fogalom, a személy egyedi tulajdonságainak összessége; magába foglalja a viselkedést, gondolatokat, érzéseket	osobnost'
555	személyzet	egy szervezetnél dolgozó emberek, együtt dolgozó munkatársak	personál
556	szénilitás	elbutulás	senilita
557	szeparáció	elkülönítés (a másik embertől, egyéni szinten; csoportok esetén inkább a szegregációt használjuk)	separácia
558	szereketvendégség	valamely gyülekezetnek étkezéssel egybekötött családi összejövedele	agapé
559	szerződés	szóbeli vagy írásbeli meg-egyezés vagy ígélet	zmluva
560	szerződés-kötés	az az aktus, amikor a szer-ződést előkészítik és aláírják	uzatváranie zmlúv
561	szédülés	a térérzékelés zavara – az egyensúlyzavar érzése, mely több szervrendszer műkö-dészavarának következtében jön létre	závrat
562	szimuláns	álbeteg; színleli a betegséget	simulant
563	szívbetegség	a szív és a keringési rend-szer rendellenessége	srdcové ochorenie
564	szív- és érrendszeri betegségek	érinti a szívet (kardio), és sok esetben a szervezet teljes érrendszerét is (vasz-kuláris); számos betegség tartozik ebbe a körbe, pl. a szívkoszorúér-betegségek, a stroke, a perifériás vaszkulá-ris betegségek	kardiovaskulárne ochorenia

osobnost	personality	Persönlichkeit
personál	staff	Personal/Belegschaft / Mitarbeiter
senilita	senility	Senilität/Altersschwäche
oddělování	separation	Trennung/Abtrennung
agape	Agape	Agape
smlouva	contract	Vertrag
uzavírání smluv	contracting	Vertragsabschluss
závrat	dizziness	Schwindelgefühl/Schwin- del
simulant	malingerer	Simulant
srdeční onemocnění	heart disease	Herzerkrankung
kardiovaskulární onemoc- nění	cardiovascular diseases	Herz-Kreislauf-Erkrän- kungen/ kardiovaskuläre Krankheiten

565	szívroham	szívroham akkor következik be, ha csökken vagy megáll a vérellátás a szív egy részében, és a szívizom szövete károsodik	infarkt/ srdcový infarkt
566	szociabilitás	a társas kapcsolatok milyenségére utaló kifejezés; a barátkozó természetű, társaságkedvelő, a mások problémáira is nyitott, érzékeny, jó kapcsolatokat ápoló személyt nevezzük szociábilisnak	sociabilita
567	szociális faktorok	nem biológiai változók, amelyek befolyásolják az egyéneket, családokat és a társadalmat	sociálne faktory
568	szociális jólét	az embereknek, a társadalom tagjainak ki vannak elégítve a szükségletei; az ember szükségletei feltétlen kielégítést kell, hogy nyerjenek ahhoz, hogy egészségét megőrizhesse, és ezáltal hasznos tagja lehessen a társadalomnak	sociálna stabilita
569	szociális kompetencia	olyan motívum- és képességrendszer, amely nélkülözhetetlen a társas viselkedéshez, a társas alkalmazkodáshoz	sociálne kompetencie

srdeční infarkt/srdeční záchvat	heart attack	Herzanfall/Herzinfarkt
sociabilita/společenskost	sociability	Kontaktfreudigkeit/ Geselligkeit/ Gesellschaftlichkeit
sociální faktory/společenské faktory	social factors	soziale Faktoren/ gesellschaftliche Faktoren
sociální péče/ sociální zabezpečení	social welfare	Sozialfürsorge/ soziale Wohlfahrt
sociální kompetence	social competence	Sozialkompetenz

570	szociális munka	az a professzionális tevékenység, mely segíti az egyéneket, csoportokat és közösségeket, azok társadalmi működési kapacitásának javításában, vagy helyreállításában, és e cél eléréséhez kedvező társadalmi feltételeket teremt	sociálna práca
571	szociális munkás	olyan szakember, ami az egyének, családok, csoportok, közösségek életében fellépő szociális problémák kezelésében, megoldásában nyújt segítséget	sociálny pracovník/ sociálna pracovníčka
572	szociális nevelés	a szociális nevelés a szociálpedagógia 20. század eleji irányzata, amely elsősorban Paul Natorp nevéhez köthető; a szociális nevelés magában foglalta mindazokat a hagyományos iskola-rendszeren belül és kívül eső, elsősorban gyermekekre és fiatalkorúakra érvényes nevelési formákat, amelyek az egyén szociális készségeinek fejlesztését, valamint a társadalmi együttéléshez szükséges képességeinek kialakítását tűzték ki célul	sociálna výchova

sociální práce	social work	Sozialarbeit
sociální pracovník/ sociální pracovnice	social worker	Sozialarbeiter
sociální vzdělávání/ sociální výchova	social education	Sozialerziehung/ Sozialbildung

573	szociális otthon	bentlakásos intézmény idős, beteg, fogyatékos emberek ellátására, orvosi, ápolói és gondozói szolgáltatással, általában azon személyek elhelyezésére szolgál, akiknek a gondozását már nem tudják saját környezetében megoldani, s ezért igen sokszor végleges otthonná is válik	domov sociálních služieb
574	szociális problémák	olyan, az emberek, vagy az emberek és környezetük között fennálló feltételek, amelyek egyes egyének értékeit és normáit sértő társadalmi válaszokhoz vezetnek, és érzelmi vagy gazdasági problémákat okoznak; a szociális problémák közé tartoznak pl. a bűnözés, a társadalmi devianciák, a társadalmi egyenlőség hiánya, a szegénység, a rasszizmus, a kábítószer-fogyasztás, a családi problémák és a korlátozott erőforrások egyenlőtlen elosztása	sociálne problémy
575	szociális segély	akkor jogosult a segély ilyen formájára az egyén, ha a háztartás tagjainak jövedelme nem éri el a létminimumot, és a háztartás tagjai nem képesek vagy nem valószínű, hogy képesek lesznek jövedelmüket biztosítani vagy növelni	dávka v hmotnej núdzi



sociální domov	Care Home/ Nursing Home	Pflegeeinrichtung/Pflegeheim
sociální problémy/ společenské problémy	social problems	soziale Probleme/ gesellschaftliche Probleme
sociální pomoc/ příspěvek v hmotné nouzi	Material need Allowance in SK/ Jobseekers Allowance in UK	Sozialhilfe/soziale Unterstützung/Zulage für außergewöhnliche Belastungen

576	szociális szolgáltatásokról szóló törvény	ez a törvény szabályozza a szociális szolgáltatások nyújtásával, a szociális szolgáltatások finanszírozásával és a szociális szolgáltatások ellenőrzésével kapcsolatos jogviszonyokat (448/2008 sz. Törvény)	zákon o sociálnych službách
577	szociális tanácsadó	a szociális tanácsadó támogatja és megteremti a változás feltételeit; végigvezeti a klienszt a problémamegoldási folyamaton, segít a kliensnek a különböző lehetőségek és alternatívák megvizsgálásában a konstruktív változás érdekében	sociálna poradca/ sociálna poradkyňa
578	szocializáció	az a folyamat, amelynek során egy kultúra szerepei, értékei, készségei, tudása és normái közvetítődnek az egyén felé, amely nyomán az egyén a társadalomba beilleszkedik, annak eredményes tagjává válik	socializácia
579	szociálpedagógia	a hátrányos helyzetű, veszélyeztetett gyerekek és fiatalok speciális nevelésével, gondozásával, környezetük pedagógiai befolyásolásával foglalkozó szakma	sociálna pedagogika

zákon o sociálních službách	Social Services Act	Gesetz über Sozialdienstleistungen
sociální poradce/poradkyně	Social Counselor	Sozialberater
socializace	socialization	Sozialisierung
sociální pedagogika	social pedagogy	Sozialpädagogik

580	szociálpolitika	a társadalompolitika alrendszere; terveket és programokat jelent a nevelés, az egészségügy, a kriminalitás, a foglalkoztatás, a gazdasági biztonság és a jólét területén; a kormánysszervek, a civil szervezetek és az emberek mindennapi cselekedetein keresztül valósul meg egy-egy adott országban az aktuális eredmény	szociálna politika
581	szociológia	társadalomtudomány, amelynek középpontjában az emberek, a társadalmat alkotó különböző csoportok és szervezetek társadalmi viselkedésének vizsgálata és tanulmányozása áll	sociológia
582	szocioterápia	a szocioterápia a humán tevékenységek teljes skáláját felölelve, a társas kapcsolatok dinamikájára építve a szociális tanulás és a kreatív önmegvalósítás elősegítése	socioterapia
583	szorongás	nyugtalanág, feszültség és elkerülhetetlen veszély érzése	úzkost'
584	szorongásos zavar	ismeretlen vagy felismeretlen veszély- vagy konfliktusforrás észleléséből származó feszültség, aggodás, félelem és nyugtalanág krónikus vagy visszatérő állapot	úzkostná porucha

sociální politika	social policy	Sozialpolitik
sociologie	sociology	Soziologie
socioterapie	sociotherapy	Soziotherapie
úzkost	anxiety	Angstzustände/Angst
úzkostná porucha	anxiety disorder	Angststörung

585	szövegterápia	célzottan válogatott olvasmányok felhasználása a segítő, fejlesztő munkában és pszichológiai problémák kezelésében, illetve megelőzésében	biblioterepia
586	szövődmény	komplikáció; műtét vagy betegség vagy tartósan kóros állapot folyamán kialakuló újabb betegség vagy működési zavar, ami az eredeti probléma gyógyulását is késlelteti	komplikácia
587	szupervízió	speciális szakmai személyiségfejlesztő módszer; célja a szakmai kompetencia növelése, a kooperáció és a hatékonyság fejlesztése; elősegíti az intervenciók lehetőségeinek tudatosítását, és támogatja a kapcsolatok és munkaköri rendszerek hatékony együttműködését	supervízia
588	szurdopedagógia	hallássérültek gyógypedagógiája	surdopédia
589	szükséglet	fizikai, pszichológiai, gazdasági és társadalmi követelmények a túléléshez, a jóléthez és az önbeteljesítéshez	potreba

terapie textem/ bibliote- rapia	bibliotherapy	Texttherapie/Biblioterapia
komplikace	complication	Komplikation
supervize/dohled	supervision	Überwachung
Surdo pedagogika	surdopedagogy	Surdepädagogik
potřeba	needs	Bedarf/Bedürfnisse

590	szükségletek hierarchiája	Abraham Maslow szerint a szükségleteknek különböző, hierarchikus szintjei vannak: (1.) a fizikai aspektusok (élelem, menedék, biztonság, egészség és védelem), (2.) az önmegvalósítás (oktatás, rekreáció, értékek, esztétika, vallás), (3.) az érzelmi aspektusok (valahova tartozás érzése, kölcsönös gondoskodás és társaság), és (4.) az adekvát én-fogalom (önbizalom, önértékelés és identitás)	hierarchia potrieb
591	születési anyakönyvi kivonat	a születésről kiállított hivatalos dokumentum, amely tartalmazza a személy nevét, születési helyét, időpontját, szülei nevét és az egyéni születési számát	rodný list (dieteata)
592	szülési szabadság	a várandós munkavállaló általában a szülés várható időpontját megelőző 6. hét kezdetétől, de legkorábban a szülés várható időpontját megelőző 8. héttől veszi ki a szülési szabadságot; a szülési szabadság 34 hétig tart, amely idő alatt nem kell dolgoznia	materská dovolenka
593	szülészet	az a hely (osztály) a kórházban, ahol a nők szülnek	pôrodníctvo
594	szűrővizsgálat	olyan eljárás, amely alkalmas a betegség kimutatására a korai, még tünetmentes fázisban	skrining



hierarchie potřeb	hierarchy of needs	Hierarchie der Bedürfnisse/ Bedarfshierarchie
rodný list dítěte	birth certificate	Geburtsurkunde
mateřská dovolená	maternity leave	Mutterschaftsurlaub/ Karenz
porodnictví	maternity hospital	Entbindungsstation/ Geburtshilfe
screening	screening test	Screening

595	tabletta	szájon át bevehető gyógy- szer; pirula	tableta/ pilulka
596	taktilis kommuni- káció	érintésen keresztüli infor- mációcsere	dotyková komunikácia
597	tanácsadás	a tanácsadás a segítő és a segített között megjelenő verbális interakció, amely- nek célja bizonyos informá- ciók közvetítése a kliens felé	poradenstvo
598	tanácsadó	az a személy, aki tanácsot ad	poradca
599	tanulási zavarok	a tanulás egy-egy részte- rűletein (főleg olvasás, írás, helyesírás, számolás) megnyilvánuló alacsonyabb tanulás teljesítmény, mely- nek hátterében valamely ké- pességterület működésének tartós és súlyos problémája áll	poruchy učenia
600	támogatott döntés- hozatal	az egyén vagy a család se- gítése abban, hogy döntést tudjon hozni	podporované rozhod- vanie
601	támogatott lakhatás	a 448/2008 sz. törvény szociális szolgáltatásokról szóló rendelete értelmében értelmében a támogatott lakhatást biztosító intéz- mény olyan természetes sze- mély számára nyújt szociális szolgáltatásokat, aki olyan felügyeletre szorul, amely alatt képes önálló életet élni	podporované bývanie
602	táppénz	az az összeg, amit a mun- kavállaló a betegsége ideje alatt kap	nemocenská dávka

tablety	pill	Tabletten
hmatová komunikace/ taktilní komunikace	tactile communication	taktile Kommunikation
poradenství	counseling	Beratung
poradce	counselor	Berater/Beratungsperson
poruchy učení	learning disabilities	Lernschwierigkeiten/ Lernbehinderung
podporované rozhodování	supported decision making	unterstützte Entschei- dungsfindung
podporované bydlení	supported housing	betreutes Wohnen
nemocenská dávka	incapacity benefit	Krankengeld

603	társadalmi kirekesztettség	társadalmi folyamatokból, lehetőségekből való kiszorulás; a társadalmi kizáródás arra a folyamatra utal, amikor egyének, csoportok vagy teljes közösségek izolálódnak, válnak le a társadalom egészéről	sociálne vylúčenie
604	társadalom	olyan egyének összessége, akik ugyanazon a területen élnek egy bizonyos szervezeti rendszer szerint, gazdasági, politikai és kulturális kötelekeiket is megosztva	spoločnosť
605	társadalombiztosítás	a modern társadalom szervezett gondoskodása az ott élők szociális biztonságáról	sociálne poistenie
606	társadalombiztosításról szóló törvény	a törvény meghatározza a társadalombiztosítás fogalmát, szabályozza a társadalombiztosítás körét, a társadalombiztosítás végrehajtásával kapcsolatos jogviszonyokat, a társadalombiztosítás szervezését, a társadalombiztosítás finanszírozását, a társadalombiztosítás végrehajtása feletti állami felügyeletet, a társadalombiztosítási ügyekben folytatott eljárást és a követelésbehajtási ügyekben folytatott eljárást; szabályozza az öregségi nyugdíj-megtakarítás gyakorlását is, külön jogszabályban meghatározott mértékben (461/2003 számú törvény)	Zákon o sociálnom poistení

sociální vyloučení/ společenské vyloučení	social exclusion	soziale Ausgrenzung/ gesellschaftliche Ausgrenzung
společnost	society	Gesellschaft
sociální pojištění	social insurance	Sozialversicherung
Zákon o sociálním zabezpečení	Social Insurance Act	Sozialversicherungsgesetz

607	távoktatás	az oktatás egy olyan formája, ahol a tanár és a diák nem egy helyen vannak	dištančné vzdelávanie
608	temetés	az elhunytak holttestének tisztességes végső elhelyezése vallási vagy társadalmi szertartás szerint	pohreb
609	templom	olyan építmény, amelyben istentiszteletet/misét tartanak	kostol
610	terepmunka	olyan szakszerű tevékenység, amely az ember természetes környezetében történik (a lakásban, közösségben, nyílt terepen), valamint a kiközösítés megelőzésére és elmélyülésének megakadályozására irányul	terénna práca
611	terápia	gyógykezelés	terapia/ iečba
612	terhességmegszakítás (abortusz)	a terhesség megszakítása orvosi beavatkozással, rendszerint a terhes nő önálló döntése alapján	abortus/ interrupcia/ umelé prerušenie tehotenstva
613	testi fogyatékos	az a személy, akinek a mozgásszervi képességei elmaradnak az átlagtól, és ez akadályozza, vagy meggátolja a társadalmi életben való részvételt	telesne postihnutý
614	testi fogyatékoság	olyan maradandó állapot, amikor egy személy mozgásszervi képességei elmaradnak az átlagtól és ez akadályozza, vagy meggátolja a társadalmi életben való részvételt	telesné (somatické) postihnutie
615	tiflopedagógia	látássérültek gyógypedagógiája	tyflopédia

dálkové studium	distance learning	Fernunterricht/Fernstudium
pohřeb	funeral	Beerdigung/Bestattung/Beisetzung
chrám/kostel	church	Kirche
terénní práce	fieldwork	Außendienstarbeiten
terapie/léčba	therapy	Therapie/Behandlung
potrat (přerušeni těhotenství)/interrupce	abortion	Abtreibung (Schwangerschaftsabbruch)
tělesně postižený	physically disabled/ physically handicapped	körperbehindert
fyzické postižení	physical disability	körperliche Einschränkung/ körperliche Behinderung
tyfopedagogika	typhlopedagogy	Typhlopädagogik

616	tolerancia	türelmesség, mások viselkedésének, gondolkodásának, másságának az elfogadása, a tolerancia nem jelenti a mássággal, a másfajta gondolkodással való egyetértést vagy annak követését, pusztán annak az elfogadását, hogy másképp is lehet dolgokról gondolkozni, másképp is lehet a világot látni s abban élni, mint ahogy mi tesszük	tolerancia
617	tolmács	két idegen nyelvű fél mondanivalóját közvetíti egymásnak	tłmočník/ tłmočníka
618	törvény előtti egyenlőség	a törvényes eljárásokban mindenkit ugyanolyan bánásmód illet meg	rovnost' pred zákonom
619	túlérzékeny (hiperszenzitív)	a túlérzékeny emberek idegrendszere a bejövő ingerekre hiperérzékenyen reagál, mivel az ingerérezékelési küszöbbe jelentősen alacsonyabb az átlagemberéhez képest; ez a magas fokú ingerlékenység megnövekedett emocionális reakcióhoz, és kifinomultabb szenzoros érezékeléshez vezet	príliš citlivý (hypersenzitívny)
620	tűnet	olyan jel, ami jelzi a betegség jelenlétét	príznaek
621	unokatestvér	valamelyik szűlő testvérének a gyermeke	bratranec a sesternica
622	utód	leszármazott, ivadék	potomok



tolerance	tolerance	Toleranz
tlumočník	interpreter	Dolmetscher
rovnoprávnost před zákonem	equality before the law	Gleichberechtigung vor dem Gesetz
přecitlivělý (hypersenzitivní)	hypersensitive	überempfindlich (hypersensitiv)
příznak/symptom	symptom	Symptom
bratranec a sestřenice	cousin	Cousin - Cousine
potomek	descendant	Nachkomme

623	utógondozás	korábban kórházban vagy valamilyen bentlakásos intézményben kezelt ügyfél folytatódó kezelése, fizikai ellátása és szociális támogatása elhúzódó lábadozás vagy a közösségbe való visszatérés idején	následná starostlivost'
624	uzsora	illegálisan kölcsönadott pénz irracionálisan magas kamatra	úžera
625	újszülött	most született gyermek	novorodenec
626	vakság	a látás elvesztése	slepota
627	vakvezető kutya	olyan speciálisan képzett kutya, amely segíti a nem látók közlekedését	vodiaci pes pre nevidiacich
628	válás	a házasság jogi felbontása	rozvod
629	válóper	a házasság jogi felbontásának folyamata	rozvodové konanie
630	vesegyógyászat	a belgyógyászat egyik ága, a vese működési zavaraival foglalkozik	nefrologia
631	veszélyeztetettség	olyan (magatartás, mulasztás vagy körülmény következtében kialakult) állapot, amely az adott személy testi, értelmi, érzelmi vagy erkölcsi fejlődését gátolja vagy akadályozza	ohrozenie
632	vetélés	spontán abortusz	potrat
633	védett munkahely	olyan munkahely, ahol megváltozott munkaképességű személyek dolgoznak, akik nem képesek teljesíteni a normál munkahelyen elvárt feltételeket	chránené pracovisko

následná péče	aftercare	Nachbetreuung/Nach- sorge
lichva	usury	Wucher
novorozenec	new-born baby/ newborn baby	Neugeborene
slepota/nevidomost	blindness	Erblindung/Blindheit
vodící pes	seeing eye dog	Blindenhund/Führhund
rozvod	divorce	Scheidung
rozvodové řízení	Divorce case	Scheidungsverfahren/ Scheidungsprozess
nefrologie	nephrology	Nephrologie/Nierenheil- kunde
hrozba/zranitelnost	endangerment	Gefährdung/Bedrohung
potrat	miscarriage	Fehlgeburt/Abbruch
chráněné pracoviště	sheltered employment	geschützter Arbeitsplatz

634	védett műhely	olyan megváltozott munkaképességű személyek drészére hozták létre, akik nem képesek teljesíteni a normál munkahelyen elvárt feltételeket	chránená dielňa
635	védőoltás	olyan egészségügyi tevékenység, amelynek során oltóanyagot juttatnak a szervezetbe aktív vagy passzív immunizálás céljából, melynek segítségével az adott betegség elleni specifikus védettség kialakítható és fokozható	očkovanie
636	vércukorszint	a vérplazmában adott pillanatban megmért, meghatározott vércukor mennyisége	hladina krvného cukru
637	vérminta	vérből vett kis mennyiség, amelyet orvosi célokra, pl. fertőzés kimutatására használnak	krvná vzorka
638	vérnyomás	a vér erek falára kifejtett nyomása a keringési rendszerben	krvný tlak
639	viselkedészavar	a viselkedési zavarban szenvedő ember viselkedése eltér az elvárt kulturális és társadalmi normáktól	poruchy správania
640	vizeletvizsgálat	a vizelet kémiai alapú vizsgálata	vyšetrenie moču

chráněná dílna	sheltered workshop	geschützte Werkstatt/ Behindertenwerkstätte
očkování	vaccination	Impfung
krevní cukr	blood sugar level	Blutzuckerwert
krevní vzorek	blood sample	Blutprobe
krevní tlak	blood pressure	Blutdruck
porucha chování	behavioural disorders	Verhaltensstörung
vyšetření moči	urine testing	Urinuntersuchung

641	vírusfertőzés	a vírusok egy DNS vagy RNS molekulából állnak; fertőzéskor a gazdaszervezetbe juttatják a nukleinsavat, amely „átprogramozza” annak működését és arra készíti, hogy újabb vírusokat képezzen saját anyagából, így igen gyorsan szaporodnak és megbetegítik a szervezetet	vírusosvá infekcia
642	vízfejűség	olyan állapot, amelynél az agykamrákban kórosan megszorodik az agyvíz mennyisége; az esetek egy részében emiatt nyomásfokozódás alakul ki, ami károsíthatja az agysejteket	hydrocefália/ vodnatiel'ka mozgu
643	Vojta módszer	a törzsön és a végtagokon keltett ingerek elindítják a megfelelő izom mozgását, melyek ideális mozgásmintákat váltanak ki, majd ezeket a sémákat gyakoroltatva a helyes mozgásmintákat rögzítik; ilyen módon a reflexek hatékony működtetésével erősítik a gyermek fizikai gyengeségeit	Vojtova metóda
644	Vöröskereszt	az emberi szenvedés megszüntetésével, valamint a közegészségügy és a emberi jogok előmozdításával foglalkozik	Červený kríž

virová infekce	viral infection	Virusinfektion
hydrocefalus	hydrocephalus	Hydrozephalus/Wasserkopf
Vojtova metoda	Vojta therapy	Vojta Verfahren
Červený kříž	Red Cross	Rotes Kreuz

645	Welch humán öko-rendszere	az ember és az őt körülvevő környezet között fellépő kölcsönhatásokat vizsgálja; a humán ökoszisztéma hét szintje azt írja le, hogy miként működnek a természetes támaszok az egyes szinteken, illetve, hogy mi történik azok összeomlásakor	Welchov ekosystem človeka
646	zaklatás	a zaklatás rendkívül sok magatartást ölelhet fel; zaklatásnak minősül, ha valaki abból a célból, hogy mást megfélemlítsen, vagy más magánéletébe, illetve mindennapi életvitelébe önkényesen beavatkozzon, őt rendszeresen vagy tartósan háborgatja	šikanovanie
647	zavar	rendellenes állapot, amikor a szervek nem működnek megfelelően	porucha
648	zeneterápia	a zeneterápia során a képzett zeneterapeuta a zenét vagy bizonyos zenei elemeket (hang, ritmus, dallam, harmónia) annak érdekében használja, hogy elősegítse a kliens kommunikációját, kapcsolatainak fejlődését, tanulását, illetve kifejezőképességének javulását; ezeken túl a terápia jó hatással van az egyén fizikai, emocionális, mentális, szociális és kognitív területeinek fejlődésére	muzikoterapia



Welchův lidský ekosystém	Welch's human ecosystem	Welch's menschliches Ökosystem
obtěžování	harassment	Belästigung/Schikanie- rung
porucha	disorder	Störung
muzikoterapie	music therapy	Musiktherapie

## Szlovák szószedet – Slovenský index

- aberrácia 2
- abnormálny 3
- abortus 612
- abstinencia 4
- abstinent 5
- adaptácia 7
- adiktológ 10
- adiktológia 9
- afázia 14
- afektívny,a,e 15
- afiliácia 16
- agapé 558
- agressia 17
- akomodácia; 20
- aktívny klient 21
- akútna 22
- alergický 28
- alkoholik 26
- alkoholová závislosť 25
- almužna 23
- altruizmus 30
- Alzheimerova choroba 32
- andragogika 194
- animálna pomocná terapia 56
- anómia 33
- Anorexia 34
- antipyretiká 390
- antisociálna osobnosť 37
- antisociálne správanie 35
- antropológia 36
- apatia 41
- apelovať 193
- artterapia 436
- asertivita 45
- asertívny 44
- asociálny, a, e 43
- Asperger syndróm 42
- atopická dermatitída 141
- autizmus 47
- bandáž 370
- behaviorizmus 66
- benígny nádor 313
- bezdomovec 248
- bezdomovectvo 249
- bezplatná právna pomoc 290
- biblioterapia 585
- bilaterálna dohoda 336
- bioetika 77
- biofeedback 78
- biologická rodina 79
- biologická spätná väzba 78
- biologickí rodičia 80
- bipolárna porucha 81
- Braillovo písmo 90
- bratranec a sesternica 621
- bulímia 91
- celoživotné vzdelávanie 172
- centrálna nervová sústava 376
- cieľová skupina 93
- cievna mozgová príhoda 18
- cudzinec 382
- cukrovka (diabetes mellitus) 95
- Červený kríž 644
- čítanie z pier 548

človek v núdzi 506  
daň 12  
dávka 129  
dávka v hmotnej núdzi 575  
debarierizácia 19  
dedičné choroby 475  
dehydratácia 344  
delegovaný klient 111  
delfinoterapia 112  
demencia 113  
demografia 114  
denný stacionár 441  
depresia 115  
deprivácia 116  
detský domov 240  
deviancia 117  
deviantné správanie 118  
dezinfekcia 198  
diagnóza 119  
diéta 120  
dilema 121  
diskriminácia 124  
diskriminácia 263  
diskriminácia 413  
diskriminuje 125  
dištančné vzdelávanie 607  
dlhodobá starostlivosť 273  
dlžník 13  
dobrovoľnícka práca 471  
dobrovoľník 470  
dôchodca 454  
dôchodok 453  
dohoda o pracovnej činnosti 412  
Dohovor OSN o právach osôb so zdravot-  
ným postihnutím 215  
doktor klaun 89  
domov sociálnych služieb 573  
dorast 281  
dospelosť 195  
dospievanie 11  
dospievanie 522  
dotyková komunikácia 596  
Downov syndróm 128  
dramatoterapia 130  
drogová závislosť 312  
drogovo závislý 131  
duševná hygiena 417  
duševne chorý 145  
duševné zdravie 393  
duševný stav 392  
dynamika skupiny 103  
dysgrafia 122  
dyskalkúlia 123  
dyslexia 126  
ekzém 141  
emigrácia 154  
emigrant 156  
emigruje 155  
emocionálna podpora 394  
emocionálne zneužívanie 180  
empatia 157  
empirický, á 158  
epidémia 305  
etické dilemy 163  
etnická menšina 166  
etnická skupina 165  
etnický 164  
eutanázia 167

extrovertný, á, é 168  
fajčenie 127  
faktor 185  
farmaceut 244  
fázy vývoja skupiny 104  
fenotyp 197  
fetálny alkoholový syndróm 403  
fókusová skupina 217  
formovanie skupiny 102  
formulár žiadosti 335  
frustrácia 218  
fyzické týranie 210  
fyzické zneužívanie 210  
fyzický stav 209  
fyzioterapeut 247  
fyzioterapia 246  
genetické poradenstvo 220  
genogram 221  
genotyp 222  
génová terapia 225  
geriatria 223  
gerontológia 224  
hierarchia potrieb 590  
hipoterapia 399  
hladina krvného cukru 636  
hluchoslepý 527  
hluchý 526  
hmotná núdza 39  
hnačka 258  
hodnotenie rizík 348  
hodnoty 177  
holistický, á, é 270  
hospice 271  
hospicová starostlivosť 272  
hustota obyvateľstva 449  
hydrocefália 642  
hypertenzia 400  
hypochondria 266  
hypotéka 311  
charitatívne organizácie 320  
chemoterapia 324  
chirurgický zákrok 435  
cholesterol 354  
choroba 71  
chránená dielňa 634  
chránené pracovisko 633  
chudnutie 216  
chudoba 550  
chudobný 549  
identifikácia 49  
identita 552  
imunita 288  
imunizácia 289  
infarkt 565  
infekcia 199  
infekčné ochorenia 201  
infúzia 291  
inklúzia 292  
inkontinencia 293  
insolvencia 208  
integrácia 294  
intelektuálna schopnosť 179  
inteligentný kvocient (IQ) 295  
interrupcia 612  
interpersonálne 298  
intervencia 299  
intolerancia 300  
introvert 301

invalidný dôchodok 516  
izolácia 303  
jazva 264  
justičný/súdny systém 283  
kardiológ 319  
kardiológia 318  
kardiovaskulárne ochorenia 564  
katastrofa 321  
každodenný režim 440  
klient 346  
kognitívne 351  
koherentné 352  
kohézia 353  
kóma 367  
komisár pre deti 239  
komplikácia 357  
komplikácia 586  
kompromis 358  
komunikácia 355  
komunita 374  
komunitné služby 375  
konflikt 359  
konfrontácia 361  
konsenzus 362  
konsolidácia 363  
konzultácia 364  
kooperácia 365  
kostol 609  
koučovanie 94  
krádež 398  
kríza 377  
kríza identity 276  
krízová intervencia 379  
krízový stav 378  
krvná vzorka 637  
krvný tlak 638  
kultúra 380  
kultúrne odlišnosti 381  
kvalifikácia 327  
kvalifikovaná sociálna pracovníčka 330  
kvalifikovaný pracovník 544  
kvalifikovaný sociálny pracovník 330  
kvalifikovaný, á 329  
kvalita života 173  
kvalitatívny výskum 385  
kvantitatívny výskum 386  
lekárne 245  
lekárnik 244  
lekárske odporúčanie 73  
lekársky posudok 463  
liečba 611  
lieči 242  
lieky proti bolesti 186  
lieky proti horúčke 390  
logopéd 397  
ľudská dôstojnosť 151  
ľudské práva 150  
má horúčku 389  
macocha 422  
malá skupina 341  
maladaptívne správanie 405  
malígny nádor 517  
maloletí 343  
manická depresia 408  
manželstvo 259  
marginalizácia 407  
materská dovolenka 592  
materská škola 464

matka 38  
mechanoterapia 426  
mediácia 410  
mediator 411  
medziludské 298  
menejcennosť 29  
menšina 342  
mentalita 416  
mentálne postihnutie 178  
mentálny stav 144  
metakomunikácia 419  
milosť 323  
minimálna mzda 420  
minimálny príjem 421  
mladiství 205  
mladý 203  
mladý dospelý 204  
muzikoterapia 648  
mzda 207  
mzda 75  
načúvací prístroj 256  
nádor 110  
náhradná rodina 65  
nákaza 199  
násilie 160  
násilie v rodine 161  
násilie v rodine 97  
následná starostlivosť 623  
nedostatok 265  
nefrológia 630  
nekvalifikovaný pracovník 520  
nelegálne 285  
nelegálne imigrovanie 286  
nelegálne prisťahovalectvo 286  
nelegálny imigrant 287  
nelegálny prisťahovalec 287  
nemocenská dávka 602  
nemocenské poistenie 70  
neopatrované dieťa 143  
neplnoletá osoba 205  
neplodnosť 409  
nepočujúci 526  
nervové ťažkosti 275  
nervy 274  
nespavosť 57  
neúplná rodina 100  
nevlastná mama 422  
nevlastný otec 423  
nevýhodná situácia 261  
nevyliciteľné 243  
nevyvinutá 188  
nezisková organizácia 451  
neznášanlivosť 300  
norma 452  
novorodenec 625  
nutkavá choroba 326  
občan 494  
občiansky preukaz 553  
občianstvo 53  
obezita 142  
objektivita 456  
obväz 370  
ochorenia pohybového ústrojenstva 425  
očkovanie 459  
očkovanie 635  
odborník 531  
odborový zväz/odborníci 545  
odkázanosť 507

ohrozenie 631  
ombudsman 461  
onkológia 462  
opatrovanec 228  
opatrovatel' 230  
opatrovatel'ka 230  
opatrovník 226  
opatrovník 231  
Operácia 434  
ošetrovanie 58  
osoba so zdravotným postihnutím 214  
osobnosť 554  
osobnosť typu A 1  
otčím 423  
otec 40  
overená kópia 267  
pacient 486  
pacient s rakovinou 505  
paliatívna starostlivosť 481  
paliatívne 480  
panický záchvat 488  
panika 487  
paralýza 74  
paralympijské hry 482  
paranoja 483  
Parkinsonova choroba 484  
pasívne fajčenie 485  
pediatria 237  
peňažný príspevok na opatrovanie 229  
personál 555  
pilulka 595  
placebo 491  
placebo účinok 492  
plat 207  
platená dovolenka 206  
platobná neschopnosť 208  
plienka 489  
plod 402  
plodová voda 404  
podanie žiadosti 333  
podmienka 196  
podporované bývanie 601  
podporované rozhodovanie 600  
pohlavná rovnosť 443  
pohlavné ochorenie 442  
pohotovostná lekárska starostlivosť 539  
pohreb 608  
pohybová terapia 426  
poistená 83  
poistenie v nezamestnanosti 431  
poistený 83  
poisťovacia spoločnosť 82  
pokles počtu obyvateľov 446  
polarizácia 493  
politika vzdelávania 458  
pomáhajúci vzťah 521  
populácia 445  
populácia 495  
poradca 598  
poradenstvo 597  
pôrodníctvo 593  
porucha 647  
porucha autistického spektra 8  
porucha reči 68  
porucha reči 69  
porucha spánku 31  
poruchy komunikácie 356  
poruchy príjmu potravy 169

poruchy správania 401  
poruchy správania 639  
poruchy učenia 599  
poruchy vývinu 191  
poškodenie 322  
postoj 46  
postoj 64  
posttraumatická stresová syndróma 496  
posunková reč 309  
potomok 622  
potrat 632  
potravinová banka 170  
potreba 589  
povinné očkovanie 369  
povolanie 211  
povolenie 159  
pozbavenie spôsobilosti na právne úkony 227  
pôžička 368  
pozostalostný dôchodok 479  
práca 427  
pracovné riziká 213  
pracovný kolektív 430  
práva dieťaťa 238  
práva na slobodu 540  
právo 312  
právo na ľudskú dôstojnosť 153  
právo na návštevu dieťaťa 388  
predsudok 146  
preukaz totožnosti 553  
preukaz zdravotnej poisťovne 135  
prevencia 497  
prevencia chorôb 72  
priemerný príjem 60  
príjem 315  
príliš citlivý (hypersenzitívny) 619  
príplatok k príjmu 316  
príslušnosť; 16  
príspevok 317  
prispôsobenie 20  
príznak 620  
profesijná etická dilema 542  
profesijná etika 541  
profesionálna rola 543  
profesionálny rodič 444  
prvá pomoc 148  
psychiatrická klinika 499  
psychická porucha 498  
psychoanalýza 500  
psychológia 395  
psychoterapia 501  
rakovina 504  
rana 519  
rasa 183  
rasa 502  
rasizmus 503  
rasová diskriminácia 184  
rast obyvateľstva 448  
redistribúcia 508  
regresia 509  
rehabilitácia 510  
rehabilitačné stredisko 511  
reintegrácia 512  
resocializácia 513  
rešpektovanie ľudskej dôstojnosti 152  
riešenie konfliktov 360  
riziko 347  
riziko infekcie 200



riziko nákazy 200  
rizikové faktory 514  
rizikový faktor 350  
rodičovský príspevok 236  
rodina 96  
rodinná terapia 98  
rodný list (dieťaťa) 591  
rovnaké zaobchádzanie 140  
rovnosť pred zákonom 618  
rovnosť príležitostí 162  
rozvedený manželský partner 149  
rozvod 628  
rozvodové konanie 629  
rozvojový plán 187  
samostatná zárobková činnosť 467  
samovražda 468  
sanatórium 546  
sankcia 547  
schopnosť 328  
schválenie 314  
sčítanie obyvateľstva 450  
sebadôvera 465  
sebaobetovanie 466  
sebaovládanie 472  
sebapoznanie 176  
sedatívum 455  
segregácia 551  
senilita 556  
separácia 557  
settlement 523  
sezónna práca 277  
sezónny pracovník 278  
simulant 562  
sirota 59  
skríning 594  
skupina 101  
skupina sebauvedomenia 469  
skupinová norma 107  
skupinová polarizácia 108  
skupinová práca 106  
slabozrakosť 232  
slabozraký 233  
slepota 626  
sluchová porucha 253  
sluchové postihnutie 254  
sluchovo postihnutý 255  
smrteľná choroba 250  
sobáš 260  
sociabilita 566  
socializácia 578  
sociálna pedagogika 579  
sociálna politika 580  
sociálna poradca 577  
sociálna poradkyňa 577  
sociálna práca 570  
sociálna pracovníčka 571  
sociálna stabilita 568  
sociálna výchova 572  
sociálne faktory 567  
sociálne kompetencie 569  
sociálne poistenie 605  
sociálne problémy 574  
sociálne vylúčenie 603  
sociálny pracovník 571  
sociológia 581  
socioterapia 582  
spoločnosť 604  
spolupráca 365

spôsobilosť na právne úkony 99  
 správa 308  
 správna rada 282  
 srdcové ochorenie 563  
 srdcový infarkt 565  
 stabilizuje 533  
 stagnuje 534  
 stará mama 438  
 starí rodičia 439  
 starnutie obyvateľstva 447  
 starobný dôchodok 474  
 starostlivosť o starších 279  
 starý otec 437  
 stav 54  
 sterilizácia 535  
 sterilizuje 536  
 strach 202  
 strata hmotnosti 216  
 stres 537  
 stresová situácia 538  
 súd 85  
 sudca 84  
 súdne konanie 87  
 súdne pojednávanie 88  
 súdne rozhodnutie 86  
 súdržnosť skupiny 105  
 súhlas 159  
 supervízia 587  
 surdopédia 588  
 svalová dystrofia 304  
 Svetová zdravotnícka organizácia (WHO) 139  
 svojpomocná skupina 473  
 syndróm citového vyhorenia 338  
 šikanovanie 646  
 školenie 331  
 škôlka 464  
 školská zrelosť 302  
 šok 528  
 špecialista 531  
 špecializácia 532  
 špeciálne výchovno-vzdelávacie potreby (ŠVVP) 518  
 štát 50  
 štátny dôchodkový systém 51  
 Štatút 27  
 švagor 529  
 švagriná 530  
 tableta 595  
 telesné (somatické) postihnutie 614  
 telesne postihnutý 424  
 telesne postihnutý 613  
 terapia 611  
 terapia hrou 306  
 terapia na koni 399  
 terénna práca 610  
 test osobnosti Big Five 76  
 testovanie inteligencie 296  
 tlmočník 617  
 tlmočník posunkového jazyka 310  
 tlmočníka 617  
 tolerancia 616  
 totožnosť 552  
 traumatológia 63  
 trestné právo 92  
 trh práce 429  
 trvalé zdravotné postihnutie 406  
 tyflopédia 615

uchádzač o zamestnanie 55  
umelé prerušenie tehotenstva 612  
umierajúca osoba 252  
umieranie 251  
umiestnenie dieťaťa 235  
úrad 268  
Úrad práce, sociálnych vecí a rodiny 432  
Úrad verejného zdravotníctva (ÚVZ SR) 371  
úradník 269  
úraz 61  
úrazové poistenie 62  
urgentná lekárska starostlivosť 539  
úroveň rizika 349  
utečenec 415  
uzatváranie zmlúv 560  
úžera 624  
úzkosť 583  
úzkostná porucha 584  
vakcína 460  
včasná intervencia 366  
vdova 476  
vdova 477  
vdovec 478  
verejná dotácia 52  
verejná inštitúcia 373  
verejná správa 372  
viacnásobne postihnutý 257  
vírusová infekcia 641  
vodiaci pes pre nevidiacich 627  
vodnateľka mozgu 642  
Vojtova metóda 643  
vozík 325  
všadeprítomný 490  
výhoda 147  
vyhorenie 337  
vyjadrenie súhlasu 67  
vylúčenie 340  
vylúči 339  
vyrážka 345  
vyšetrenie moču 640  
vysoký krvný tlak 400  
vývoj 189  
vývojová fáza 190  
vývojová psychológia 192  
výživné na dieťa 241  
vzdelávanie 457  
vzdelávanie dospelých 194  
Welchov ekosystém človeka 645  
záchranná služba 418  
záchvat 515  
zahraničný pracovník 383  
zahraničný zamestnávateľ 384  
zajakavosť 109  
základné potreby 24  
zákon o službách zamestnanosti 212  
Zákon o sociálnom poistení 606  
zákon o sociálnych službách 576  
zámer 297  
zamestnávateľ 428  
Zamestnanec 433  
zamietnutie žiadosti 334  
zanedbávanie dieťaťa 234  
zápisnica 307  
zariadenie pre seniorov 280  
zásah 299  
závislosť 219  
závislosť 8

závrat 561  
zdravie 133  
zdravotné poistenie 134  
zdravotný stav 137  
zdravý životný štýl 136  
zhoršenie zdravotného stavu 138  
zhubný nádor 517  
zmenená pracovná schopnosť 414  
zmluva 559  
zmyslové postihnutie 182  
zmyslový orgán 181  
zneužívanie 6  
znevýhodnení 262  
znevýhodnenie 261  
zníženie počtu zamestnancov 391  
zrakovo postihnutý 387  
zranené 525  
zranenie 524  
žiadateľ 284  
životná úroveň 175  
životné minimum 396  
životný cyklus 171  
životospráva 174  
žobranie 332

## Cseh szószedet - Český index

- aberace 2
- abnormální 3
- abstinence 4
- abstinent 5
- adaptace 20
- adaptace 7
- addiktologie 9
- adolescenti 281
- afázie 14
- afektivní 15
- agape 558
- agrese 17
- aktivní klie 21
- akutní 22
- alergická 28
- alergický 28
- alkoholik 26
- alkoholová závislost 25
- almužna 23
- altruismus 30
- Alzheimerova nemoc 32
- anomie 33
- Anorexie 34
- antipyretika 390
- antisociální 37
- antisociální chování 35
- antropologie 36
- apatie 41
- apelovat na 193
- arteterapie 436
- asertivita 45
- asertivní 44
- asociální 43
- asociální osobnost 37
- Aspergerův syndrom 42
- autismus 47
- babička 438
- behaviorismus 66
- benigní nádor 313
- bezdomovec 248
- bezdomovectví 249
- bezplatná právní pomoc 290
- biblioterapie 585
- bída 550
- bioetika 77
- biologická rodina 79
- biologická zpětná vazba 78
- biologičtí rodiče 80
- bipolární porucha 81
- Braillovo písmo 90
- bratranec a sestřenice 621
- bulimie 91
- celoživotní vzdělávání 172
- centrální nervová soustava 376
- cévní mozková příhoda 18
- cílová skupina 93
- citové zneužívání 180
- cukrovka 95
- Červený kříž 644
- činitel 185
- čtení ze rtů 548
- dálkové studium 607
- daň 12
- dávka 129

dehydratace 344  
delegovaný klient 111  
delfinoterapie 112  
demence 113  
demografie 114  
denní stacionář 441  
deprese 115  
deprivace 116  
deviace 117  
deviantní chování 118  
dezinfekce 198  
dědeček 437  
dědičné nemoci 475  
dětské lékařství 237  
dětský domov 240  
diabetes 95  
diagnóza 119  
dieta 120  
dilema 121  
diskriminace 124  
diskriminace 263  
diskriminační zacházení 413  
diskriminuje 125  
dítě bez péče 143  
dlouhodobá péče 273  
dlužník 13  
dobrovolná činnost 471  
dobrovolné 470  
dobrovolnická práce 471  
dohled 587  
domácí násilí 97  
domov důchodců 280  
domov pro seniory 280  
doplňěk příjmu 316  
dospělost 195  
dospívající mládež 281  
dospívání 11  
dospívání/adolescence 522  
dostupnost, přístupnost 19  
Downův syndrom 128  
dramaterapie 130  
drogová závislost 132  
druhy 183  
druhy 502  
duchovní podpora 394  
duševně nemocní 145  
duševní porucha 498  
duševní stav 144  
duševní stav 392  
duševní zdraví 393  
duševní zdraví 417  
důchod 453  
důchodce 454  
dvoustranná dohoda 336  
dysgrafie 122  
dyskalkulie 123  
dyslexie 126  
ekzém (atopická dermatitida) 141  
emigrace 154  
emigrant 156  
emigrovat 155  
emocionální zneužívání 180  
empatie 157  
empirické 158  
epidemie 305  
etické dilemma 163  
etnická skupina 165  
etnické 164

etnické menšiny 166  
eutanazie 167  
extrovertní 168  
faktor 185  
 fáze skupinového vývoje 104  
fenotyp 197  
fetální alkoholový syndrom 403  
fetus 402  
finanční obtíže 39  
finanční těžkosti 39  
fokusní skupina 217  
formulář žádosti 335  
frustrace 218  
fyzické postižení 614  
fyzické týrání 210  
fyzické zneužívání 210  
fyzický stav 209  
fyzioterapeut 247  
fyzioterapie 246  
genetické poradenství 220  
genogram 221  
genotyp 222  
genová terapie 225  
geriatrie 223  
gerontologie 224  
havárie 321  
havarijní/úrazové pojištění 62  
herní terapie 306  
hierarchie potřeb 590  
hluchoslepí 527  
hluchý 526  
hmatová komunikace 596  
hodnocení rizika 348  
hodnoty 177  
holistický 270  
hospic 271  
hospicová péče 272  
hostitelská rodina 65  
hrozba 631  
hubnutí 216  
hustota obyvatelstva 449  
hydrocefalus 642  
hypochondrie 266  
hypotéka 311  
charitativní organizace 320  
chemoterapie 324  
chirurgický zákrok 435  
cholesterol 354  
chrám 609  
chráněná dílna 634  
chráněné pracoviště 633  
chudák 549  
chudoba 550  
identifikace 49  
identita 552  
imunita 288  
imunizace 289  
infekce 199  
infuze 291  
inkontinence 293  
insolvence 208  
integrace 294  
intelektuální schopnosti 179  
interrupce 612  
intervence 299  
introvert 301  
invalidní důchod 516  
invalidní vozík 325

izolace 303  
jizva 264  
kancelář 268  
kardiolog 319  
kardiologie 318  
kardiovaskulární onemocnění 564  
karta zdravotního pojištění 135  
katastrofa 321  
každodenní režim 440  
každodenní rutina 440  
klaun doktor 89  
klient 346  
kognitivní 351  
koherence 352  
koktání 109  
koktavost 109  
komisař pro práva dítěte 239  
komplikace 357  
komplikace 586  
kompromis 358  
komunikace 355  
komunitní služby 375  
konflikt 359  
konfrontace 361  
konsensus 362  
konsolidace 363  
konzultace 364  
kostel 609  
koučování 94  
kouření 127  
krádež 398  
krevní cukr 636  
krevní tlak 638  
krevní vzorek 637  
krize 377  
krize identity 276  
krizová intervence 379  
krizový stav 378  
kultura 380  
kulturní rozdíly 381  
kumulativně postižený 257  
kvalifikace 327  
kvalifikovaný pracovník 544  
kvalifikovaný sociální pracovník 330  
kvalita života 173  
kvalitativní výzkum 385  
kvantitativní výzkum 386  
kvocient inteligence (IQ) 295  
léčba 611  
léčit 242  
lékárna 245  
lékárník 244  
lékařské doporučení 73  
lékařský posudek 463  
léky proti bolesti 186  
léky proti horečce 390  
lhostejnost 41  
licence 159  
lichva 624  
lidská důstojnost 151  
lidská práva 150  
logoped 397  
má horečku 389  
macecha 422  
malá skupina 341  
maladaptivní chování 405  
manická deprese 408  
manželství 259



marginalizace 407  
mateřská dovolená 592  
mateřská škola 464  
matka 38  
mediátor 411  
méněcennost 29  
menšina 342  
mentalita 416  
mentální postižení 178  
metakomunikace 419  
mezilidské vztahy 298  
milost 323  
minimální mzda 420  
minimální příjem 421  
míra rizika 349  
mladiství 205  
mladý 203  
mladý dospělý 204  
muskuloskeletální onemocnění 425  
muzikoterapie 648  
náhradní rodič 444  
nákaza 199  
narkoman 131  
národnostní menšiny 166  
násilí 160  
násilí v rodině 161  
následná péče 623  
naslouchadla 256  
nastavení 64  
nedostatek 265  
nefrologie 630  
nehoda 61  
ne kvalifikovaný pracovník 520  
neléčitelný 243  
nelegální 285  
nelegální přistěhovalec 287  
nelegální přistěhovalectví 286  
nemoc 71  
nemocenská dávka 602  
neplodnost 409  
nepřizpůsobivé chování 405  
nerozvinuté 188  
nervové stížnosti 275  
nervy 274  
neslyšící 526  
nesnášenlivost 300  
nesoběstačnost 507  
nespavost 57  
nevidomost 626  
nevlastní matka 422  
nevlastní otec 423  
nevýhodné postavení 261  
nevléčitelné onemocnění 250  
nevléčitelný 243  
nezahrnuje 339  
nezákonné 285  
nezhoubný nádor 313  
nezisková organizace 451  
nezletilé osoby 205  
nezletilí 343  
norma 452  
novorozenec 625  
občan 494  
občanský průkaz 553  
obezita 142  
objektivnost 456  
obsedantně-kompulzivní porucha 326  
obtěžování 646

obvazy 370  
obyvatelstvo 495  
ochrnutí, paralýza 74  
očkovací látky 460  
očkování 289  
očkování 459  
očkování 635  
odborový svaz 545  
odbory 545  
oddělení 551  
oddělování 557  
odkázanost 507  
odvolat se na 193  
ohrožení při práci 213  
ombudsman 461  
onkologie 462  
opatrovatel 226  
opatrovnictví 227  
operace 434  
osada 523  
ošetřovatel 230  
osoba se zdravotním postižením 214  
osoba svěřená do poručnictví 228  
osobnost 554  
osobnost typu A 1  
osobnostní test Velké pětky 76  
otec 40  
ověřená kopie 267  
pacient 486  
pacient s rakovinou 505  
paliativní 480  
paliativní léčba 481  
panika 487  
paralimpie 482  
paranoia 483  
Parkinsonova nemoc 484  
pasivní kouření 485  
péče 58  
péče o seniory 279  
pečující osoba 230  
pediatrie 237  
penzie 453  
personál 555  
pěstoun 444  
placebo 491  
placená dovolená 206  
plán vývoje 187  
plat 207  
plat 75  
platební neschopnost 208  
plenky 489  
plod 402  
plodová voda 404  
podání žádosti 333  
podmínky 196  
podporované bydlení 601  
podporované rozhodování 600  
podpůrný vztah 521  
pohlavní nemoci 442  
pohotovostní zdravotní péče 539  
pohřeb 608  
pohybová terapie 426  
pojištěnec 83  
pojištění v nezaměstnanosti 431  
pojišťovací společnost 82  
pokles počtu obyvatel 446  
pokles populace 446  
polarizace 493

poplatek za péči 229  
populace 445  
populace 495  
poradce 598  
poradenství 597  
porodnictví 593  
porucha 647  
porucha autistického spektra 48  
porucha chování 639  
porucha komunikace 356  
porucha řeči 69  
porucha spánku 31  
poruchy chování 401  
poruchy pohybového aparátu 425  
poruchy příjmu potravy 169  
poruchy učení 599  
poručník (dítěte) 231  
poškození 322  
postoj 46  
posttraumatický stresový syndrom 496  
potomek 622  
potrat (přerušení těhotenství) 612  
potrat 632  
potravinová banka 170  
potřeba 589  
potvrzení 314  
povinné očkování 369  
povolání 211  
práce 427  
pracovní skupina 430  
pracovní smlouva 412  
prarodiče 439  
práva dítěte 238  
právo 312  
právo na lidskou důstojnost 153  
právo na návštěvu dítěte 388  
právo na svobodu 540  
přecitlivělý (hypersenzitivní) 619  
předsudek 146  
přenosné nemoci 201  
přerozdělování 508  
prevence 497  
prevence onemocnění 72  
příhláška 335  
příjem 315  
přípravenost na školu 302  
příslušnost k 16  
příspěvek 317  
příspěvek na péči o dítě 236  
příspěvek v hmotné nouzi 575  
přístup 46  
příznak 620  
přízpůsobení 20  
profese 211  
profesní etické dilema 542  
profesní etika 541  
profesní role 543  
prohlášení o souhlasu 67  
protispolečenské 35  
protokol 307  
průjem 258  
průkaz totožnosti 553  
průměrný příjem 60  
první pomoc 148  
psychiatrická klinika 499  
psychoanalýza 500  
psychologie 395  
psychoterapie 501

půjčka 368  
rakovina 110  
rakovina 504  
rána 519  
rasa 502  
rase 183  
rasismus 503  
rasová diskriminace 184  
redistribuce 508  
regrese 509  
rehabilitace 510  
rehabilitační centrum 511  
reintegrace 512  
řešení konfliktů 360  
resocializace 513  
respektování lidské důstojnosti 152  
rizika při práci 213  
riziko 347  
riziko infekce 200  
riziko narkazy 200  
rizikové faktory 514  
rizikový faktor 350  
rodina 96  
rodinná terapie 98  
rodný list dítěte 591  
rovné příležitosti 162  
rovné zacházení 140  
rovnoprávnost před zákonem 618  
rovnost žen a mužů 443  
rozvedený manžel nebo manželka 149  
rozvod 628  
rozvodové řízení 629  
rozvoj 189  
rozvojový plán 187  
rozvrácená rodina 100  
růst populace 448  
samostatná výdělečná činnost 467  
sanatorium 546  
sankce 547  
schopnost jednat 99  
schválení 314  
sčítání lidu 450  
screening 594  
sebedůvěra 465  
sebeobětování 466  
sebeovládání 472  
sebepojetí 176  
sebevědomí 465  
sebevražda 468  
sedativum 455  
segregace 551  
selhání komunikace 356  
senilita 556  
settlement 523  
sezónní práce 277  
sezónní pracovník 278  
shopnost 328  
simulant 562  
sirotek 59  
školení 331  
skupina 101  
skupina sebeuvědomování 469  
skupinová dynamika 103  
skupinová norma 107  
skupinová polarizace 108  
skupinová práce 106  
slabé vidění 232  
slepota 626

sluchová pomůcka 256  
sluchově postižení 255  
smlouva 559  
smlouva o závazku 412  
smrtelné onemocnění 250  
smyslové postižení 182  
smyslový orgán 181  
sňatkový obřad 260  
snížená pracovní schopnost 414  
snížení počtu zaměstnanců 391  
sociabilita 566  
socializace 578  
sociální domov 573  
sociální faktory 567  
sociální kompetence 569  
sociální péče 568  
sociální pedagogika 579  
sociální pojištění 605  
sociální politika 580  
sociální pomoc 575  
sociální poradce 577  
sociální poradkyně 577  
sociální práce 570  
sociální pracovnice 571  
sociální pracovník 571  
sociální problémy 574  
sociální výchova 572  
sociální vyloučení 603  
sociální vzdělávání 572  
sociální zabezpečení 568  
sociologie 581  
socioterapie 582  
šok 528  
soud 85  
soudce 84  
soudní jednání 88  
soudní řízení 87  
soudní rozhodnutí 86  
soudní systém 283  
soudržnost 353  
soudržnost skupiny 105  
specialista 531  
specialista na závislost 10  
specializace 532  
speciální vzdělávací potřeby (SNI) 518  
společenské faktory 567  
společenské problémy 574  
společenské vyloučení 603  
společenskost 566  
společenství/ komunita 374  
společnost 604  
spolupráce 365  
správní rada 282  
srdeční infarkt 565  
srdeční onemocnění 563  
srdeční záchvat 565  
stabilizovat 533  
stagnující 534  
stárnutí obyvatelstva 447  
stárnutí populace 447  
starobní důchod 474  
stát 50  
státní důchodový systém 51  
státní občanství 53  
státní podpora 52  
stav 54  
sterilizace 535  
sterilizuje 536

strach 202  
stres 537  
stresová situace 538  
supervize 587  
Surdo pedagogika 588  
švagr 529  
švagrová 530  
svalová atrofie 304  
svépomocná skupina 473  
Světová zdravotnická organizace (WHO) 139  
symptom 620  
syndrom vyhoření 338  
tablety 595  
taktilní komunikace 596  
tělesně postižený 424  
tělesně postižený 613  
terapie 611  
terapie koněm 399  
terapie pomocí koní 399  
terapie s delfíny 112  
terapie s pomocí zvířat 56  
terapie textem 585  
terénní práce 610  
test osobnosti Big Five 76  
testování inteligence 296  
tlumočník 617  
tlumočník znakového jazyka 310  
tolerance 616  
totožnost 552  
trestní právo 92  
trh práce 429  
trvalá invalidita 406  
trvalé zdravotní postižení 406  
tvorba skupiny 102  
tyflopedagogika 615  
úbytek váhy 216  
uchazeč o zaměstnání 55  
účinek placebo 492  
umělecká terapie 436  
umírající člověk 252  
umírání 251  
umístění dítěte 235  
Úmluva OSN o právech osob se zdravotním postižením 215  
uprchlík 415  
úřad 268  
Úřad práce a sociálních věcí a rodiny ČR 432  
úrazové chirurgie 63  
úředník 269  
urgentní lékařská péče 539  
úroveň rizika 349  
ústav veřejného zdravotnictví 371  
ústava 27  
uzavírání smluv 560  
úzkost 583  
úzkostná porucha 584  
v bezvědomí 367  
v kómatu 367  
v nesnázích 506  
v tísní 506  
vada řeči 68  
vakcína 460  
včasná intervence 366  
vdova 476  
vdova 477  
vdovec 478

vdovský důchod 479  
veřejná instituce 373  
veřejná správa 372  
virová infekce 641  
vodící pes 627  
Vojtova metoda 643  
všudy přítomný 490  
výhoda 147  
vyhoření 337  
vyloučení 340  
vyloučit 339  
vyrážka 345  
vyšetření moči 640  
vyškolený,-á 329  
vysoký krevní tlak 400  
vytvoření skupiny 102  
vývoj 189  
vývojová fáze 190  
vývojová psychologie 192  
vývojové poruchy 191  
výživné na dítě 241  
vzdělávací politika 458  
vzdělávání 457  
vzdělávání dospělých 194  
Welchův lidský ekosystém 645  
záchranné služby 418  
záchvat 515  
záchvaty paniky 488  
začlenění 292  
začlenění 294  
žadatel 284  
zahraniční 382  
zahraniční pracovník 383  
zahraniční zaměstnavatel 384  
zákazník 346  
základní potřeby 24  
zákon o sociálních službách 576  
Zákon o sociálním zabezpečení 606  
zákon o zaměstnanosti (cz- 435/2004.) 212  
záměr 297  
Zaměstnanec 433  
zaměstnavatel 428  
zamítnutí žádosti 334  
zanedbávání péče o děti 234  
zátěž 537  
zátěžová situace 538  
závislost 219  
závislost 8  
závislý na drogách 131  
závrat 561  
zdraví 133  
zdravotní pojištění 134  
zdravotní pojištění 70  
zdravotní stav 137  
zdravý životní styl 136  
žebrání 332  
zhoršení zdravotního stavu 138  
zhoubný nádor 517  
životní a existenční minimum 396  
životní cyklus 171  
životní styl 174  
životní úroveň 175  
zklamání 218  
znaková řeč 309  
zneužívání 6  
znevýhodněná osoba 262  
znevýhodněná pozice 261  
zpráva 308

zprostředkování 410  
zprostředkovatel 411  
zrakově postižení 233  
zrakově postižený 387  
zranění 524  
zraněný 525  
zranitelnost 631  
ztráta sluchu 253  
ztráta sluchu 254  
zvládání konfliktů 360



## Angol szószerdet - English index

- a broken family 100
- aberration 2
- ability 328
- abnormal 3
- abortion 612
- abstinence 4
- abstinent 5
- abuse 6
- accident 61
- accident insurance 62
- accommodation 20
- acute 22
- adaptation 7
- addiction 8
- addictologist 10
- adolescence 522
- adolescence 11
- adolescence 281
- adult education 194
- adult guardianship 227
- adulthood 195
- advantage 147
- affective 15
- affiliation 16
- aftercare 623
- Agape 558
- ageing of population 447
- aggression 17
- agreement on employment 412
- alcohol addiction 25
- alcoholic 26
- allergic 28
- alms 23
- altruism 30
- Alzheimer's disease 32
- ambulance service 418
- amniotic fluid 404
- animal assisted therapy 56
- anomy 33
- anorexia 34
- anthropology 36
- antifebrile 390
- antisocial behaviour 35
- antisocial personality 37
- anxiety 583
- anxiety disorder 584
- apathy 41
- aphasia 14
- appeal 193
- applicant 284
- approval 314
- art therapy 436
- asocial 43
- Asperger syndrome 42
- assertive 44
- assertiveness 45
- ative client 21
- attitude 46
- attitude 64
- A-type personality 1
- autism 47
- autism spectrum disorder 48
- average income 60
- bandage 370

basic necessities 24  
begging 332  
behavioural disorders 639  
behaviourism 66  
benefit 317  
benign tumour 313  
bias 146  
bibliotherapy 585  
Big Five personality test 76  
bilateral agreement 336  
bioethics 77  
biofeedback 78  
biological family 79  
bipolar disorder 81  
birth certificate 591  
birth parents 80  
blindness 626  
blood pressure 638  
blood sample 637  
blood sugar level 636  
board of directors 282  
Braille 90  
brother-in-law 529  
Bulimia 91  
burnout 337  
burnout syndrome 338  
cancer 110  
cancer 504  
cancer patient 505  
cardiologist 319  
cardiology 318  
cardiovascular diseases 564  
care charge 229  
Care Home 573  
caregiver 230  
central nervous system CNS 376  
certified copy 267  
changed working capacity 414  
charitable organizations 320  
charities 320  
chemotherapy 324  
Child benefit 236  
child maintenance allowance 241  
child neglect 234  
children's home 240  
cholesterol 354  
church 609  
citizen 494  
citizenship 53  
claimant 284  
clemency 323  
client 346  
Clown Doctor 89  
coaching 94  
cognitive 351  
coherent 352  
cohesiveness 353  
collective 430  
coma 367  
Commissioner for Children's Rights 239  
communicable diseases 201  
communication 355  
communication disorders 356  
community 374  
community services 375  
complication 357  
complication 586  
compromise 358

compulsory vaccination 369  
condicion 54  
condition 196  
conduct disorders 401  
conflict 359  
conflict management 360  
confrontation 361  
consensus 362  
consolidation 363  
consultation 364  
contract 559  
contracting 560  
cooperation 365  
counseling 597  
counselor 598  
court 85  
court decision 86  
court session 88  
cousin 621  
criminal law 92  
crisis 377  
crisis intervention 379  
crisis state 378  
cultural differences 381  
culture 380  
cure 242  
dad 40  
daily routine 440  
day care center 441  
deaf 526  
deaf and blind 527  
debtor 13  
decline in state of health 138  
dehydration 344  
delegated client 111  
dementia 113  
demography 114  
Department of Labour, Social Affairs and Family 432  
dependence 219  
depression 115  
deprivation 116  
descendant 622  
development 189  
development plan 187  
developmental disorders 191  
developmental psychology 192  
deviancy 117  
deviant behavior 118  
diabetes 95  
diagnosis 119  
Diaper 489  
diarrhoea 258  
diet 120  
dilemma 121  
disability pension 516  
Disabled person 214  
disadvantageous situation 261  
disaster 321  
discriminate 125  
discrimination 124  
discrimination 263  
discrimination 413  
disease 71  
disease prevention 72  
disinfection 198  
dismissal of a petition 334  
disorder 647

distance learning 607  
divorce 628  
Divorce case 629  
divorced spouse 149  
dizziness 561  
dolphin therapy 112  
domestic violence 97  
Dose 129  
Down syndrome 128  
drama therapy 130  
drug addict 131  
drug addiction 132  
dying 251  
dying person 252  
dyscalculia 123  
dysgraphia 122  
dyslexia 126  
early childhood intervention 366  
eating disorders 169  
eczema (atopic dermatitis) 141  
education 457  
education policy 458  
eldercare 279  
emergency medical care 539  
emigrant 156  
emigrate 155  
emigration 154  
emotional abuse 180  
emotional support 394  
empathy 157  
empirical 158  
employee 433  
employer 428  
Employment Service Act 212  
endangerment 631  
epidemic 305  
equal of opportunities 162  
equal treatment 140  
equality before the law 618  
equine therapy 399  
ethical dilemmas 163  
ethnic 164  
ethnic group 165  
ethnic minority 166  
euthanasia 167  
exclude 339  
exclusion 340  
extrovert 168  
factor 185  
family 96  
family therapy 98  
family violence 161  
father 40  
fear 202  
fetal alcohol syndrome 403  
fetus 402  
fevered 389  
fieldwork 610  
first aid 148  
focus group 217  
food bank 170  
foreign employer 384  
foreign worker 383  
foreigner 382  
foster family 65  
foster parent 444  
free legal aid 290  
frustration 218

funeral 608  
gender equality 443  
gene therapy 225  
genetic counseling 220  
genogram 221  
genotype 222  
geriatrics 223  
gerontology 224  
grace 323  
grandfather 437  
grandmother 438  
grandparents 439  
group 101  
group cohesion 105  
group dynamics 103  
group formation 102  
group norm 107  
group polarization 108  
groupwork 106  
Guardian 226  
guardian 231  
harassment 646  
harm 322  
heal 242  
health 133  
Health Insurance 134  
health insurance 70  
health insurance card 135  
health status 137  
healthy lifestyle 136  
hearing aids 256  
hearing damage 254  
hearing impaired 255  
hearing impairment 253  
heart attack 565  
heart disease 563  
helping relationship 521  
hierarchy of needs 590  
high blood pressure 400  
holistic 270  
homeless 248  
homelessness 249  
hospice 271  
Hospice care 272  
human dignity 151  
human rights 150  
hydrocephalus 642  
hypersensitive 619  
hypertension 400  
hypochondria 266  
identification 49  
Identification Card 553  
identity 552  
identity crisis 276  
illegal 285  
illegal immigrant 287  
illegal immigration 286  
immunity 288  
immunization 289  
incapacity benefit 602  
inclusion 292  
income 315  
income supplement 316  
incontinence 293  
incurable 243  
indigence 507  
indigent 549  
infection 199

infectious diseases 201  
inferiority 29  
infertility 409  
infusion 291  
inherited diseases 475  
injured 525  
injury 524  
insane 145  
insolvency 208  
insomnia 57  
insurance company 82  
insured 83  
integration 294  
intellectual capacity 179  
intelligence quotient (IQ) 295  
intelligence testing 296  
intention 297  
interpersonal 298  
interpreter 617  
intervention 299  
intolerance 300  
introverted 301  
isolation 303  
job seeker 55  
Jobseekers Allowance in UK 575  
judge 84  
judicial procedure 87  
justice system 283  
juvenile 205  
kindergarten 464  
labor 427  
Labor market 429  
law 312  
learning disabilities 599  
legal capacity 99  
level of risk 349  
life-cycle 171  
life-long learning 172  
lifestyle 174  
lip reading 548  
living wage 396  
loan 368  
locomotor disease 425  
long term care 273  
loss of weight 216  
low vision 232  
maladaptive behaviour 405  
malignant tumour 517  
malingerer 562  
manic depression 408  
marginalization 407  
marriage 259  
material need 39  
Material need Allowance in SK 575  
maternity hospital 593  
maternity leave 592  
matrimony 260  
mediation 410  
mediator 411  
medical opinion 463  
mental disability 178  
mental health 393  
mental hygiene 417  
mental status 144  
mentality 416  
meta-communication 419  
minimum income 421  
minimum wage 420

minor 343  
minority 342  
minutes 307  
miscarriage 632  
mortgage 311  
mother 38  
movement therapy 426  
multiply disabled 257  
muscular dystrophy 304  
music therapy 648  
needs 589  
needy 549  
neglected child 143  
nephrology 630  
nerves 274  
nervous complaint 275  
newborn baby 625  
new-born baby 625  
non-profit organization 451  
norms 452  
nursing 58  
Nursing Home 573  
obesity 142  
objectivity 456  
obsessive-compulsive disorder 326  
obstacle clearing 19  
occupation 211  
occupational hazard 213  
Office 268  
official 269  
ombudsman 461  
oncology 462  
operation 434  
orphan 59  
paid leave 206  
pain killer 186  
palliative 480  
palliative care 481  
panic 487  
panic attack 488  
Paralympics 482  
paralysis 74  
paranoia 483  
Parkinson's disease 484  
passive smoking 485  
patient 486  
Pediatrics 237  
pension 474  
Pension Credit 453  
pensioner 454  
permanent disability 406  
permit 159  
person in need 506  
Person underguardianship 228  
person with physical disability 424  
personality 554  
pervasive 490  
petition 335  
pharmacist 244  
pharmacy 245  
phase of development 190  
phases of group development 104  
phenotype 197  
physical abuse 210  
physical disability 614  
physical state 209  
physically disabled 613  
physically handicapped 613

physiotherapist 247  
physiotherapy 246  
pill 595  
placebo 491  
placebo effect 492  
placement of a child 235  
play therapy 306  
polarization 493  
population 445  
population 495  
population decline 446  
population density 449  
population growth 448  
poverty 550  
prevention 497  
professional ethical dilemma 542  
professional ethics 541  
professional role 543  
psychiatric clinic 499  
psychoanalysis 500  
psychological disorders 498  
psychology 395  
psychotherapy 501  
PTSD post traumatic stress disorder 496  
public administration 372  
Public Health Authority 371  
public institution 373  
public subsidy 52  
qualification 327  
qualified 329  
qualified social worker 330  
qualitative research 385  
quality of life 173  
quantitative research 386  
race 183  
race 502  
racial discrimination 184  
racism 503  
rash 345  
readiness for school 302  
Red Cross 644  
redistribution 508  
referral 73  
refugee 415  
regression 509  
rehabilitation 510  
rehabilitation centre 511  
reintegration 512  
report 308  
resocialisation 513  
respect for human dignity 152  
retirement home 280  
right of visiting a child 388  
right to human dignity 153  
rights of freedom 540  
rights of the child 238  
risk 347  
risk assessment 348  
risk factor 350  
risk factors 514  
risk of infection 200  
salary 207  
sanatorium 546  
sanction 547  
scar 254  
scensus 450  
Science of Addiction 9  
screening test 594



seasonal work 277  
seasonal worker 278  
sedative 455  
seeing eye dog 627  
segregation 551  
seizure 515  
self-awareness group 469  
self-concept 176  
self-confidence 465  
self-control 472  
self-employment 467  
self-help group 473  
self-sacrifice 466  
senility 556  
sensory disability 182  
sensory organ 181  
separation 557  
settlement 523  
sheltered employment 633  
sheltered workshop 634  
shock 528  
shortage 265  
sign language 309  
sign language interpreter 310  
sister-in-law 530  
skilled worker 544  
sleeping disorder 31  
small group 341  
smoking 127  
sociability 566  
social competence 569  
Social Counselor 577  
social education 572  
social exclusion 603  
social factors 567  
social insurance 605  
Social Insurance Act 606  
social pedagogy 579  
social policy 580  
social problems 574  
Social Services Act 576  
social welfare 568  
social work 570  
social worker 571  
socialization 578  
society 604  
sociology 581  
sociotherapy 582  
Special educational needs 518  
specialist 531  
specialization 532  
speech defect 68  
speech disabilities 69  
speech therapist 397  
stabilize 533  
staff 555  
staff cuts 391  
stagnate 534  
standard of living 175  
state 50  
state of mind 392  
statement of consent 67  
statute 27  
statutory pension scheme 51  
stepfather 423  
stepmother 422  
sterilization 535  
sterilize 536

stressful situation 538  
stress 537  
stroke 18  
stuttering 109  
submission of an application 333  
suicide 468  
supervision 587  
supported decision making 600  
supported housing 601  
supportive relationship 521  
surdopedagogy 588  
surgery 434  
surgical procedure 435  
survivor's pension 479  
symptom 620  
tactile communication 596  
target group 93  
tax 12  
terminal illness 250  
theft 398  
therapy 611  
tolerance 616  
trade union 545  
training 331  
traumatology 63  
tumour 110  
typhlopedagogy 615  
UN Convention on the Rights of Disabled Person 215  
underdevelopment 188  
underprivileged 262  
Unemployment insurance 431  
unskilled worker 520  
urine testing 640  
usury 624  
vaccination 459  
vaccination 635  
vaccine 460  
values 177  
venereal disease 442  
violence 160  
viral infection 641  
vision impairment 387  
visually impaired 233  
Vojta therapy 643  
voluntary work 471  
volunteer 470  
wage 75  
Welch's human ecosystem 645  
wheelchair 325  
widow 477  
widowed person 476  
widower 478  
World Health Organization 139  
wound 519  
young 203  
young adult 204

## Német szószedet - Deutscher Index

- Abbruch 632  
Aberration 2  
Abgrenzung 551  
Abhängigkeit 219  
Abhängigkeit 8  
Ablehnung eines Antrags 334  
Abnehmen 216  
abnormal 3  
Absicht 297  
Abstinenz 4  
Abteilung für öffentliche Gesundheit 371  
Abtreibung (Schwangerschaftsabbruch) 612  
Abtrennung 551  
Abtrennung 557  
abweichendes Verhalten 118  
Abweichung 117  
Achtung der Menschenwürde 152  
Adaptation 7  
Adoleszenz 11  
Adoleszenz 522  
affektiv 15  
Agape 558  
Aggressivität 17  
aktiver Kunde 21  
akut 22  
Alkoholabhängiger 26  
Alkoholabhängigkeit 25  
Alkoholiker 26  
Alkoholsucht 25  
Allergiker 28  
Almosen 23  
Altenheim 280  
Altenpflege 279  
Altersforschung 224  
Altersheilkunde 223  
Altersheim 280  
Altersrente 474  
Altersschwäche 556  
Alterung der Bevölkerung 447  
Altruismus 30  
Alzheimer-Krankheit 32  
Amnionflüssigkeit 404  
Amt 268  
Amt für Arbeit und soziale Angelegenheiten und Familie 432  
Andragogik 194  
Anfall 515  
Anfordernde Person 284  
Angestellte 269  
Angst 202  
Angst 583  
Angststörung 584  
Angstzustände 583  
Anomie 33  
Anorexie 34  
Anpassung 20  
Anpassung 7  
ansteckende Krankheiten 201  
Ansteckung 199  
Ansteckungsgefahr 200  
Anthrologie 36  
antisoziale Persönlichkeit 37  
Antrag stellende Person 284

Antragsablehnung 334  
 Antragsformular 335  
 Apathie 41  
 Aphasie 14  
 Apotheke 245  
 Apotheker 244  
 Approbation 314  
 Arbeit 427  
 Arbeitgeber 428  
 Arbeitnehmer 433  
 Arbeitsgemeinschaft 430  
 Arbeitsgesetz 212  
 Arbeitslosigkeitsversicherung 431  
 Arbeitsmarkt 429  
 Arbeitssuchende 55  
 arm 549  
 Armut 550  
 Arten 183  
 Arten 502  
 ärztliches Gutachten 463  
 Asozial 43  
 Asperger-Syndrom 42  
 Ausbildung 331  
 Ausbrennen 337  
 ausgebildet 329  
 Ausgrenzung 340  
 Ausländer 382  
 ausländischer Arbeitgeber 384  
 ausländischer Arbeitnehmer 383  
 ausländischer Unternehmer 384  
 Ausschluss 340  
 Außendienstarbeiten 610  
 Austrocknung 344  
 Auswanderer 156  
 auswandern 155  
 Auswanderung 154  
 Ausweiskarte 553  
 Autismus 47  
 Autismus-Spektrumsstörung 48  
 Bandagen 370  
 Barrierefreiheit 19  
 Beauftragter für die Rechte des Kindes 239  
 beauftragter Kunde 111  
 Bedarf 589  
 Bedarfshierarchie 590  
 Bedingung 196  
 Bedrohung 631  
 Bedürfnisse 589  
 Bedürftig 506  
 Bedürftigkeit 507 Notlage 507  
 Beerdigung 608  
 beglaubigte Ablichtung 267  
 beglaubigte Kopie 267  
 Behandlung 611  
 Behaviorismus 66  
 behinderte Person 214  
 Behindertenwerkstätte 634  
 Beisetzung 608  
 Beitrag 317  
 Belästigung 646  
 Belastung 537  
 Belastungssituation 538  
 Belegschaft 555  
 Benachteiligte 262  
 benachteiligte Position 261  
 benachteiligte Situation 261  
 Berater 598  
 Beratung 364

Beratung 597  
 Beratungsperson 598  
 Bericht 308  
 Beruf 211  
 berufliche Rolle 543  
 berufsbedingte Gefahren 213  
 Berufsethik 541  
 Berufsethisches Dilemma 542  
 Berufsrisiken 213  
 Berufsrolle 543  
 Beruhigungsmittel 455  
 Beschädigung 322  
 Beschäftigung 211  
 Beschäftigungsgesetz 212  
 Beschützer 226  
 Bestattung 608  
 Betreuer 230  
 betreutes Wohnen 601  
 Betreuungsbeitrag 229  
 Betreuungsgeld 229  
 Bettelei 332  
 Bevölkerung 445  
 Bevölkerung 495  
 Bevölkerungsabnahme 446  
 Bevölkerungsdichte 449  
 Bevölkerungswachstum 448  
 Bevölkerungszunahme 448  
 Bewegungstherapie 426  
 bezahlter Urlaub 206  
 Biblioterapia 585  
 Big Five-Persönlichkeitstest 76  
 bilaterales Abkommen 336  
 Bildung 457  
 Bildungspolitik 458  
 Bioethik 77  
 Biofeedback 78  
 biologische Eltern 80  
 Biologische Familie 79  
 bipolare Erkrankung 81  
 bipolare Störung 81  
 Blindenhund 627  
 Blindenschrift 90  
 Blindheit 626  
 Blutdruck 638  
 Bluthochdruck 400  
 Blutprobe 637  
 Blutzuckerwert 636  
 bösartiger Tumor 517  
 Braille-Schrift 90  
 Bulimie 91  
 Burnout 337  
 Burnout-Syndrom 338  
 Bürger 494  
 Bürgerbeauftragter 461  
 Büro 268  
 Chemotherapeutische Behandlung 324  
 Chemotherapie 324  
 chirurgische Eingriff 435  
 Cholesterol 354  
 Clowndoktor 89  
 Clownsarzt 89  
 Coaching 94  
 Cousin – Cousine 621  
 Darlehen 368  
 das Recht auf Besuch des Kindes 388  
 das Recht auf Freiheit 540  
 dauerhafte Behinderung 406  
 dauerhafte Invalidität 406

Dehydratisierung 344  
 Delphintherapie 112  
 Demenz 113  
 Demografie 114  
 Depression 115  
 Deprivation 116  
 Desinfizierung 198  
 Devianz 117  
 Diabetes 95  
 Diagnose 119  
 Diät 120  
 Diebstahl 398  
 Dilemma 121  
 Diskriminieren 125  
 diskriminierende Behandlung 413  
 Diskriminierung 124  
 Diskriminierung von 263  
 Dolmetscher 617  
 Dosis 129  
 Down-Syndrom 128  
 Dramatherapie 130  
 Drogenabhängigkeit 132  
 Drogensüchtiger 131  
 Durchdringend 490  
 Durchfall 258  
 Durchschnittseinkommen 60  
 Durchschnittseinkünfte 60  
 Durchsetzungsfähig 44  
 Durchsetzungsvermögen 45  
 Dysgraphie 122  
 Dyskalkulie 123  
 Ehe 259  
 Eheschließung 260  
 ehrenamtliche Tätigkeit 471  
 Einbeziehung 292  
 eine zerbrochene Familie 100  
 Einfühlungsvermögen 157  
 eingeschränkte Arbeitsfähigkeit 414  
 Eingliederung 294  
 Eingreifen 299  
 Einkommen 315  
 Einkommenszuschuss 316  
 Einreichung eines Antrags 333  
 Einstellung 46  
 Einstellung 64  
 Einstellungsbeschluss 412  
 Einstellungsvertrag 412  
 Einwilligungserklärung 67  
 Ekzem (atopische Dermatitis) 141  
 elementare Bedürfnisse 24  
 Emigrace 154  
 emigrieren 155  
 emotionaler Missbrauch 180  
 Empathie 157  
 Empirisch 158  
 Entbehrung 116  
 Entbindungsstation 593  
 Enthaltbarkeit 5  
 Enttäuschung 218  
 Entwicklung 189  
 Entwicklungsphase 190  
 Entwicklungsplan 187  
 Entwicklungspsychologie 192  
 Entwicklungsstörungen 191  
 Entzug der Geschäftsfähigkeit 227  
 Entzug der Rechtsfähigkeit 227  
 Epidemie 305  
 erbliche Krankheiten 475

Erblindung 626  
 Erkennung, Identifizierung 49  
 Erkrankungen des Bewegungsapparates 425  
 Ernährungsstörungen 169  
 Erscheinungsbild 197  
 Erste Hilfe 148  
 Erwachsensein 195  
 Essstörungen 169  
 ethisches Dilemma 163  
 ethnisch 164  
 ethnische Gruppe 165  
 ethnische Minderheit 166  
 Euthanasie 167  
 Existenzminimum 396  
 Experte 531  
 extrovertiert 168  
 Facharbeiter 544  
 Fachmann 531  
 Fachrichtung 532  
 Fähigkeit 328  
 Faktor 185  
 Familie 96  
 Familientherapie 98  
 Fehlgeburt 632  
 Fehlverhalten 405  
 Fernstudium 607  
 Fernunterricht 607  
 Fettleibigkeit 142  
 Fettsucht 142  
 Fieber haben 389  
 fiebersenkende Mittel 390  
 finanzielle Notlage 39  
 Flüchtling 415  
 Fokusgruppe 217  
 förderliches Verhältnis 521  
 fötales Alkoholsyndrom 403  
 Fötus 402  
 Freiwillige 470  
 freiwillige Arbeit 471  
 Fruchtwasser 404  
 Frustration 218  
 Frühförderung 366  
 Furcht 202  
 Führhund 627  
 Ganzheitlich 270  
 Gastarbeiter 383  
 Gastgeberfamilie 65  
 Gebärdensprachdolmetscher 310  
 Gebärdensprache 309  
 Geburtshilfe 593  
 Geburtsurkunde 591  
 Gefahr 347  
 Gefährdung 631  
 Gefahrenfaktor 350  
 Gegenüberstellung 361  
 Gehalt 207  
 Gehalt 75  
 gehörlos 526  
 Geisteshaltung 416  
 geisteskrank 145  
 Geistesstörung 498  
 Geisteszustand 144  
 Geisteszustand 392  
 geistige Behinderung 178  
 geistige Fähigkeit 179  
 geistige Gesundheit 393  
 geistige Gesundheit 417

geistliche Unterstützung 394  
 gemeinnützige Organisation 451  
 Gemeinschaft 374  
 Gemeinschaftsdienste 375  
 Genehmigung 159  
 genetische Beratung 220  
 Genogramm 221  
 Genotyp 222  
 Gentherapie 225  
 Geriatrie 223  
 Gericht 85  
 Gerichtsentscheidung 86  
 Gerichtsurteil 86  
 Gerichtsverfahren 87  
 Gerichtsverhandlung 88  
 Gerontologie 224  
 geschiedener Ehegatte 149  
 Geschlechtskrankheit 442  
 geschützte Werkstatt 634  
 geschützter Arbeitsplatz 633  
 Geselligkeit 566  
 Gesellschaft 604  
 gesellschaftliche Ausgrenzung 603  
 gesellschaftliche Faktoren 567  
 gesellschaftliche Probleme 574  
 Gesellschaftlichkeit 566  
 Gesetz 312  
 Gesetz über Sozialdienstleistungen 576  
 gesunde Lebensführung 136  
 gesunde Lebensweise 136  
 Gesundheit 133  
 Gesundheitsamt 371  
 Gesundheitsversicherung 134  
 Gesundheitszustand 137  
 Gewalt 160  
 Gewalt im häuslichen Umfeld 97  
 Gewalt in der Familie 161  
 Gewalt in der Familie 97  
 Gewerkschaft 545  
 Gewichtsabnahme 216  
 Gleichbehandlung 140  
 Gleichberechtigung 162  
 Gleichberechtigung der Geschlechter 443  
 Gleichberechtigung vor dem Gesetz 618  
 Gleichgültigkeit 41  
 Gleichstellung 140  
 Gnade 323  
 Großeltern 439  
 Großmutter 438  
 Großvater 437  
 Grundbedürfnisse 24  
 Gruppe 101  
 Gruppenarbeit 106  
 Gruppenbildung 102  
 Gruppendynamik 103  
 Gruppenkohäsion 105  
 Gruppennorm 107  
 Gruppenpolarisierung 108  
 Gruppenzusammenstellung 102  
 gutartiger Tumor 313  
 Handlungsfähigkeit 99  
 Handlungsvermögen 99  
 Hautausschlag 345  
 Heilanstalt 546  
 heilen 242  
 Heimatlosigkeit 249  
 Heranwachsende 281  
 Herzanfall 565



Herzerkrankung 563  
 Herzinfarkt 565  
 Herz-Kreislauf-Erkrankungen 564  
 Hierarchie der Bedürfnisse 590  
 Hipochondrie 266  
 Hospiz 271  
 Hospizbetreuung 272  
 Hospizfürsorge 272  
 hörbehindert 255  
 Hörgerät 256  
 Hörgeschädigt 255  
 Hörminderung 253  
 Hörverlust 254  
 Hydrozephalus 642  
 Hypothek 311  
 Identität 552  
 Identitätskrise 276  
 illegal 285  
 illegale Einwanderung 286  
 illegaler Einwanderer 287  
 im Koma 367  
 im Wachkoma 367  
 Immunisierung 289  
 Immunität 288  
 Impfpflicht 369  
 Impfstoffe 460  
 Impfung 459  
 Impfung 635  
 in der Not 506  
 Infektion 199  
 Infusion 291  
 Inklusion 292  
 Inkontinenz 293  
 Insolvenz 208  
 Insomnie 57  
 Integration 294  
 intellektuelle Fähigkeiten 179  
 Intelligenzmessung 296  
 Intelligenzquotient (IQ) 295  
 Intelligenztest 296  
 Intervention 299  
 Intoleranz 300  
 Introvertiert 301  
 Invalidenrente 516  
 Isolierung 303  
 jugendlich 205  
 Jung 203  
 junger Erwachsener 204  
 Kardiologe 319  
 Kardiologie 318  
 kardiovaskuläre Krankheiten 564  
 Karenz 592  
 Katastrophe 321  
 Kinderbetreuungsgeld 236  
 Kindergarten 464  
 Kinderheilkunde 237  
 Kinderheim 240  
 Kinderlosigkeit 409  
 Kinderrechte 238  
 Kindesunterhalt 241  
 Kindesvernachlässigung 234  
 Kirche 609  
 KITA 464  
 Kleingruppe 341  
 Knappheit 265  
 Kognitiv 351  
 Kohärenz 352  
 kommunale Dienstleistungen 375

Kommunikation 355  
 Kommunikationsstörung 356  
 Komplikation 357  
 Komplikation 586  
 Kompromiss 358  
 Konflikt 359  
 Konfliktbewältigung 360  
 Konfrontation 361  
 Konsensus 362  
 Konsolidierung 363  
 Konsultation 364  
 Kontaktfreudigkeit 566  
 Kooperation 365  
 kostenloser Rechtsbeistand 290  
 Körperbehindert 424  
 Körperbehindert 613  
 körperliche Behinderung 614  
 körperliche Einschränkung 614  
 körperlicher Missbrauch 210  
 körperlicher Zustand 209  
 Krankengeld 602  
 Krankengymnastik 246  
 Krankenkasse 134  
 Krankenversicherung 134  
 Krankenversicherung 70  
 Krankenversicherungskarte 135  
 Krankheit 71  
 Krankheitsverhütung 72  
 Krankheitsvorbeugung 72  
 Krebs 110  
 Krebs 504  
 Krebserkrankung 504  
 Krebserkrankungen 110  
 Krebspatient 505  
 Kredit 368  
 Krise 377  
 Krisenintervention 379  
 Krisenzustand 378  
 Kultur 380  
 kulturelle Unterschiede 381  
 Kunde 346  
 Kunsttherapie 436  
 Lähmung 74  
 Langzeitbetreuung 273  
 Langzeitpflege 273  
 Lebenshaltung 175  
 lebenslanges Lernen 172  
 Lebensmittelbank 170  
 Lebensqualität 173  
 Lebensstandard 175  
 Lebensstil 174  
 Lebensweise 174  
 Lebenszyklus 171  
 Legasthenie 126  
 leibliche Eltern 80  
 leibliche Familie 79  
 Lernbehinderung 599  
 Lernschwierigkeiten 599  
 Lippenlesen 548  
 Logopäde 397  
 Logopädin 397  
 Lohn 207  
 Mandant 346  
 Mangel 265  
 manisch-depressive Erkrankung 408  
 manische Depression 408  
 Marginalisierung 407  
 Mediation 410

Mediator 411  
medizinische Notfallhilfe 539  
medizinische Notfallversorgung 539  
mehrfachbehinderte Mensch 257  
meinbild 176  
Meldung 308  
Menschenrechte 150  
Menschenwürde 151  
mentale Gesundheit 417  
Mentalität 416  
Metakommunikation 419  
Minderheit 342  
Minderjährig 343  
Minderwertigkeitskomplexe 29  
Mindesteinkommen 421  
Mindestlohn 420  
Missbrauch 6  
Misshandlungen 210  
Mitarbeiter 555  
Mitgliedschaft 16  
Musiktherapie 648  
Muskelabbau 304  
Muskelschwund 304  
Mutter 38  
Mutterschaftsurlaub 592  
Nachbetreuung 623  
Nachkomme 622  
Nachsorge 623  
Narbe 264  
Nephrologie 630  
Nerven 274  
Nervenbeschwerden 275  
Nervenklinik 499  
Neugeborene 625  
Neuverteilung 508  
Nierenheilkunde 630  
Nonprofit-Organisation 451  
Norm 452  
Notfalldienste 418  
Obdachlos 248  
Obdachlosigkeit 249  
Objektivität 456  
Oma 438  
Ombudsman 461  
Onkologie 462  
Opa 437  
Operation 434  
öffentliche Einrichtung 373  
öffentliche Verwaltung 372  
Pädiatrie 237  
Palliativmedizin 480  
Palliativversorgung 481  
Panik 487  
Panikanfälle 488  
Panikattacken 488  
panische Angst 487  
Paralimpie 482  
Paranoia 483  
Parkinsonsche Krankheit 484  
passives Rauchen 485  
Patient 486  
Personal 555  
Personalausweis 553  
Persönlichkeit 554  
Persönlichkeitstyp A 1  
Pervasiv 490  
pferdegestützte Therapie 399  
Pferdetherapie 399

Pflege 58  
 Pflegeeinrichtung 573  
 Pflegeeltern 444  
 Pflegeheim 573  
 Pfleger 230  
 Pflichtimpfung 369  
 Phänotyp 197  
 Pharmazeut 244  
 Pharmazie 245  
 Phasen der Gruppenentwicklung 104  
 Physiotherapeut 247  
 Physiotherapie 246  
 physische Verfassung 209  
 Placebo 491  
 Placeboeffekt 492  
 Polarisierung 493  
 posttraumatisches Stresssyndrom 496  
 Prävention 497  
 Protokoll 307  
 psychiatrische Klinik 499  
 psychisch krank 145  
 psychische Störung 498  
 Psychoanalyse 500  
 Psychologie 395  
 Psychotherapie 501  
 Pubertät 522  
 Qualifikation 327  
 qualifizierte Sozialarbeiter 330  
 qualifizierte Sozialarbeiterin 330  
 qualifizierter Arbeiter 544  
 qualitative Forschung 385  
 quantitative Forschung 386  
 Randständigkeit 407  
 Rasse 183  
 Rasse 502  
 Rassendiskriminierung 184  
 Rassismus 503  
 Rauchen 127  
 Rauschgiftsucht 132  
 Recht auf Menschenwürde 153  
 Rechtssystem 283  
 Rechtswidrig 285  
 Regression 509  
 REHA 510  
 Rehabilitation 510  
 Rehabilitationszentrum 511  
 Reintegration 512  
 Rente 453  
 Rente 474  
 Rentner 454  
 Resozialisierung 513  
 Rettungsdienste 418  
 Richter 84  
 Risiko 347  
 Risikoabschätzung 348  
 Risikobewertung 348  
 Risikofaktor 350  
 Risikofaktoren 514  
 Risikostufe 349  
 Rollstuhl 325  
 Rotes Kreuz 644  
 Ruhegeld 474  
 Rückschritt 509  
 saisonale Arbeit 277  
 Saisonarbeiter 278  
 Sanatorium 546  
 Sanktionen 547  
 Scheidung 628

Scheidungsprozess 629  
Scheidungsverfahren 629  
Schikanierung 646  
Schlaflosigkeit 57  
Schlafstörung 31  
Schlaganfall 18  
schließt aus 339  
Schmerzmittel 186  
schmerzstillende Medikamente 186  
Schock 528  
Schuldner 13  
Schulfähigkeit 302  
Schulreife 302  
Schwager 529  
Schwägerin 530  
Schwindel 561  
Schwindelgefühl 561  
Screening 594  
Seelenzustand 144  
seelische Unterstützung 394  
seelischer Missbrauch 180  
Segregation 551  
Sehbehindert 233  
Sehbehindert 387  
Sehbehinderung 232  
sehgeschädigt 233  
Sehschwäche 232  
selbständige Tätigkeit 467  
Selbstaufopferung 466  
Selbstbeherrschung 472  
Selbstbewusstsein 465  
Selbsterfahrungsgruppe 469  
Selbsterkenntnisgruppe 469  
Selbsthilfegruppe 473  
Selbstkontrolle 472  
Selbstlosigkeit 30  
Selbstmord 468  
Selbstverständnis 176  
Selbstvertrauen 465  
Senilität 556  
Seniorenbetreuung 279  
Settlement 523  
Simulant 562  
Sinnesbehinderung 182  
Sinnesorgan 181  
sinnliche Behinderung 182  
Sonderpädagogischer Förderbedarf (SPF)  
518  
Sozialarbeit 570  
Sozialarbeiter 571  
Sozialberater 577  
Sozialbildung 572  
soziale Ausgrenzung 603  
soziale Faktoren 567  
soziale Probleme 574  
soziale Unterstützung 575  
soziale Wohlfahrt 568  
Sozialerziehung 572  
Sozialfürsorge 568  
Sozialhilfe 575  
Sozialisierung 578  
Sozialkompetenz 569  
Sozialpädagogik 579  
Sozialpolitik 580  
Sozialversicherung 605  
Sozialversicherungsgesetz 606  
Soziologie 581  
Soziotherapie 582

Spezialisierung 532  
 Spieltherapie 306  
 Sprachbeeinträchtigung 68  
 Sprachstörung 69  
 Sprachtherapeut 397  
 Sprachtherapeutin 397  
 Staat 50  
 staatliche Beihilfe 52  
 staatliche Rentenversicherung 51  
 staatliche Verwaltung 372  
 staatliches Rentensystem 51  
 Staatsbürgerschaft 53  
 Stabilisieren 533  
 stagniert 534  
 Sterben 251  
 Sterbende 252  
 sterbender Mann 252  
 sterilisieren 536  
 Sterilisierung 535  
 Steuer 12  
 Stiefmutter 422  
 Stiefvater 423  
 Stottern 109  
 Störung 647  
 Strafgesetz 92  
 Strafmaßnahmen 547  
 Strafrecht 92  
 Stress 537  
 Stresssituation 538  
 Sucht 219  
 Sucht 8  
 Suchtfachmann 10  
 Suchthilfe 9  
 Suchtspezialist 10  
 Suizid 468  
 Surdopädagogik 588  
 Süchtigkeitskunde 9  
 Symptom 620  
 Tabletten 595  
 Tagesheim 441  
 Tagesordnung 440  
 taktile Kommunikation 596  
 taub 526  
 taubblind 527  
 Texttherapie 585  
 Therapie 611  
 Therapie mit Tieren 56  
 Toleranz 616  
 Traumatologie 63  
 Trauung 260  
 Trennung 557  
 Typhlopädagogik 615  
 Umgang mit Konflikten 360  
 unangepasstes Verhalten 405  
 unentgeltlicher Rechtsbeistand 290  
 Unentwickelt 188  
 unerlaubte Einwanderung 286  
 Unfall 61  
 Unfallchirurgie 63  
 Unfallversicherung 62  
 Unfruchtbarkeit 409  
 ungelernte Hilfskraft 520  
 ungelerner Arbeiter 520  
 unheilbar 243  
 unheilbare Krankheit 250  
 unsoziales Verhalten 35  
 Unter Vormundschaft gestellte Person 228  
 Unterbringung eines Kindes 235

unterstützende Beziehung 521  
 unterstützte Entscheidungsfindung 600  
 UN-Übereinkommen über die Rechte  
 von Menschen mit Behinderungen 215  
 Unverträglichkeit 300  
 Urinuntersuchung 640  
 Übereinstimmung 362  
 überempfindlich (hypersensitiv) 619  
 übertragbare Krankheiten 201  
 Überwachung 587  
 Vater 40  
 Verband 370  
 Verbandsmaterial 370  
 Vereinzelung 303  
 Verfassung 27  
 Verfolgungswahn 483  
 Verhaltensforschung 66  
 Verhaltensstörung 639  
 Verhaltensstörungen 401  
 Verhütung 497  
 Verletzte 525  
 Verletzung 524  
 verminderte Arbeitsfähigkeit 414  
 Vermittler 411  
 Vermittlung eines Kindes 235  
 vernachlässigtes Kind 143  
 Verringerung der Zahl der Beschäftigten  
 391  
 Verschlechterung des Gesundheitszus-  
 tands 138  
 versicherte Person 83  
 Versichertenkarte 135  
 Versicherter 83  
 Versicherungsgesellschaft 82  
 Versorgung 58  
 Vertrag 559  
 Vertragsabschluss 560  
 Verwaist 59  
 Verweisung 73  
 Verwitwetenrente 479  
 Verwundete 525  
 Virusinfektion 641  
 Vojta Verfahren 643  
 Volkszählung 450  
 von den Lippen ablesen 548  
 Vorbeugung 497  
 Vormund (eines Kindes) 231  
 Vorstand 282  
 Vorteile 147  
 Vorurteil 146  
 Wasserkopf 642  
 Weiterempfehlung 73  
 Weiterverteilung 508  
 Welch's menschliches Ökosystem 645  
 Weltgesundheitsorganisation (WHO) 139  
 Werte 177  
 Wiedereingliederung 512  
 Windel 489  
 Witwe 476  
 Witwe, die 477  
 Witwenrente 479  
 Witwer 478  
 Wohlfahrtsverbände 32  
 Wohltätigkeitsverbände 320  
 Wucher 624  
 Wunde 519  
 Zahlungsunfähigkeit 208  
 Zeichensprache 309

Zentralnervensystem 376  
zerebrovaskulärer Unfall 18  
Zielgruppe 93  
zu appellieren 193  
Zuckerkrankheit 95  
Zugänglichkeit 19  
Zugehörigkeit 16  
Zulage für außergewöhnliche Belastungen 575  
Zulassung 159  
Zusammenarbeit 365  
Zusammenhalt 353  
Zustand 54  
Zwangsneurose 326  
Zwischenmenschliches 298



## Felhasznált irodalom:

- Zsolt GÖRÖZDI, Bernhard KAISER, Attila LÉVAL, János MOLNÁR a Katarína PÓLYA. Német-magyar-szlovák teológiai diákszótár = Nemecko-madžarsko-slovenský teologický slovník pre študentov - Teologisches Fachwörterbuch Deutsch-Ungarisch-Slowakisch für Studenten. 1. vydanie. Komárno: Univerzita J. Selyeho, 2016, ISBN 978-80-8122-199-6.
- Beáta BALOGOVÁ – Martina KAŠÁKOVÁ – Slavomíra TOMÁŠIKOVÁ: Slovensko-nemecký a nemecko-slovenský slovník sociálnej práce / Slowakisch-deutsches und deutsch-slowakisches Wörterbuch für Sozialarbeit. 1. vydanie, Prešov, Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2019, ISBN 978-80-555-2203-6
- LAWSON Thomas, TOLDI Andrea, FÁBIÁN Gergely: Szociális Munka Értelmező Szótár, 1. kiadás, Debreceni Egyetem Egészségügyi Kar, ISBN 978-963-473-721-6
- Klára JANOUŠKOVÁ, Jana KYNCLOVÁ: Anglicko-český česko-anglický slovník odborných pojmů zejména z oblasti sociální péče o osoby tzv. společensky nepřizpůsobené, Ostrava: MPSV ČR, 2006, ISBN 80-7368-192-7.
- GOSZTONYI Géza és PIK Katalin: A szociális munka szótára, (online), [http://www.kka.hu/\\_Kozosseg\\_Adattar/szoci%C3%A1lis.nsf/cae9b000781f0e9dc-12568f30030104e?OpenNavigator](http://www.kka.hu/_Kozosseg_Adattar/szoci%C3%A1lis.nsf/cae9b000781f0e9dc-12568f30030104e?OpenNavigator)
- Carissimi – Esély fogyatékos és egészségkárosodott embereknek, V–XIV. évfolyamok lapszámai, kiadja a Szlovák Humanitárius Tanács a Carissimi Nonprofit Alappal együttműködve, ISSN 1338-2438, ISSN 1338-2446 (online)

## Szerzők:

Mgr. Csík György, PhD.

Selye János Egyetem, Református Teológiai Kar, Alkalmazott Tudományok Tanszéke  
csikg@ujs.sk

Mgr. Görözdí Zsolt, Th.D.

Selye János Egyetem, Református Teológiai Kar, Rendszeres és Gyakorlati Teológiai  
Tanszék  
gorozdiz@ujs.sk

Prof. Kovács Ábrahám, PhD.

Selye János Egyetem, Református Teológiai Kar, Történeti Tudományok Tanszéke  
kovacsab@ujs.sk

doc. ThDr. LÉVAI Attila, PhD.

Selye János Egyetem, Református Teológiai Kar, Történeti Tudományok Tanszéke  
levaia@ujs.sk

ThDr. Szénási Lilla, PhD.

Selye János Egyetem, Református Teológiai Kar, Alkalmazott Tudományok Tanszéke  
szenasil@ujs.sk





Univerzita J. Selyeho  
Teologická fakulta  
Bratislavská cesta 3322  
SK-945 01 Komárno  
[www.ujs.sk](http://www.ujs.sk)

## A szociális munka rövid fogalomtára ötnyelvű szótárral

Szerzők: Szénási Lilla (főszerkesztő),  
Csík György, Görözdi Zsolt, Kovács Ábrahám, Lévai Artila (szerkesztők)

Lektorálták: Prof. ThDr. Karasszon István, PhD.  
Doc. Bernhard Kaiser, D.Th.

Nyomdai előkészítés: AZ Team s.r.o.  
Nyomda: DMC s.r.o., Nové Zámky  
Példányszám: 100 db

Kiadás éve: 2023  
Első kiadás

ISBN 978-80-8122-471-3